



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

EducT

1719.17

775

DEUTSCHES LESEBUCH

SCHERER

EducT 1719.17.775

Harvard College Library



LIBRARY OF THE
DEPARTMENT OF EDUCATION

COLLECTION OF TEXT-BOOKS
CONTRIBUTED BY THE PUBLISHERS

TRANSFERRED

TO





3 2044 102 865 193

Deutsches Lesebuch

Mit Sprech- und Sprachübungen

BY

PETER SCHERER

Director of Modern Languages, Indianapolis Public Schools



NEW YORK

HENRY HOLT AND COMPANY

~~799.8011~~

✓ Educ T 1719.17.775

HARVARD UNIVERSITY
DEPT. OF EDUCATION LIBRARY
GIFT OF THE PUBLISHER

MAY 22 1917

TRANSFERRED TO
HARVARD COLLEGE LIBRARY

1933

COPYRIGHT, 1917,

BY

HENRY HOLT AND COMPANY

FOREWORD

THIS reader is intended for pupils who have had at least one semester's work in German. The aim of the book is twofold: first to make the pupil acquainted with the inner life of the German people, and second to prepare him through the direct method for work of more literary merit. The material selected consists of mythology, sagas, fables, fairy tales, narrations and poems.

The gods are the creation of the Germanic peoples. "The mythology," says Felix Dahn, "is the image of the splendor of our own people as they present themselves to us in their simple, rugged but vigorous and pure character. The legends of the gods and heroes are the inexhaustible rejuvenating fountain of our nationality" (*Volksstum*). Here we see the German people with their merits and their shortcomings. The interest in these legends has become very keen since the works of Hebbel, Jordan and others appeared and the music dramas of Richard Wagner attracted world-wide attention. That the *Märchen*, narrations, sagas, fables and poetry have been neglected in the classroom no one will deny. It is to be hoped that more emphasis will be laid on things in education that will last without neglecting the practical side, and that will impress the pupils with the real character of the Germans. A combination of the ideal and the practical has been the endeavor in the arrangement of this book.

The reading matter is graduated and simple enough for pupils at the stage mentioned. It is also suitable for

pupils in the junior high schools and the elementary schools after they have had the necessary preparation.

As regards the questions (*Besprechung des Inhalts*) it may be said that the teacher in most cases should insist on answers in complete sentences. It is also advisable that the pupils themselves ask questions after the reading matter has been thoroughly discussed. This will stimulate the interest, bring life into the classroom and give that part of oral instruction which is frequently neglected: the forming of questions. The teacher, however, must always be on the alert, because in this kind of work the debit might exceed the credit. The lessons are to be so directed, at least for some time, that the pupils have to ask for the subject, predicate, object, adverbial phrase, etc.

The numerous exercises (*Mündliche und schriftliche Übungen*) are based on the text. If not all of them can be taken, the teacher may lay stress on those which serve best the grammar lessons at that time.

There is only one dictation exercise in the book. Such work, however, should be given from time to time. It must be planned by the individual teacher who knows the deficiency of the class in spelling, vocabulary, etc. This one exercise may therefore be regarded as a sample and a reminder. More lessons of this kind in the book would defeat the purpose.

For obvious reasons there are but two translation exercises. The longer we can get along without translation the better. If the teacher believes that certain grammatical or phraseological difficulties must be made clear by translation it may be done without having this exercise in the book, for, after all, the teacher must not be supplanted by the book.

The poems, *Sprüche* und *Spruchwörter*, should not be

taught in the order in which they appear in the book. They have not been interspersed, because the teacher should determine the proper time the class should have this treat. No exercises have been based on the poems because I believe with Dr. Prell in „Flachsmann als Erziehër“ that the teacher must not dissect the poems. They are like flowers and must be planted in the heart, and not in the head, after the soil has been carefully prepared. This is especially true of lyric poetry.

Some of the reading matter in the book may easily be dramatized or turned into dialog. For example: *Seltfamer Spazierritt*. *Dramatis Personae: Der Vater, der Sohn, erster, zweiter, dritter und vierter Wanderer*. Exercises of this kind will be very useful for increasing fluency of speech. Our young people like to take part in plays. We should make use of this natural trait for our purpose.

A map of Germany is indispensable in the classroom. In answering questions in geography the map should be used.

In conclusion I wish to express my gratitude to Miss Marguerite Griffith, Shortridge High School, Indianapolis, Ind., for the vocabulary and helpful suggestions. I also want to thank the many friends who helped me in various ways.

PETER SCHERER.

INDIANAPOLIS, IND.,
New Year, 1917.

Inhaltsverzeichnis

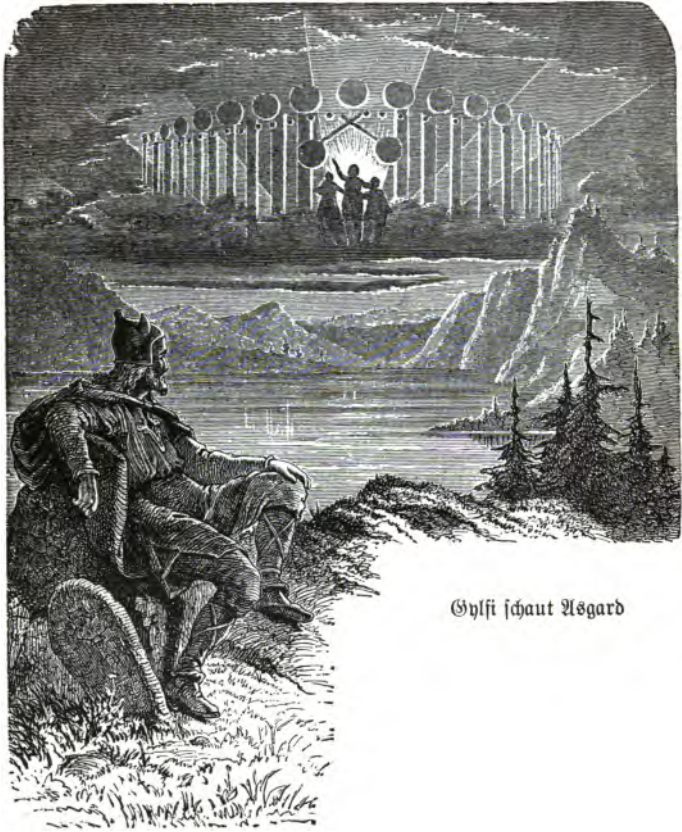
I. Göttersagen	Seite
1. König Gylfi in Asgard	3
2. Thors Spazierfahrt	17
3. Baldrs Tod	21
4. Die Götterdämmerung	25
II. Heldensagen	
1. Das Nibelungenlied	
a. Siegfrieds Tod	31
b. Das Ende der Nibelungen	36
2. Gudrun	40
III. Fabeln	
1. Gewalt	Nach Martin Luther 46
2. Der sterbende Löwe	Gotthold Ephraim Lessing 47
IV. Erzählungen	
1. Seltsamer Spazierritt	Hebel 49
2. Das wohlfeile Mittagessen	Hebel 51
V. Märchen und Sagen	
1. Dornröschen	Brüder Grimm 54
2. Culenspiegel und der Pferdehändler	61
3. Die Feinzelnmännchen	63
4. Die Bremer Stadtmusikanten	Brüder Grimm 65
5. Der Rattensänger von Hameln	70
6. Der kleine Häwelmann	Theodor Storm 74
7. Geschichten von Rübezahl	
a. Der Herr des Riesengebirges	79
b. Rübezahl verwandelt sich in einen Esel	82

VI. Dichtung	Seite
1. Frühlingslied	Hölty 86
2. Herbst	Theodor Storm 86
3. Winternacht	Joseph von Eichendorff 87
4. Die Sonne sank	Hoffmann von Fallersleben 88
5. Die Frösche	Goethe 88
6. Der weiße Hirsch	Ludwig Uhland 89
7. Einkehr	Ludwig Uhland 90
8. Die Vögel	Hoffmann von Fallersleben 91
9. Heidenröslein	Goethe 91
10. Sprichwörter und Sprüche	92
VII. Kurzweilige Fragen	94
Anhang	95
Wörterverzeichnis	97

Abbildungen

Gylfi schaut Asgard	2
Odin, der Göttervater	7
Balbur	9
Frigg und ihre Dienerinnen	11
Freia	12
Silbe, eine der Walküren	13
Riesen und Zwerge	15
Die Nornen	16
Thor	19
Loki	23
Der gefesselte Loki und sein Weib	27
Siegfried tötet den Drachen	33
Gubrun am Meere	41
Dornröschen	59
Der Rattenfänger von Hameln	71

Deutsches Lesebuch



Gylfi schaut Asgard

I. Götterfagen

1. König Gylfi in Asgard

a.

Vor alten Zeiten lebte ein König namens Gylfi. Er hatte oft über die wunderbare Macht der Götter und Riesen nachgedacht. Um nun etwas über die Entstehung der Götter und den Ursprung aller Dinge zu erfahren, beschloß er, die Götter in ihrer Wohnung, Asgard genannt, aufzusuchen. 5

Um nicht erkannt zu werden, nahm er die Gestalt eines alten Mannes an. Auch änderte er seinen Namen; bei seiner Ankunft in Asgard nannte er sich Gangler.

Er kam an eine große Halle. Dieselbe war so hoch, daß er kaum darüber hinweg sehen konnte. Das Dach war mit 10 lauter goldenen Schilden gedeckt. Den Wächter am Tore, der mit vielen Messern spielte, fragte er nach dem Herrn der Halle. Gangler wurde in die Halle geführt. In denselben waren viele Gemächer, und viele Männer waren in denselben. Einige spielten, einige zechten, andere übten sich 15 in den Waffen.

Der Herr der Halle saß auf einem Hochsitze. Gangler begann zu fragen: „Wie ist die Welt entstanden und was war vorher?“ Der Herr antwortete: „Es war eine Zeit, da alles noch nicht war. Lange vor der Schöpfung der Erde 20 entstand am nördlichen Ende des Abgrundes Nebelheim. Da ist es dunkel und kalt. Im Süden entstand Muspel. Da ist es hell und heiß. Nur wer in Muspel heimisch ist,

kann darin leben. An der Grenze von Muspel sitzt ein
 25 Wächter mit einem flammenden Schwerte. Wenn das
 Ende aller Dinge kommt, wird er die Götter besiegen und
 die ganze Welt in Flammen verbrennen.

In Nebelheim war ein Brunnen. Brausende Ströme
 ergossen sich aus demselben in den Abgrund zwischen Nebel-
 30 heim und Muspel. In dem Abgrund erstarrte das Wasser
 zu Schnee und Eis auf der nördlichen Seite, die an Nebel-
 heim grenzte. Stürme und Unwetter herrschten dort. Die
 südliche Hälfte war mild und freundlich von den Feuerfun-
 ken, die von Muspel herüberflogen.

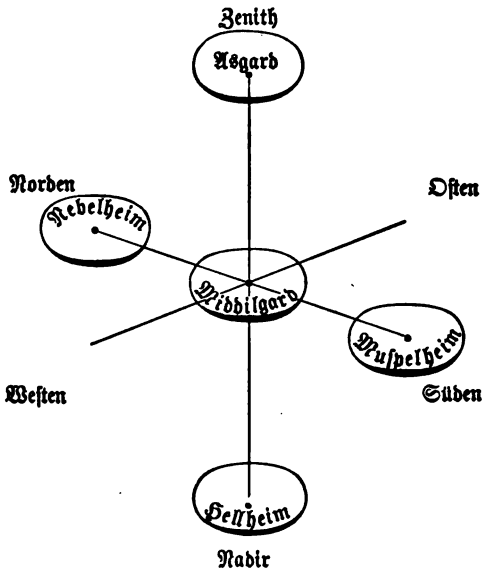
35 Durch die Feuerfunken lösten sich Schnee und Eis in
 Tropfen auf. Diese gewannen Leben und es entstand ein
 Riese, der Ymir genannt wurde. Von ihm entstanden die
 Reif- oder Frostriesen.

Aus dem auftauenden Schnee entstand auch eine Kuh.
 40 Der Riese ernährte sich von ihrer Milch. Die Kuh leckte
 an dem Eis, denn es war salzig. Als sie am ersten Tage die
 Eisblöcke beleckte, kam das Haar eines Menschenkopfes her-
 vor. Am zweiten Tage kam ein Menschenkopf und am drit-
 ten ein ganzer Mensch aus dem Eise hervor. Sein Name
 45 war Buri. Er war groß und stark und schön. Er hatte
 einen Sohn namens Bur. Dieser vermählte sich mit der
 Tochter eines Riesen. Sie hatten drei Söhne: Odin (Geist),
 Will (Wille) und We (Weisheit). Diese drei töteten Ymir
 und bildeten aus seinem Leibe die Welt. Aus seinem Blute
 50 machten sie das Wasser, aus seinem Fleische die Erde, aus
 den Knochen die Berge, aus den Zähnen und dem gebrochenen
 Gebein die Steine. Aus dem Hirnschädel des Riesen mach-
 ten sie den Himmel. Das Gehirn des Riesen warfen die
 drei Baumeister der Welt in die Luft. Aus demselben ent-

standen die Wolken. Mit den Feuerfunken von Muspel erhellten sie Himmel und Erde.

In dem Blute des getöteten Riesen Ymir wurden alle Riesen bis auf einen ertränkt. Derselbe rettete sich mit seinem Weibe in einem Boote. Von ihm stammen alle späteren Riesen ab.“

60



Besprechung des Inhalts

1. Worüber hatte König Gylfi oft nachgedacht? 2. Wohin beschloß er zu gehen? Warum? 3. Welche Gestalt nahm er an? Warum? 4. Was änderte er noch? 5. Wie nannte er sich? 6. Wohin kam er? 7. Beschreiben Sie die Größe und das Dach der Halle! 8. Wer führte Gangler in die Halle? 9. Was taten die Männer in derselben? 10. Was fragte Gangler den

Herrn der Halle? 11. Wo und wann entstand Nebelheim? 12. Wo entstand Muspel? 13. Was ist der Unterschied zwischen Muspel und Nebelheim? 14. Wie entstand der Riese? die Kuh? der Mensch? 15. Mit wem vermählte sich der Sohn des Menschen? 16. Wen töteten ihre drei Söhne? 17. Wie bildeten diese die Welt? 18. Von wem stammen die späteren Riesen ab?

Mündliche und schriftliche Übungen

1. Man setze die folgenden Hauptwörter in den Nominativ und Genitiv, Einzahl (Singular), sowie in den Nominativ, Mehrzahl (Plural): König, Macht, Riese, Ding, Wohnung, Mann, Gestalt, Halle, Dach, Tor, Wächter, Herr, Waffe, Welt, Erde, Zeit, Ende, Grenze, Schwert, Flamme, Seite, Abgrund, Tropfen, Kuh, Name, Sohn, Tochter, Knochen, Berg, Zahn, Wolke, Hälfte, Brunnen, Gott.

2. Welche Wörter in dem Gelesenen haben keinen Plural? Suchen Sie die zusammengesetzten Hauptwörter auf! Man behandle sie wie die in No. 1.

3. Was ist das Gegenteil von: alt, hoch, viele, dunkel, heiß, mild, freundlich, groß, stark, schön? — Steigern Sie diese Eigenschaftswörter!

4. Man gebe die Grundformen (principal parts) der folgenden Zeitwörter: nachdenken, beschließen, nennen, kommen, hinwegsehen, werden, sein, sitzen, entstehen, verbrennen, herüberfliegen, hervorkommen, werfen, erfahren.

5. Man konjugiere in Sätzen im Präsens und Imperfekt: hinwegsehen, nachdenken, sich üben.

6. Zum Ausfüllen: D- Name d- König- war Gylfi. Er sucht- d- Götter in ihr- Wohnung —. D- Dach d- Halle war mit Schilde- gedeckt. Einig- d- Männer in d- Halle spielten, ander- zechten. Von d- Herr- d- Halle erfuhr Gangler wie d- Welt entstanden, und was vorher —.

b.

Gangler wollte auch von der Erschaffung der Götter und Göttinnen wissen. Er lernte nun folgendes:

Es gibt zwölf Götter, die man Asen nennt. Odin, oder Wotan, ist der älteste und oberste von ihnen. Alle anderen Götter müssen ihm dienen wie die Kinder ihrem Vater. Er ist der Vater aller Götter und Menschen. Zu



Odin, der Göttervater

ihm kommen die Helden, die im Kampfe sterben. Sie wohnen bei ihm in Walhalla.

Odin hat zwei Raben. Sie heißen Hugin und Munin,
 10 Denkraft und Erinnerung. Jeden Tag läßt Odin die Raben in die Welt fliegen. Wenn sie zurückkommen, setzen sie sich auf seine Schultern. Sie sagen ihm dann ins Ohr, was sie gesehen und gehört haben.

Odin hat auch ein treffliches Ross, den achtfüßigen Sleipnir.
 15 Dieser trägt ihn durch die Lüfte und selbst über das Meer.

Nach Odin ist sein Sohn Thor¹ der vornehmste unter den Göttern. Er fährt auf einem Wagen, der von zwei Böden gezogen wird. Sein kostbarstes Kleinod ist der Hammer. Mit demselben hat er manchem Riesen das
 20 Haupt zerschmettert.

Baldur ist ein anderer Sohn Odins. Er ist der Liebling der Götter, weil er der beste ist. Alle loben und lieben ihn. Von Angesicht ist er so schön und glänzend, daß ein Schein von ihm ausgeht. Seine Urteile sind gerecht, deshalb kann
 25 ihn niemand schelten.

Der schlimmste unter den Göttern ist Loki. Er ist die Schande der Götter, denn er verlästert sie und stiftet Betrug an. Von Gestalt ist er schön, aber sein Herz ist böse und nicht beständig. Er ist schlauer und listiger als
 30 die anderen Götter. Er hat die Asen oft in Verlegenheit gebracht; oft hat er ihnen auch durch seine Klugheit geholfen.

Die vornehmste unter den Göttinnen ist Frigg, die Gemahlin Odins. Sie kennt das Schicksal der Menschen, aber sie sagt es nicht. Die lieblichste Göttin ist Freia.² Sie

¹ Von Thor kommt Thursday, i. e. Thor's day (Thor = Donar; daher Donnerstag).

² Von Freia kommt Friday (Freitag), Freia's day.

fährt in einem Wagen mit zwei Katzen bespannt. Sie liebt as den Minnesang. Menschen, welche sich lieben, mögen sie anrufen.



Baldr

Außer den Göttinnen gibt es noch Frauen in Walhalla. Sie heißen Walküren. Wenn ein Kampf stattfindet, sendet
 40 Odin sie aus. Sie bestimmen, welche Helden fallen und nach Walhalla kommen sollen. Hier dienen sie Odin und den Helden. Sie bewirten sie.

Besprechung des Inhalts

1. Was wollte Gangler noch mehr wissen? 2. Wie viele Götter gibt es? Wie nennt man sie? 3. Wer ist der Vater aller Götter? 4. Wohin kommen die Helden, die im Kampfe sterben? 5. Wie heißen die Raben Odins? Was bedeuten diese Wörter? Was tun die Raben? 6. Was kann das Roß Odins tun? 7. Was für ein Roß ist es? 8. Wer ist Thor? 9. Wie viele Böcke ziehen seinen Wagen? 10. Was hat er mit dem Hammer schon getan? 11. Warum ist Balbur der Liebling der Götter? 12. Beschreiben Sie Balbur! 13. Was für ein Gott ist Loki? 14. Warum ist er die Schande der Götter? 15. Beschreiben Sie ihn! 16. Wer ist Frigg? Freia? 17. Wo wohnen die Göttinnen? 18. Wohnen sie allein dort? 19. Was tun die Walküren?

Mündliche und schriftliche Übungen

1. Nominativ und Genitiv, Einzahl, sowie Nominativ, Mehrzahl, der folgenden Hauptwörter: Kind, Vater, Mensch, Held, Kampf, Rabe, Göttin, Tag, Welt, Schulter, Ohr, Luft, Roß, Meer, Wagen, Boß, Hammer, Haupt, Liebling, Urteil, Gestalt, Herz, Schicksal, Raße, Gemahlin, Frau.

2. a) Welche Hauptwörter in dem Gelesenen haben die Endung -in? b) Bilden Sie mit dieser Endung Hauptwörter von: Held, Freund! c) Setzen Sie diese Wörter in die Mehrzahl! d) Suchen Sie die Hauptwörter mit der Endung -heit! e) Bilden Sie mit dieser Endung Wörter von: schön, schlau, dunkel!

3. Was ist das Gegenteil von: oberste, beste, gerecht, böse, beständig?

4. Man gebrauche das in Klammern gesetzte Zeitwort im Präsens und vervollständige die übrigen Wörter: Es (geben) zwölf Götter. Wotan (sein) d- Vater all- Götter. D- Geld, der im Kampfe (sterben), (kommen) zu ihm und (wohnen) bei ihm in Walhalla. Odin (haben) zwei Raben; der ein- (heißen)



Frigg und ihre Dienerinnen

Denkraft, der ander- Erinnerung. Jed- Rabe (fliegen) jed-
Tag in d- Welt. Sie (zurückkommen) und (sich setzen) auf
sein- Schultern. Was der Rabe (sehen) und (hören), (sagen)
er Wotan in- Ohr.



Freia

c.

Aber Ganglers Wissensdurst war noch nicht gestillt. Er
wollte auch von der Erschaffung der Menschen und der
Zwerge wissen. Da sprach der Herr auf dem Hochsitze:

„Die Söhne Börs fanden einst am Rande des Weltmeeres zwei Bäume. Sie nahmen sie und schufen Menschen daraus. Den Mann nannten sie Asf und die Frau Embla. Von ihnen stammt das Menschengeschlecht, welches in Midbilgard wohnt. Midbilgard ist eine Burg mitten auf der Erde.“



Silbe, eine der Walküren

Die Zwerge lebten schon lange in der Erde ohne menschliche Gestalt. Die Götter machten sie zu Menschen und gaben ihnen menschlichen Verstand. Ihre Wohnungen sind unter der Erde.“

Als Gangler nach der Wohnung der Götter fragte, sprach der Hoge: „Die Söhne Börs bauten für sich selbst mitten in 15

der Welt eine Burg, welche Asgard heißt. Auf einem hohen Punkte dort steht ein Stuhl. Wenn Odin auf demselben sitzt, kann er die ganze Welt überschauen. Er sieht, was die Menschen tun und treiben. Nichts bleibt ihm verborgen.

- 20 Eine Brücke verbindet Himmel und Erde. Diese heißt die Asenbrücke. Die Menschen aber nennen sie Regenbogen. Diese Brücke ist sehr stark und besser gemacht als alle anderen Werke. Die Asen reiten jeden Tag über die Brücke. Das Rote, das man in der Brücke sieht, ist brennendes
- 25 Feuer. Die Riesen können deshalb die Brücke nicht benutzen und den Himmel nicht ersteigen. Die Bewohner von Muspel aber, welche an Feuer gewohnt sind, könnten wohl die Brücke ersteigen. Aber einer der Götter hält Wache am Ende der Brücke. Die Brücke wird doch dereinst zerbrechen.
- 30 Die Söhne Muspels werden darüber steigen, wenn der jüngste Tag gekommen ist. Dann wird kein Ding in der Welt bestehen.“

Der Hohe erzählte von den Schicksalsgöttinnen, den drei Nornen: Urd, Skuld und Verbandi. Sie bestimmen die

35 Lebensdauer und Schicksale der Menschen.

Plötzlich hörte Gangler ein großes Geräusch. Er blickte um sich und stand allein auf weiter Ebene. Burg, Halle und Götter waren nicht mehr da. Das Werk, das ihm die Götter vorgezaubert, war verschwunden. Er ging heim und

40 erzählte, was er gesehen hatte. Nach ihm erzählte es einer dem andern.

Besprechung des Inhalts

1. War der Wissensdurst Ganglers groß? Warum?
2. Woraus schufen die Söhne Börs die Menschen? 3. Wo wohnte das Menschengeschlecht? 4. Was ist ein Zwerg? 5. Wo wohnten die Zwerge? 6. Wie wurden sie zu Menschen? 7. Was



Riesen und Zwerge

ist Asgard? 8. Welchen Ausblick hat Odin von dem Stuhl? 9. Was verbindet die Asenbrücke? 10. Wie nennen sie die Menschen? 11. Warum können die Riesen den Himmel nicht ersteigen? 12. Warum können die Bewohner von Muspel die



Die Nornen

Brücke ersteigen? 13. Wer hält Wache an der Brücke?
 14. Wann werden die Söhne Muspels über die Brücke steigen?
 15. Was können die Nornen tun? 16. Wie heißen sie deshalb
 auf deutsch? 17. Woher wissen wir alles, was Gangler ge-
 sehen hat?

Mündliche und schriftliche Übungen

1. a) Bestimmen Sie die Deklination eines jeden Hauptwortes in diesem Teil! b) Welche Hauptwörter sind zusammengesetzt? c) Welches Wort bestimmt das Geschlecht?

2. a) Geben Sie die Grundformen der starken Zeitwörter in dem Abschnitt! b) Konjugieren Sie in allen Zeitformen: Die Wohnungen sind unter der Erde. Die Asen reiten über die Brücke. Er geht heim. Kein Ding der Welt besteht.

3. Bilden Sie Hauptwörter aus folgenden Eigenschaftswörtern: rot, schön, klein, gut, groß, hoch!

4. Man setze das Zeitwort in das Perfekt und bestimme den Kasus: Er (finden) an — Rande zwei Bäume. Die Wohnungen (sein) unter — Erde. Er (fragen) nach — Wohnungen. Auf — Punkte dort (stehen) ein Stuhl. Man (sehen) d- Rote in d- Brücke. Er (Wache halten) an — Brücke. Er (erzählen) es — Schicksalsgöttinnen.

5. Man vervollständige: Die Riesen können die Brücke nicht ersteigen, weil —. Kein Ding in der Welt wird bestehen, wenn —. Gangler ging nach Hause, als —. Odin bleibt nichts verborgen, weil —. Sie heißen Schicksalsgöttinnen, weil —.

2. Thors Spazierfahrt

Thor hatte einst Lust auszufahren. Er bestieg mit Loki seinen mit zwei Böcken bespannten Wagen. Als es Abend wurde, kehrten sie bei einem Bauern ein; dieser gab ihnen gerne Herberge. Die beiden Götter waren hungrig, aber

5 der Bauer konnte ihnen nichts zu essen geben. Thor nahm seine Böcke von dem Wagen und schlachtete sie. Das Fleisch derselben wurde in einem Kessel gesotten. Die abgezogenen Felle wurden sorgfältig am Herde ausgebreitet.

10 Als das Fleisch gar war, lud Thor die Familie des Bauern zum Abendessen ein. Die Familie bestand außer dem Bauern aus dessen Frau, einem Knaben und einem Mädchen. Es schmeckte ihnen vortrefflich. Auf den Wunsch Thors wurden alle Knochen auf die Bocksfelle am Herde geworfen.

15 Nachdem das Mahl beendet war, begaben sich alle zu Bette. Aber der Sohn des Bauern hatte noch Lust nach dem Marke eines schönen Schenkelknochens. Er stand auf und schlug den Knochen entzwei, um das Mark zu bekommen.

20 Ehe der nächste Morgen graute, stand Thor schon auf. Er kleidete sich an, nahm seinen Hammer und schwang ihn über den Bocksfellen. Und siehe da, die Böcke standen wieder lebend da; aber einer von ihnen war an einem Hinterbeine lahm.

25 Thor wurde sehr zornig. Er rief den Bauern zu sich und sprach: „Jemand aus deiner Familie ist mit den Knochen nicht sorgfältig umgegangen. Der Schenkelknochen eines Bockes ist zerbrochen.“

30 Thor faßte darauf den Hammer so fest in seine Hände, daß die Knöchel weiß wurden; seine Augen schossen Blitze. Als der Bauer das sah, bat er mit seinem Weibe flehentlich um Gnade. Beide versprachen ihm alles, was sie besaßen.

35 Thor hatte Mitleid mit den Bauersleuten. Als Strafe aber verlangte er ihre Kinder als Diener. Der Knabe tat dem Gotte manchen Dienst, denn er war so schnell auf den Füßen wie der Blitz.



Thor

Besprechung des Inhalts

1. Wozu hatte Thor einst Lust?
2. Was für einen Wagen hatte er?
3. Wer fuhr mit ihm?
4. Bei wemkehrten sie ein?
5. Was ist eine Herberge?
6. Wie waren die Götter?
7. Was

konnte ihnen der Bauer nicht geben? 8. Wie stillten die beiden Götter ihren Hunger? 9. Was taten sie mit den Fellen? 10. Wann lud Thor die Familie zum Essen ein? 11. Was sagte er wohl? 12. Woraus bestand die Familie des Bauern? 13. Wie schmeckte ihnen das Essen? 14. Was geschah mit den Knochen? 15. Wann gingen sie zu Bette? 16. Wonach hatte der Sohn des Bauern auch Lust? 17. Was tat er? 18. Was tat Thor, nachdem er sich angekleidet hatte? 19. Was geschah? 20. Was sprach Thor zu dem Bauern? 21. Warum bat der Bauer um Gnade? 22. Wie bestrafte Thor die Bauersleute?

Mündliche und schriftliche Übungen

1. a) Man bestimme das Geschlecht der Hauptwörter in dem Gelesenen. b) Deklinieren Sie in Sätzen: der Sohn, das Mädchen, die Frau! c) Man löse die zusammengesetzten Hauptwörter auf.

2. a) Geben Sie die Grundformen der starken Zeitwörter! b) Welche Zeitwörter sind trennbar, welche reflexiv? c) Konjugieren Sie in Sätzen in allen Zeitformen: sich ankleiden, aufstehen, sich begeben! d) Suchen Sie die Zeitwörter, deren Vorsilben man nicht trennen kann!

3. Man setze die in Klammern stehenden Zeitwörter ins Präsens und fülle aus: Es (werden) Abend. Sie (einkehren) bei ein-Bauer-. Dies- (geben) ihnen Herberge. Er (können) ihnen nichts zu essen geben. Thor (nehmen) ein-Bock von d-Wagen und (schlachten) ih-. Thor (einladen) die Familie d-Bauer- zu- Abendessen. Es (schmecken) ihn- vortrefflich.

4. a) Geben Sie sinnverwandte Ausdrücke für: Lust haben, besteigen, Herberge, hungrig sein, vortrefflich, entzweischlagen, sich begeben! b) Man gebrauche die gegebenen und gewonnenen Ausdrücke in 4a in Sätzen.

3. Baldurs Tod

Der von allen geliebte Gott Baldur hatte in einer Nacht schreckliche Träume. Auch die übrigen Götter wurden durch Träume beunruhigt, welche dem Leben Baldurs Gefahr drohten.

Da kamen die Götter zusammen und berieten, wie man dem Unheil vorbeugen könne. Sie beschloffen, von allen Wesen die Versicherung zu erwirken, ihrem Liebling nichts zu leide zu tun. Frigg, die Gemahlin Odins, machte sich auf und forderte von allem Lebendigen und allem Leblosen den Eid, Baldur in keiner Weise zu verletzen.

Sie empfing Eide vom Wasser und vom Feuer, vom Eisen und von Erzen, von Steinen und Erden, von den Bäumen, von Krankheiten und Giften. Alles, was auf der Erde, im Wasser und in der Luft lebte, schwur, Baldur zu schonen.

Fröhlichen Mutes kehrte die Göttin Frigg zu den Göttern zurück. Ihr Angesicht strahlte vor Freude, als sie ihnen die gute Nachricht brachte. Auch die Götter wurden wieder fröhlich. Nur Odin schaute gedankenvoll, denn er hatte von der allwissenden Wala in Nebelheim keine tröstliche Auskunft erhalten.

Einmal waren die Götter wieder sehr fröhlich. Sie scherzten untereinander und trieben allerlei Kurzweil mit Baldur. Einige schossen nach ihm mit Speeren und Pfeilen, andere hieben mit dem Schwerte nach ihm, oder warfen mit Steinen auf ihn. Baldur blieb unverfehrt, denn Speere, Pfeile und Steine hatten geschworen, Baldur nicht zu schaden.

Die Götter freuten sich, als sie das sahen. Nur einer war mißgünstig, der böse Loki.

20 Er nahm die Gestalt eines alten Weibes an und ging zu der Göttin Frigg. Er stellte sich sehr besorgt um das Leben Baldurs. „Denn,“ meinte er, „es kann doch irgend-

ein Ding vergessen worden sein, den Eid zu leisten.“
 Frigg antwortete: „Östlich von Walhalla wächst ein Mi-
 35 stelstrauch. Der hat nicht geschworen, denn er schien mir zu jung und ungefährlich.“

Loki wußte jetzt genug. Er ging sofort zu dem Mistelstrauch, brach einen Zweig und kehrte zu den Göttern zurück.

Höder, der blinde Gott, nahm an dem Vergnügen der
 40 Götter keinen Teil. Loki trat zu ihm und sprach: „Warum schießest du nicht auch auf Baldur?“

Höder sprach: „Ich kann nicht sehen, wo Baldur steht; auch habe ich keine Waffe.“

Loki antwortete: „Tue doch auch wie die anderen Götter
 45 und scherze mit Baldur! Ich will dir die Richtung angeben, wo er steht. Nimm dieses Reis und wirf es nach ihm!“
 Damit drückte er ihm den Zweig des Mistelstrauches in die Hand.

Höder nahm das Reis und warf es nach der angegebenen
 50 Richtung. Von dem Zweige getroffen, stürzte Baldur tot nieder.

Als die Götter dieses Unglück sahen, standen sie sprachlos. Ihr Schmerz um den geliebten Baldur war groß. Sie wußten, wer das Übel angestiftet hatte. Da sie sich auf der
 55 Freistätte befanden, durften sie ihm nichts antun.

Hermod, Baldurs Bruder, wollte zu Helle (Todesgöttin) reisen, um seinen Bruder durch Lösegeld zu befreien. Odin ließ seinem Sohne den pfeilschnellen Sleipnir. Nachdem er neun Tage und neun Nächte lang durch dunkle Täler gerit-
 60 ten war, kam er zur Wohnung Helles. Hier sah er seinen

Bruder Baldur auf dem Ehrenplatz sitzen. Er hat Helle, Baldur zurückzugeben, da unter den Göttern großes Jamern und Klagen sei.

Da sprach Helle: „Wenn alle Wesen in der Welt um Baldur weinen, so mag er zurückkehren. Wenn aber auch 65



Loft

nur ein Ding oder Wesen in der Welt seine Rückkehr nicht wünscht, oder nicht weint, so muß er bleiben.“

Sermod ritt nach Asgard zurück und erstattete Bericht. Darauf wurden Boten ausgesandt, um den Wesen zu sagen, daß Baldur wiederkommen könne, wenn sie um ihn weinten. 70

Alle Wesen kamen dem Wunsche der Götter nach und weinten. Die Boten waren hoch erfreut über ihren Erfolg. Auf der Heimfahrt aber fanden sie ein altes Riesenweib in einer Höhle sitzen. Die Boten forderten sie auf, um Val-
 75 dur zu weinen, damit er erlöst werde. Das Weib aber weigerte sich, Tränen um Valdur zu vergießen. Der gute Gott mußte daher bei Helle bleiben. Das Riesenweib war niemand anders als der böse Loki.

Besprechung des Inhalts

1. Von wem wurde Valdur geliebt? 2. Was für Träume hatte Valdur? 3. Warum beunruhigten die Träume die Götter? 4. Was taten sie deshalb? 5. Was war ihr Beschluß? 6. Wie führte Frigg den Beschluß aus? 7. Wie war Frigg, als sie zurückkehrte? 8. Wer war nicht fröhlich? Warum nicht? 9. Welche Kurzweil trieben die Götter mit Valdur? 10. Warum blieb Valdur unverfehrt? 11. Welcher war der mißgünstige Gott? 12. Wie zeigte er seine Mißgunst? 13. Was erfuhr er von Frigg? 14. Was tat er deshalb? 15. Was für ein Gott war Höder? 16. Warum nahm er an dem Vergnügen der Götter nicht teil? 17. Wozu überredete ihn Loki? 18. Warum konnte der Zweig Valdur töten? 19. Wie standen die Götter nach dem Unglück da? 20. Warum konnten sie Loki nichts antun? 21. Was ist eine Freistätte? 22. Wo fand Hermod seinen Bruder? 23. Wie kam er dahin? 24. Warum hat er Helle Valdur zurückzugeben? 25. Was sagte Helle? 26. Was taten die Götter, als Hermod zurückgekehrt war? 27. Wie kamen die Wesen dem Wunsche der Götter nach? 28. Warum mußte Valdur bei Helle bleiben?

Mündliche und schriftliche Übungen

1. Setzen Sie die Hauptwörter in den Nominativ und Genitiv der Einzahl, sowie in den Nominativ der Mehrzahl mit

einem attributiven Eigenschaftswort, vor welchem a) der bestimmte, b) der unbestimmte und c) kein Artikel steht!

2. a) Geben Sie die Grundformen der starken Zeitwörter in jedem Abschnitt! b) Suchen Sie die Zeitwörter, deren Vor-silben man nicht trennen kann!

3. Setzen Sie an Stelle der Hauptwörter persönliche Fürwörter: Die Götter liebten Balbur. Die Wesen sollten ihrem Liebling nichts zu leide tun. Die Göttin kehrte zu den Göttern zurück. Loki ging zu der Göttin. Loki brach einen Mistelzweig und ging zu den Göttinnen. Ich habe keine Waffe. Nimm dieses Reis! Loki drückte Höder den Zweig in die Hand. Odin lieb seinem Sohne das Kopf. Boten wurden ausgesandt, um den Wesen zu sagen, daß Balbur wiederkommen könne.

4. Man setze den letzten Abschnitt des Lesestückes in das erste Futurum.

5. Was ist das Gegenteil von: beunruhigen, Unheil, lebendig, fröhlich, gedankenvoll, tröstlich, Kurzweil, Leben, vergessen, jung, schnell, weinen, Riese?

4. Die Götterdämmerung

Schlecht wie Loki waren auch seine drei Nachkommen: seine Tochter Helle, eine Schlange, welche Midgardschlange hieß, und der Fenriswolf.

Die Götter erkannten, daß von einer solchen Familie Verderben für sie kommen mußte. Um diesem vorzubeugen, sandte Odin die Götter aus, um die drei Geschwister zu holen. 5

Als sie vor ihn gebracht wurden, stieß er Helle hinab nach Nebelheim. Hier mußte sie denjenigen Wohnungen anweisen, welche nicht im ehrlichen Kampfe gefallen waren. 10

Die Midgardschlange schleuderte er ins Meer, welches

alle Länder umgab. Sie wurde aber so groß, daß sie mitten im Meere um die Länder herumlag und sich selber in den Schwanz biß.

- 15 Den Fenriswolf wollten die Götter selbst aufziehen. Er wurde aber so stark und wild, daß er für sie gefährlich wurde. Auch wurde geweissagt, daß der Wolf ihnen Verderben bringen werde. Da man ihn nicht töten wollte, so kam man überein, ihn zu fesseln. Dieses gelang den Göttern nach vieler Mühe mit einem seidenen Bande, welches
20 die Zwerge gemacht hatten. Die Götter befestigten dann das Band an einem großen Felsen. Den Felsen stürzten sie tief in den Grund der Erde. Der Wolf riß den Rachen fürchtbar auf und wollte die Götter beißen. Diese aber
25 steckten ihm ein Schwert ins Maul, daß das Heft gegen den Unterkiefer und die Spitze gegen den Oberkiefer stand. Der Wolf heulte entsetzlich, aber die Götter ließen ihn liegen.

- Loki selbst hatte die Götter wieder arg beschimpft. Auch hatte man nicht vergessen, daß er an Baldurs Tod schuld
30 war. Die Götter beschloßen deshalb, ihn zu fangen und zu bestrafen.

- Aber Loki war schlau. Er machte es den Asen nicht leicht, ihn zu fangen. Er sprang in den Fluß und nahm die Gestalt eines Lachses an. Mit einem Netze, welches die Götter
35 in Lokis Wohnung fanden, versuchten sie ihn zu fangen. Als er einen Sprung über das Netz machen wollte, faßte ihn Thor mit kräftigem Drucke am Schwanz. Seitdem sind alle Lachse hinten spitz.

- Die Götter befestigten Loki mit Wolfsdärmen an drei
40 Steinen. Über seinem Haupte brachten sie eine giftige Schlange an, deren äzendes Gift ihm auf das Gesicht tropfte. Lokis Weib aber fängt das Gift in einer Schale auf. Wenn

die Schale voll ist und geleert werden muß, tröpfelt das Gift auf Loki. Dann schüttelt er sich in seinem großen Schmerze so heftig, daß die Erde bebt. Die Menschen nen- 45
nen das Erdbeben.



Der gefesselte Loki und sein Weib

Aber trotz dieser Vorkehrungen wird der Untergang doch kommen. Er kommt dann, wenn drei strenge Winter aufeinander folgen, ohne Sommer dazwischen. Der Bruder wird gegen den Bruder kämpfen, der Vater den Sohn nicht schonen und der Sohn den Vater nicht. Die Sonne und

der Mond werden dann vom Himmel verschwinden und die Sterne herunterfallen. Die Erde wird beben, die Berge werden zusammenstürzen und die Bände reißen.

55 Dann wird der Fenriswolf frei. Er raft mit seinem klaffenden Rachen umher. Die Midgardschlange wälzt sich neben ihm her und speit tödtliches Gift aus. Von dem Getöse des Kampfes wird der Himmel bersten. Die Söhne Muspels reiten über die Brücke und sie zerbricht unter den
60 Hufen ihrer Pferde. Dann reiten sie nach der Walstatt. Dorthin kommen auch der Fenriswolf, die Midgardschlange, Loki und die Riesen. Sie alle bereiten sich zum Kampfe.

Wenn dieses geschieht, stößt Heimdall, der Wächter am Ende der Brücke gegen Muspel, in sein Horn. Der Schall
65 wird durch alle Welten gehört. Die Götter kommen und halten Rat und rüsten sich dann. Sie reiten mit Odin an der Spitze zur Walstatt. Hier gibt es einen schweren Kampf. Thor tötet die Midgardschlange mit seinem Hammer. Von ihrem Gifte bespritzt, muß er sterben. Odin
70 fällt in dem Kampfe mit dem Fenriswolfe. Ein Sohn Odins rächt den Tod seines Vaters, indem er dem Wolfe den Rachen entzweireißt. Heimdall kämpft gegen Loki; beide fallen. Surtur, ein Wächter in Muspel, schleudert Flammen über die ganze Welt. Die Welt brennt lichter-
75 loh. Alles kommt in den Flammen um. Die Erde sinkt nach dem Weltbrande in das Meer hinab.

Die guten Menschen kommen in einen schönen glänzenden Saal am südlichen Ende des Himmels. Die schlechten kommen in einen großen schrecklichen Saal am nördlichen
80 Ende des Himmels. Manche werden auch zu dem Drachen verbannt, der fortwährend an ihren Leibern nagt.

Nach dem allgemeinen Weltbrande sieht man die Erde

wieder schön und grün aus dem Meere emporsteigen. Einige Götter, wie Baldur und Höder, die nicht in den Flammen umkamen, kommen wieder hervor. Auch Thors Hammer ⁸⁵ wird wieder gefunden.

Die Götter sitzen beisammen und sprechen von den Dingen, die geschehen sind.

Auch zwei Menschen, die sich während des Weltbrandes verborgen hatten, kommen hervor. ⁹⁰

Eine neue Sonne entsteht. Ihre Strahlen fallen nur auf Gutes, denn das Böse ist aus der Welt verschwunden. Es herrscht nur Friede und Freude.

Besprechung des Inhalts

1. Wie viele Nachkommen hatte Loki? 2. Wie waren sie? 3. Warum sandte Odin die Götter aus? 4. Was tat er mit Helle? 5. Warum mußte Baldur bei Helle bleiben? (Siehe „Baldurs Tod!“) 6. Was geschah mit der Midgardschlange? 7. Wie behandelten die Götter den Fenriswolf? 8. Warum ließen ihn die Götter fesseln? 9. Auf welche Weise gelang es ihnen? 10. Warum heulte der Wolf so entsetzlich? 11. Warum beschloßen die Götter Loki zu fangen und zu strafen? 12. Warum war das nicht leicht für sie? 13. Welche Gestalt nahm Loki an? 14. Wie fing ihn Thor? 15. Warum sind alle Rache am Schwanz spitz? 16. Wie befestigten die Götter Loki? 17. Woher kam das Gift, das auf sein Gesicht tropfte? 18. Was tut Lokis Weib? 19. Was nennen die Menschen Erdbeben? 20. Wann wird der Untergang kommen? 21. Was wird dann geschehen? 22. Warum wird der Himmel bersten? 23. Wann reiten die Söhne Muspels nach der Walstatt? 24. Wer kommt auch dahin? 25. Wann halten die Götter Rat? 26. Wie sterben die Götter? 27. Was geschieht mit der Welt? 28. Wohin kommen die guten und wohin die

schlechten Menschen? 29. Wie ist die Erde nach dem Weltbrande? 30. Was bleibt nach dem Weltbrande übrig? 31. Warum herrscht jetzt Friede und Freude?

Mündliche und schriftliche Übungen

1. Zum Ausfüllen: Die Götter erkannten, daß von d- schlecht- Familie Verderben kommen mußte. Odin sandte nach d- böf- Geschwister-. D- groß- Midgardschlange lag mitten i- Meere und biß sich in d- lang- Schwanz. Die Götter fesselten d- stark- und wild- Fenriswolf mit ein- seiden- Band-. D- seiden- Band war an d- groß- Fels- befestigt. Der schlau- Loki war in d- groß- Fluss- in d- Gestalt ein- Lachs-. Mit ein- kräftig- Druck- a- Schwanz- fing Thor d- schlau- Gott in d- Lachsgestalt. Loki hatte groß- Schmerz- von d- äzend- Gift, welches auf f- Gesicht tröpfelte. D- Untergang wird doch kommen, trotz dief- groß- Vorkehrung- (Mehrzahl) d- Götter. Sie kämpfen ein- schwer- Kampf auf d- Walstatt. D- ganz- Welt steht in Flamme-. In d- schön- Saal- sind d- gut- Mensch-; in d- schrecklich- Saal kommen d- schlecht- Mensch-.

2. Gebrauchen Sie die folgenden Zeitwörter im Imperfekt der dritten Person, Einzahl, in Sätzen: erkennen, vorbeugen, bringen, stoßen, müssen, wollen, aufziehen, übereinkommen, reißen, liegen lassen, umkommen, vergessen, beschließen, springen, nennen, gestehen, sterben!

3. Man setze die vier letzten Abschnitte des Stückes in das Imperfekt.

4. Was ist das Gegenteil von: Untergang, ehrlich, gefährlich, fesseln, kräftig, spitz, voll, frei, Friede, Freude, schlau, unter?

II. Heldenfagen

1. Das Nibelungenlied

a. Siegfrieds Tod

Zu Worms am Rheine, im Lande der Burgunden, herrschte König Gunther mit seinen zwei Brüdern Gernot und Giselher. Tapfere Helden umgaben den Thron, unter denen Hagen von Tronje und Volker von Alzeu hervorragten. Das schönste Kleinod der alten Königsburg war aber 5 Kriemhild, die Schwester Gunthers. Nach des Vaters frühem Tode wuchs sie heran unter der Pflege ihrer Mutter und der Obhut ihrer Brüder. Einst hatte Kriemhild einen merkwürdigen Traum, der ihr Herz mit banger Ahnung erfüllte. Sie träumte von einem Falken, den sie 10 sorgsam aufgezogen und den zwei Adler mit ihren Klauen vor ihren Augen erwürgten. Dieser ahnungsvolle Traum sollte sich nur zu bald erfüllen.

Zur selben Zeit wuchs zu Xanten am Niederrhein Siegfried empor. Er war der Sohn des Königs Siegmund und 15 der Königin Siegelinde. Er hatte manche Abenteuer bestanden und viele Länder durchzogen. Da hörte er auch von der schönen königlichen Jungfrau in Worms. Er beschloß nach Worms zu ziehen und um Kriemhild zu werben. Mit einem glänzenden Gefolge ritt er zur Königsburg in Worms. 20 Als er dort anlangte, da kannte niemand den Helden. Man sandte nach Hagen, weil er vieler Länder kundig war; aber auch er hatte diesen Helden noch nie gesehen. Plötzlich aber

rief er aus: „Das ist Siegfried, der Held aus den Nieder-
 25 landen. Er hat den Drachen getötet und ist durch das Dra-
 chenblut, in welchem er badete, unverwundbar bis auf die
 Stelle zwischen den Schultern. Er hat das Geschlecht der
 Nibelungen überwunden und dadurch einen unermesslichen
 Schatz, den Nibelungenhort, gewonnen. Dem Zwerge Al-
 30 berich hat er in dem Kampfe die Tarnkappe entrisfen.“

Ein so gewaltiger Held wurde freundlich empfangen.
 Siegfried weilte ein Jahr in Worms, ohne Kriemhild zu
 sehen. Zum ersten Male traf er mit ihr auf einem Sieges-
 feste zusammen, das in Worms gefeiert wurde, nachdem
 35 Siegfried als Kampfgenosse Gunthers die Könige der Sach-
 sen und Dänen besiegt hatte.

Siegfried bat Gunther um die Hand seiner Schwester
 Kriemhild. Der König war bereit, sie ihm zu geben. Siegfried
 mußte aber versprechen, ihm zu helfen, die schöne Brun-
 40 hilde auf Isenland zu gewinnen. Diese Königin war von
 wunderbarer Schönheit, aber auch mit außerordentlicher
 Stärke begabt. Wer sie gewinnen wollte, mußte sie im
 Speerschleudern, Steinwerfen und Springen besiegen. Mit
 Hilfe seiner Tarnkappe bestand Siegfried an Gunthers Seite
 45 den Kampf. In Worms wurde eine doppelte Hochzeit ge-
 feiert. Gunther vermählte sich mit Brunhilde und Siegfried
 mit Kriemhilde. Siegfried lehrte mit seiner Gattin in
 seine Heimat zurück, wo ihm sein Vater die Herrschaft über-
 ließ.

50 Auf eine Einladung Gunthers kamen Siegfried und
 Kriemhild nach zehn Jahren wieder nach Worms. Bei
 einem Kirchgang gerieten die beiden Königinnen in Streit
 über den Vortritt. Die erzürnte Kriemhild verriet ihrer
 Schwägerin, daß nicht Gunther, sondern Siegfried sie be-

siegt habe. Brunhild sann auf Rache. Für ihren Plan, 55 Siegfried zu ermorden, gewann sie den schlauen Hagen. Unter dem Vorwande, Siegfried bei einem bevorstehenden Kriege gegen die Sachsen beschützen zu wollen, entlockte er



Siegfried tötet den Drachen

Kriemhild das Geheimnis der einzigen verwundbaren Stelle
 60 ihres Gatten. Dieselbe wurde auf Wunsch Hagens durch
 ein rotes Kreuz auf dem Gewande bezeichnet. Der Abschied
 Siegfrieds von seiner Gattin war ein überaus schmerzlicher.

Anstatt der Heerfahrt gegen die Sachsen fand eine Jagd
 im Odenwald statt. Als Siegfried aus einer Quelle seinen
 65 Durst löschte, ward er von dem tückischen Hagen mit einem
 Wurfspeer durchbohrt. Den Leichnam ließ der Mörder
 nachts vor das Gemach der unglücklichen Kriemhild legen.
 Sie erriet bald den Täter. Als Hagen an die Leiche trat
 und die Wunden zu bluten anfangen, wußte jeder, wer der
 70 Mörder war.

Besprechung des Inhalts

1. Wo herrschte König Gunther? 2. Zeigen Sie Worms
 auf der Karte! 3. Zeigen Sie den Lauf des Rheins und suchen
 Sie andere große Städte an demselben! 4. Wie heißt der Staat
 jetzt, in welchem Worms liegt? 5. Wer war der hervorragendste
 der Helden? 6. Wie hießen die Brüder Kriemhilds? 7. Warum
 erfüllte der Traum Kriemhilds Herz mit banger Ahnung?
 8. Wo lebte Siegfried? 9. Wie hießen seine Eltern? 10. Man
 zeige den Niederrhein. 11. Was hat Siegfried in seiner Jugend
 getan? 12. Wie kam er nach Worms? 13. Wer ritt mit
 ihm? 14. Warum sandte man nach Hagen? 15. Warum
 erkannte er Siegfried, ohne ihn gesehen zu haben? 16. Wann
 traf Siegfried Kriemhilde zum ersten Male? 17. Warum wurde
 das Siegesfest gefeiert? 18. Welches Versprechen mußte Siegfried
 Gunther geben, um die Hand Kriemhilds zu erhalten?
 19. Zeigen Sie die Heimat Brunhilds auf der Karte! 20. In
 welchem Dreikampf mußte man Brunhilde besiegen, um sie zu
 gewinnen? 21. Auf welche Weise bestand Siegfried den Kampf?
 22. Wann kehrte er in seine Heimat zurück? 23. Warum
 kamen Siegfried und Kriemhild nach Worms zurück? 24. War-

um gerieten die Königinnen in Streit? 25. Auf welche Rache sann Kriemhild? 26. Unter welchem Vorwand erfuhr Hagen das Geheimnis? 27. Wie fand Siegfried den Tod? 28. Suchen Sie den Odenwald auf der Karte! 29. Wohin ließ der Mörder Hagen den Leichnam legen? 30. Wie erriet Kriemhild den Täter?

Mündliche und schriftliche Übungen

1. Man fülle aus und setze das Zeitwort ins Präsens: D- tapferst- Held d- König- Gunther (sein) Hagen. Er (sein) viel- Länd- kundig. In d- alt- Königsburg (heranwachsen) Kriemhild. Ein merkwürdig- Traum (erfüllen) ihr bang- Herz. Zwei groß- Adler (ermüthen) vor ihr- Augen d- sorgsam aufgezogen- Falken. D- schön- königlich- Jungfrau (ziehen) Siegfried — Worms. Man (empfangen) d- gewaltig- Held- sehr freundlich. D- erst- Mal (treffen) er d- schön- Kriemhild auf ein- groß- Siegesfest. Siegfried (bitten) Gunther um d- Hand sein- Schwester. Siegfried (helfen) Gunther (Fürwort) d- schön- Brunhild gewinnen. Man (feiern) ein- doppelt- Hochzeit.

2. Bilden Sie aus folgenden Ausdrücken zusammengesetzte Wörter: Burg des Königs; voller Ahnung; Blut des Drachen; Hort der Nibelungen; Gang in die Kirche; Speiß zum Werfen!

3. Man setze den vorletzten Abschnitt des Lesestückes in das Perfekt.

4. Man setze an Stelle der Striche relative Fürwörter: Hagen, — im Lande der Burgunden lebte, tötete Siegfried. Kriemhild, — Vater früh gestorben war, wurde von der Mutter erzogen. Sie hatte einen Traum, — sich bald erfüllen sollte. Das ist der Held, von — ich viel gehört habe. Durch das Drachenblut, in — er badete, wurde er unverwundbar. Die Königinnen, von — ich dir erzählte, gerieten in Streit.

5. Welches Eigenschaftswort in dem Gelesenen regiert den Genitiv? Welches Zeitwort regiert den Dativ? Gebrauchen Sie in Sätzen: dienen, folgen, gehören!

b. Das Ende der Nibelungen

Seit dem Tode ihres Gemahls wurde Kriemhild eine ganz andere. Ihre Milde und Sanftmut machten einem glühenden Hass Platz. Alle ihre Gedanken und Gefühle waren darauf gerichtet, Rache zu nehmen an dem Mörder ihres geliebten Siegfried. Auf den Wunsch ihrer Verwandten blieb sie in Worms. Um Kriemhild wieder auszuföhnen, ließen die Brüder den Nibelungenhort, welchen Siegfried seiner Gattin hinterlassen hatte, nach Worms bringen. Von diesem Schätze spendete sie reichlich den Armen. Dieses gute Werk war der einzige Trost in ihrem schweren Leide. Sie blieb immer bei ihrer Mutter; da stückte sie Teppiche und bildete Balburs Tod, wie der blinde Höder nach dem Bruder schoß. Oft saß sie sinnend vor dem Gebilde. Wenn dann die Mutter fragte: „Was sinnst du, mein Kind?“ so sagte sie: „Ich denke an Hagen.“

Hagen fürchtete Gefahr von der Freigebigkeit Kriemhilds. Er ließ deshalb den Nibelungenhort in den Rhein versenken. Als die Könige die Untat hörten, sagten sie: „Wärest du nicht unser Ohm, es sollte dir ans Leben gehen.“ Später mußten sie schwören, nicht die Stelle im Rhein zu verraten. Hagen hatte ihr mit dem Raub den besten Trost geraubt.

Dreizehn Jahre lang hegte Kriemhild in ihrem Herzen den Gedanken der Rache. Da ließ König Etzel, dessen Gemahlin gestorben war, durch den Markgrafen Rüdiger um die Hand der Kriemhilde werben. Sie nahm Etzels Antrag an in der Hoffnung, als Königin Gelegenheit zu bekommen, ihre Rache zu stillen. Sie zog mit Rüdiger und großem Gefolge an Etzels Hoflager in Wien, wo eine glänzende

Hochzeit gefeiert wurde. Von da fuhren die Schiffe die 30
Donau hinab, bis sie an der Ezelburg landeten.

Dreizehn Jahre lebte sie dort und noch immer war der
Gedanke an Rache frisch und lebendig in ihr. Auf ihre Ver-
anlassung wurden die Brüder und Verwandten mit Hagen
zum Fest der Sonnenwende eingeladen. Hagen durchschaute 35
den Zweck der Einladung und riet ab. Trotzdem wurde sie
angenommen. Der Reise schloß sich auch Hagen an, um
nicht als Feigling zu erscheinen. An der Donau verkünde-
ten zwei Meerweiber oder Schwanenjungfrauen dem ganzen
Geere den Untergang. „Nur der Kaplan wird den Rhein 40
wieder sehen,“ sagten sie. Während der Überfahrt warf
Hagen den Kaplan ins Wasser mit den Worten: „Müssen
wir alle umkommen, so soll auch er den Rhein nicht wieder
schauen.“ Er sprach nicht wahr; das weite Gewand hielt den
Priester über der Flut, und Wind und Wellen trieben ihn 45
ans Ufer zurück. Da sprach Hagen: „Ich acht' ihn nur
gering; denn was geschieht, das muß geschehen, das ist der
Nornen Spruch.“

Rüdiger empfing die Nibelungen, so wurden die Burgun-
der jetzt genannt, in Bechlaren aufs herzlichste. Seine Toch- 50
ter Ditelinde wurde mit Giselher verlobt und Gernot mit
einem Schwerte beschenkt, mit dem er später Rüdigers
Haupt treffen sollte.

Raum waren die Nibelungen im Lande Ezels angekom-
men, so begann Kriemhild mit ihrem Plan. Hagen reizte 55
Kriemhild, indem er sie an Siegfried erinnerte. Er bekannte
ihr auch offen seine Tat. Ihre Wut steigerte er auf den
höchsten Grad, als er den jungen Königssohn ermordete.
Nun wurde Kriemhild zur Furie. Ein Kampf folgte dem
anderen, eine Schar fiel nach der anderen. Im Zweikampf 60

fielen auch Rüdiger und Gernot. Hagen und Gunther waren noch unbeseigt. Dietrich von Bern, der als Gast am Hofe Etzels weilte, führte sie gefesselt vor Kriemhild. Sie fragte Hagen nach dem Orte des Nibelungenhorts. Dieser
 65 aber hatte geschworen, den Ort nicht zu verraten, so lange noch ein Burgunderkönig lebte. Nun ließ Kriemhild ihrem Bruder Gunther das Haupt abschlagen und trat mit diesem vor Hagen. Als dieser sich dennoch weigerte, den Ort zu nennen, tötete ihn Kriemhild mit Siegfrieds Schwert.
 70 „Mein Leben war Liebe und Rache, nun ist die Arbeit getan,“ sagte sie. Da sie den Frieden gebrochen, welchen Dietrich den beiden Helden gelobt, traf das Schwert des alten Hildebrand die Königin zum Tode. Sie sprach noch mit leiser Stimme: „Niemand strafe den alten Meister.“
 75 Etzel, Dietrich und Hildebrand überlebten den Untergang des ganzen Geschlechts und betrauertem den Tod ihrer Helden.

„Ich kann euch nicht beschreiben, was seitdem da geschah,
 Als daß man Ketten und Frauen weinen sah,
 Dazu die edlen Knechte, deren Freunde waren tot,
 80 Da hat die Mär' ein Ende; das ist der Nibelungen Not.“

Besprechung des Inhalts

1. Wie wurde Kriemhild eine andere? 2. Warum ließen die Brüder den Nibelungenhort nach Worms bringen? 3. Was tat sie mit dem Schatz? 4. Was fand sie in dem guten Werke? 5. Was arbeitete sie? 6. Warum ließ Hagen den Schatz in den Rhein versenken? 7. Wie gefiel das den Königen? 8. Was mußten sie später tun? 9. Was hatte Kriemhild mit dem Raub des Schatzes verloren? 10. Wie viele Jahre später bat Etzel um die Hand Kriemhilds? 11. Durch wen? 12. Warum nahm sie

Etels Antrag an? 13. Wo wurde die Hochzeit gefeiert?
 14. Welchen Fluß fuhren die Schiffe hinab? 15. Suchen Sie die Donau auf der Karte! Wo entspringt und wo mündet sie? Nennen Sie einige Städte an der Donau! 16. Was für eine Stadt ist Wien? 17. Nach wie vielen Jahren wurden die Brüder eingeladen? 18. Zu welchem Feste? 19. Was taten die Brüder mit der Einladung? 20. Warum schloß sich Hagen der Reise an? 21. Was verkündeten die Meerweiber? 22. Warum warf Hagen den Kaplan ins Wasser? 23. Wie wurde er gerettet? 24. Wer waren die Nornen? (Siehe Seite 14!) 25. Beschreiben Sie den Empfang! 26. Wie reizte Hagen Kriemhild? 27. Durch welche Tat Hagens wurde Kriemhild zur Furie? 28. Warum verrät Hagen den Ort des Nibelungenhortes nicht? 29. Was tat dann Kriemhild? 30. Mit welchen Worten tötete sie Hagen? 31. Warum mußte Kriemhild sterben? 32. Wer überlebte das Geschlecht?

Mündliche und schriftliche Übungen

1. Man setze die folgenden Sätze in das Passivum ihrer Zeitform: Hagen tötete Siegfried. Kriemhild wird Rache nehmen. Die Brüder bringen den Nibelungenhort nach Worms. Kriemhild hat Teppiche gestickt. Man feierte eine glänzende Hochzeit. Kriemhild hatte ihre Verwandten eingeladen. Man wird die Einladung annehmen. Das Schwert traf die Königin.

2. Man gebrauche in folgenden Sätzen werden in allen Zeitformen: Sie (Er) — eine ganz andere. Es — kalt. Er — böse. Sie — Lehrerin.

3. Gebrauchen Sie die folgenden Ausdrücke in Sätzen: bringen lassen; fallen lassen; den Antrag annehmen; einladen; abraten!

4. Man setze den ersten Abschnitt des Lesestückes in das Perfekt.

5. Geben Sie sinnverwandte Ausdrücke für: Gemahl, Gemahlin, Schatz, Dhm, verraten, hegen, werben, Untergang, um-

kommen, Gewand, beginnen, ermorden, sinnend, Ort, Haupt, Reden, Mär, Gebilde, Untat!

6. Was ist das Gegenteil von: Saß, alle, nehmen, blind, annehmen, hinabfahren, abraten, frisch, Feigling, erscheinen, wahr, beginnen, unbeseigt, gefesselt?

2. Gudrun

Hettel, der König von Hegaligen,¹ hatte sich mit der schönen Hilde von Irland vermählt. Sie erhielten zwei Kinder, einen Sohn Ortwin und eine Tochter Gudrun. Als das Mädchen heranwuchs, wurde sie die schönste Jung-
 5 frau nah und fern. Viele mächtige Fürsten warben um sie. Zu den Werbern gehörte auch Hartmut, der Sohn des Königs Ludwig von der Normandie. Die Königin aber versagte ihm ihre Tochter, weil sein Vater ein Lehensmann war. Hartmut beschloß, sich zu rüsten und Gudrun mit
 10 Gewalt zu nehmen.

Während Hartmut noch rüstete, erschien Herwig, der König von Seeland, am Hofe Hettels. Er gewann die Liebe Gudruns. Nach der Verlobung mußte Gudrun noch ein Jahr bei den Eltern bleiben, weil es so die Sitte war.
 15 In dieser Zeit mußte Hettel in den Krieg ziehen. Herwig begleitete ihn. Hartmut benutzte diese Gelegenheit und fiel in das schutzlose Hegaligen ein. Mit Gewalt brachte er Gudrun und ihre Jungfrauen auf seine Schiffe. Als der Vater und der Verlobte das hörten, schlossen sie Frieden
 20 mit den Feinden und jagten dem Räuber nach. Es entstand eine furchtbare Schlacht, in welcher Hettel von dem Normannenkönig Ludwig getötet wurde. In der Nacht,

¹ Friesland.

als die Waffen ruhten, floh Hartmut mit seiner Beute. Die Segelungen konnten ihm nicht folgen. Die Trauer um den Verlust ihres Königs und die Gefangenschaft 25 Gudruns war groß.



Gudrun am Meere

Als Hartmut mit seinen Schiffen in der Heimat landete, kamen Gerlinde, seine Mutter, und Ortrun, seine Schwester, ihm freundlich entgegen. Sie wollten Gudrun küssen. Diese aber wandte sich ab, weil sie auch in der Gefangen- 30 schaft ihrem Verlobten treu bleiben wollte und den Mörder ihres Vaters haßte.

Die Königin war ihr von nun an feindlich gesinnt. Sie zwang Gudrun zu den niedrigsten Diensten. Sie mußte
 35 den Ofen heizen, die Zimmer reinigen und mit ihren Haaren den Staub abwischen. Sie schlief auf einer harten Bank; ihre Nahrung bestand aus Brot und Wasser. Oft erhielt sie auch Schläge von Gerlinde. Ortrun, welche Gudrun freundlich gesinnt war, versuchte sie für den Bruder zu
 40 stimmen. Aber Gudrun blieb standhaft. Als Strafe mußte sie für die Königin in Wind und Wetter, bei Sturm und Regen, die Kleider am Strande waschen. Dreizehn Jahre dauerte diese Qual, ohne ihr Herz zumanken zu bringen.

45 Als Gudrun an einem kalten Wintermorgen mit ihrer Freundin Hilburg wieder am Strande wusch, kam ein Vogel auf sie zugeschwommen. Er erzählte ihr von der Mutter, von Ortwin und Herwig, sowie von den anderen Högelingen, welche zur Befreiung nahten. Da die beiden
 50 Mädchen über diese Freudenbotschaft das Waschen vergessen hatten, erhielten sie Schläge und mußten am nächsten Morgen wieder barfuß zum Strande waten. Sehnsüchtig sahen sie über die Wasserfläche, ob nicht bald Rettung komme. Endlich kam ein Boot auf sie zu. Zwei Männer sprangen
 55 ans Land und grüßten sie so freundlich, wie sie es nur in der Heimat gewohnt waren. Nachdem sie sich wiedererkannt hatten, wollte Herwig die Braut sogleich wegführen. Ortwin aber sagte: „Was man mir mit Gewalt raubte, will ich nicht heimlich stehlen.“ Und Herwig versprach dann der
 60 Braut: „Morgen, ehe die Sonne aufgegangen ist, stehe ich hier mit sechzigtausend Helben.“ Hierauf warfen die Mädchen die Wäsche in das Meer und gingen zur Königsburg zurück. Als die Königin sie mit Dornen schlagen wollte,

erklärte sich Gudrun bereit, Hartmuts Gemahlin zu werden. Aus Freude hierüber ließ Gerlinde Gudrun und ihre 65 Jungfrauen herrlich kleiden.

Am nächsten Morgen, als noch alles in der Burg schlief, erscholl das Kriegshorn der Hegelingen. Bei dem Angriff auf die Burg fiel König Ludwig von Herwigs Hand; Hartmut und seine Schwester wurden gefangen. Schon hatte 70 Gerlinde befohlen, Gudrun zu töten, da stürmte Wate herbei und erschlug das Weib, für welches Gudrun vergeblich bat. Darauf wurde die Heimreise angetreten.

In Hegelingen fand eine allgemeine Versöhnung statt. Ortwin vermählte sich mit Hartmuts Schwester; Hartmut 75 heiratete Hilburg, die Freundin Gudruns; Herwig aber zog mit seiner treuen Gudrun nach Seeland, wo sie glücklich regierten.

Besprechung des Inhalts

1. Mit wem hatte sich Hettel vermählt? 2. Wo ist Irland? 3. Wo ist das Land der Hegelingen? 4. Wie hießen die Geschwister? 5. Wer wollte Gudrun zur Gemahlin haben? 6. Was für ein Mädchen war sie? 7. Warum versagte die Königin Hartmut ihre Tochter? 8. Welchen Beschluß faßte Hartmut? 9. Wer gewann die Liebe Gudruns? 10. Wo liegt Seeland? 11. Warum mußte Gudrun noch ein Jahr bei den Eltern bleiben? 12. Wohin mußte Hettel ziehen? 13. Wer zog mit ihm? 14. Was tat Hartmut? 15. Was mußten der Vater und der Verlobte Gudruns tun? 16. Wer wurde in der Schlacht getötet? 17. Was geschah mit Gudrun? 18. Wer empfing Gudrun in der Heimat Hartmuts? 19. Wie blieb sie ihrem Verlobten in der Gefangenschaft? 20. Zeigen Sie, daß die Königin Gudrun feindlich gesinnt war! 21. Was versuchte Ortwin zu tun? 22. Wie blieb Gudrun? 23. Welche Strafe

erhielt sie dafür? 24. Wie lange dauerte die Qual? 25. Welche Nachricht brachte der Vogel am Strande? 26. Was vergaßen die Mädchen darüber? 27. Was war die Strafe dafür? 28. Was sahen sie endlich auf der Wasserfläche? 29. In welcher Sprache begrüßten die Männer sie? 30. Was wollte Herwig tun, nachdem sie sich erkannt hatten? 31. Wer war dagegen? 32. Was versprach dann Herwig? 33. Was taten dann die Mädchen? 34. Wozu erklärte sich Gudrun bereit, als die Königin sie mit Dornen schlagen wollte? 35. Wie zeigte Gerlinde ihre Freude darüber? 36. Hatte Gudrun die Wahrheit gesagt? 37. Was geschah am nächsten Morgen? 38. Wer fiel in dem Kampfe? 39. Wie versöhnte man sich?

Mündliche und schriftliche Übungen

1. Man bilde aus folgenden Wörtern Hauptwörter: vermählen, werben, verloben, kriegen, rauben, fließen, trauern, freundlich, rein, waschen, kalt, befreien, schlagen, retten, kleiden, schlafen, verführen, heiraten, regieren, reinlich.

2. Man verbinde die durch Semikolon getrennten Sätze mit **weil**, **denn**: Die Fürsten werben um sie; die Jungfrau war schön. Hartmut wollte Gudrun mit Gewalt nehmen; die Königin hatte sie ihm versagt. Gudrun blieb ein Jahr zu Hause; es war so die Sitte.

3. Man setze **als** oder **wenn** an Stelle der Striche: Herwig erschien, — Hartmut rüstete. Sie geht mit ihm, — das Jahr vorüber ist. — er das hörte, schloß er Frieden. Hartmut floh mit ihr, — die Waffen ruhten. Gerlinde kam, — die Waffen ruhten. Sie muß die Zimmer reinigen, — sie Hartmut nicht heiratet. Sie tut die Arbeit, — sie muß. Ein Vogel kam, — sie wusch.

4. Die Grundformen von: können, dürfen, mögen, müssen, sollen, wollen. Man gebrauche die dritte Person des Präsens, Einzahl, in Sätzen.

5. Man setze die folgenden Sätze in die Mehrzahl und in das Perfekt: Das Mädchen wächst heran. Sie wird die schönste Jungfrau. Ein mächtiger Fürst wirbt um sie. Er beschließt sich zu rüsten. Der König kommt. Es entsteht eine furchtbare Schlacht. In der dunklen Nacht ruhen die Waffen. Auf der harten Bank schlafe ich nicht gut. Ich wasche mich. Der gute Freund kommt auf mich zu.

III. Fabeln

1. Gewalt

Einmal gefellten sich ein Kind, eine Ziege und ein Schaf zum Löwen und zogen miteinander auf die Jagd in einen Forst. Da sie nun einen Hirsch gefangen und in vier gleiche Teile geteilt hatten, sprach der Löwe: „Ihr wisset, daß ein
5 Teil mir gehört, als eurem Gefellen; der andere gebührt mir als dem Könige unter den Tieren; den dritten will ich haben darum, weil ich stärker bin und beim Jagen mehr gelaufen bin, als ihr alle drei; wer aber den vierten haben will, der muß ihn mir mit Gewalt nehmen.“ Also hatten die drei
10 für ihre Mühe das Nachsehen und den Schaden zum Lohne.

Fahre nicht zu hoch, sondern halte dich zu deinesgleichen!

Nach Martin Luther.

Besprechung des Inhalts

1. Welche Tiere gefellten sich zum Löwen? 2. Wohin gingen sie? 3. Was hatten sie auf der Jagd gefangen? 4. In wie viele Teile wurde er geteilt? 5. Wie viele Teile verlangte der Löwe? 6. Welchen Grund hatte er für den Anspruch auf jeden Teil? 7. Wie wurden die Tiere für ihre Mühe belohnt? 8. Welche Lehre enthält die Fabel? 9. Können Sie eine andere Lehre daraus ziehen?

Mündliche und schriftliche Übungen

1. Geben Sie sinnverwandte Zeitwörter für: sich gefellen; auf die Jagd ziehen; gebühren!

2. Konjugieren Sie in allen Zeitformen: Er gefellte sich zu mir. Ich gehe auf die Jagd.

3. a) Bilden Sie ähnliche Formen wie „beim Jagen“ von: tanzen, gehen, springen, sprechen, essen, spielen! b) Bilden Sie Sätze mit diesen Formen!

4. Man gebrauche die drei Imperativformen von: Fahre nicht zu hoch! Gehe nicht zu schnell! Nehmen Sie das Buch! Geben Sie mir das Buch! Halte dich zu deinesgleichen!

5. Welches Zeitwort in der Fabel regiert den Dativ? Nennen Sie andere, welche den Dativ regieren!

6. Grundformen der starken Zeitwörter in der Fabel. Man konjugiere wissen in einem Satz im Präsens.

7. Man konjugiere im Präsens und Perfekt mit entsprechenden Änderungen des letzten Wortes: Ich gehe mit meinesgleichen. (Beispiel: Du gehst mit deinesgleichen.)

2. Der sterbende Löwe

Ein alter Löwe lag kraftlos vor seiner Höhle und erwartete den Tod. Die Tiere, deren Schrecken er bisher gewesen war, bedauerten ihn nicht; sie freuten sich vielmehr, daß sie ihn los wurden. Einige von ihnen, die er sonst verfolgt hatte, wollten nun ihren Haß an ihm auslassen. Der arg-
 listige Fuchs kränkte ihn mit beißenden Reden; der Wolf
 sagte ihm die ärgsten Schimpfworte; der Dachs stieß ihn mit
 den Hörnern; das wilde Schwein verwundete ihn mit seinen
 Hauern, und selbst der träge Esel gab ihm einen Schlag
 mit seinem Hufe. Das edle Pferd allein blieb schweigend
 stehen und tat ihm nichts, obgleich der Löwe seine Mutter
 zerrissen hatte. „Willst du nicht,“ fragte der Esel, „dem
 Löwen auch eins hinter die Ohren geben?“ Das Pferd ant-

wortete: „Ich halte es für niederträchtig, mich an einem
 15 Feinde zu rächen, der mir nicht mehr Schaden kann.“

Gotth. Lessing.

Besprechung des Inhalts

1. Wo erwartete der alte Löwe den Tod? 2. Wie war er?
 3. Warum bedauerten ihn die Tiere nicht? 4. Warum freuten sie
 sich? 5. Was wollten einige andere Tiere tun? 6. Auf welche
 Weise ließen die einzelnen Tiere ihren Haß aus? 7. Welches
 Tier tat ihm nichts? 8. Hatte es keinen Grund ihm etwas zu
 tun? 9. Warum tat ihm das Pferd nichts?

Mündliche und schriftliche Übungen

1. Man fülle aus und gebrauche das Zeitwort im Imper-
 fekt: Um ein- alt- Löwe-, — kraftlos vor sein- Höhle
 (sitzen), (stehen) die Tiere, — Schrecken er immer (sein). Es
 waren einige — ihnen, — ihr- Haß — ihm auslassen (wollen).
 Die beißend- Reden d- arglistig- Fuchs- (kränken) ihn; die
 ärgst- Schimpfworte (hören) er von d- böf- Wolf-; von d-
 Ochf- er (gestoßen werden); der Esel, — immer trüg- (sein),
 (schlagen) ihn mit sein- Hufe. Das edle Pferd, — Mutter der
 Löwe (zerreißen, Plusquamperfekt), (stehen) schweigend da und
 (wollen) d- kraftlos- Löwe- nichts tun. Es (halten) ein- solch-
 Tat für niederträchtig.

2. Man bilde Eigenschaftswörter mit der Silbe los aus:
 Herz, Kopf, Bart, Sinn, Harm, Sprache, Kraft. Welche
 Bedeutung haben die genannten Wörter?

3. Man konjugiere in allen Zeitformen: Ich kann ihn nicht
 los werden. Ich tue dir nichts. (Auch mit anderen persönlichen
 Fürwörtern als Objekt.)

IV. Erzählungen

1. Seltsamer Spazierritt

Ein Mann reitet auf seinem Esel nach Haus und läßt seinen Buben zu Fuß nebenher laufen. Kommt ein Wanderer und sagt: „Das ist nicht recht, Vater, daß Ihr reitet und laßt Euren Sohn laufen; Ihr habt stärkere Glieder.“ Da stieg der Vater vom Esel herab und ließ den Sohn 5 reiten. Kommt wieder ein Wandersmann und sagt: „Das ist nicht recht, Bursche, daß du reitest und lässest deinen Vater zu Fuß gehen. Du hast jüngere Beine.“ Da saßen beide auf und ritten eine Strecke. Kommt ein dritter Wandersmann und sagt: „Was ist das für ein Unverstand, 10 zwei Kerle auf einem schwachen Tier! Sollte man nicht einen Stock nehmen und euch beide hinabjagen?“ Da stiegen beide ab und gingen selbdrift zu Fuß, rechts und links der Vater und Sohn und in der Mitte der Esel. Kommt ein vierter Wandersmann und sagt: „Ihr seid drei kuriose Ge- 15 sellen. Ist's nicht genug, wenn zwei zu Fuß gehen? Geht's nicht leichter, wenn einer von euch reitet?“ Da band der Vater dem Esel die vordern Beine zusammen, und der Sohn band ihm die hintern Beine zusammen, zogen einen starken Baumpfahl durch, der an der Straße stand, und trugen den 20 Esel auf der Achsel heim.

So weit kann's kommen, wenn man es allen Leuten recht machen will.

Sebel.

Besprechung des Inhalts

1. Wer reitet und wer geht? 2. Wer kommt zu ihnen?
3. Warum ist es nach seiner Ansicht nicht recht, daß der Vater reitet und den Sohn nebenher laufen läßt? 4. Was tut der Vater? 5. Welche Kritik übt der zweite Wanderer? 6. Was taten nun beide? 7. Wie gefällt das dem dritten Wanderer? 8. Was möchte er tun? 9. Auf welche Weise setzten die drei die Wanderschaft fort? 10. Der wievielte Wandersmann kommt jetzt? 11. Wie nennt er die drei? Warum? 12. Welchen Vorschlag macht er? 13. Welche Art der Wanderung wählte man nun? 14. Welche Lehre enthält die Erzählung?

Mündliche und schriftliche Übungen

1. Man gebe sinnverwandte Ausdrücke für: Bube, Burſche, Kerl, selbdrift, kurios, Gefellen, Achſel.

2. Man fülle aus und gebrauche das Eigenschaftswort im Komparativ, das Zeitwort im Präsens: Ein (alt) Mann (sitzen) — d- Eſel und (gehen laſſen) d- Sohn nebenher —. Der Wanderer (ſagen): „Ihr (haben) (ſtark) Glieder. Warum (reiten laſſen) ihr d- Sohn nicht —?“ D- zweit- Wanderer (ſein) das nicht recht, weil der Sohn (jung) Deine (haben). Jetzt (aufsitzen) beide —. Das (gefallen) d- dritt- Wanderer nicht. Nun (gehen) ſie — Fuß. Es (gehen) aber (leicht), wenn ein- (reiten). Beide (tragen) jetzt d- Eſel heim.

3. Man konjugiere im Präsens, Imperfekt, Plusquamperfekt und erſten Futurum: Ich kann es ihm nicht recht machen. Ich darf es nicht tun. Ich mag es nicht. So weit kann's kommen.

4. Man bilde Wortgruppen von: reiten, wandern, laufen, ſpazieren gehen, ſpazieren reiten.

2. Das wohlfeile Mittagessen

Es ist ein altes Sprichwort: Wer andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein. Aber der Löwenwirt in einem gewissen Städtlein war schon vorher darin. Zu diesem kam ein wohlgekleideter Gast. Kurz und trotzig verlangte der für sein Geld eine gute Fleischsuppe. Hierauf forderte er auch ein Stück Rindfleisch und ein Gemüse für sein Geld. Der Wirt fragte ganz höflich, ob ihm nicht auch ein Glas Wein beliebe. „O freilich ja,“ erwiderte der Gast, „wenn ich etwas Gutes haben kann für mein Geld.“ Nachdem er sich alles hatte wohlschmecken lassen, holte er einen abgegriffenen Groschen aus der Tasche und sagte: „Hier, Herr Wirt, ist mein Geld.“ Der Wirt sagte: „Was soll das heißen? Seid Ihr mir nicht einen Taler schuldig?“ Der Gast erwiderte: „Ich habe für keinen Taler Speise von Euch verlangt, sondern für mein Geld. Hier ist mein Geld. Mehr hab' ich nicht. Habt Ihr mir zu viel dafür gegeben, so ist's Eure Schuld.“ — Dieser Einfall war eigentlich nicht weit her; es gehört nur Unverschämtheit dazu und ein unbekümmertes Gemüt, wie es am Ende ablaufen werde. Aber das Beste kommt noch.

„Ihr seid ein durchtriebener Schalk,“ erwiderte der Wirt, „und hättet wohl etwas anderes verdient. Aber ich schenke Euch das Mittagessen und hier noch ein Fünfgroschenstück dazu; nur redet nicht von der Sache und geht zu meinem Nachbar, dem Wirt zum Schwarzen Bären, und macht es ihm ebenso!“ Das sagte er, weil er mit seinem Nachbar, dem Bärenwirt, aus Brotneid im Unfrieden lebte und einer dem andern jeglichen Tort und Schimpf gern antat und er-

widerte. Aber der schlaue Gast griff lächelnd mit der einen
 30 Hand nach dem angebotenen Gelde, mit der andern vorsichtig
 nach der Tür, wünschte dem Löwenwirt einen guten Abend
 und sagte: „Bei Eurem Nachbar, dem Bärenwirt, bin ich
 schon gewesen, und eben der hat mich zu Euch geschickt, und
 kein anderer.“

35 So waren im Grunde beide hintergangen, und der dritte
 hatte den Nutzen davon. Aber der listige Kunde hätte sich
 noch obendrein einen schönen Dank von beiden verdient,
 wenn sie eine gute Lehre daraus gezogen und sich miteinander
 ausgesöhnt hätten. Denn Frieden ernährt, aber Un-
 40 frieden verzehrt.

Sebel.

Besprechung des Inhalts

1. Wie heißt das alte Sprichwort? Nennen Sie andere Sprich-
 wörter! 2. Warum heißt der Wirt „Löwenwirt“? 3. Was
 verlangte der Gast? Für wessen Geld? 4. Was forderte er
 nach der Suppe? Nennen Sie Gemüsearten! 5. Was fragte
 der Wirt den Gast? 6. Wie wird der Wirt wohl gefragt haben?
 7. Unter welcher Bedingung wird der Gast Wein trinken?
 8. Womit bezahlte er? 9. War das genügend? 10. Was
 verlangte der Wirt für die Mahlzeit? 11. Wieviel ist ein
 Taler, ein Groschen, nach dem jetzigen deutschen Gelde und nach
 unserem? 12. Welche Antwort gab der Gast dem Wirt?
 13. Hatte er Recht? Warum? 14. Warum war dieser Ein-
 fall nicht weit her? 15. Was nannte der Wirt den Schalk?
 16. Was hätte der Gast nach der Ansicht des Wirtes wohl
 verdient? 17. Unter welcher Bedingung schenkte der Wirt dem
 Gast das Mittagessen? 18. Warum tat er das? 19. Was tat
 der Gast? 20. Warum war er schlau? 21. Wer war hinter-
 gangen worden, und wer hatte den Nutzen? Warum? 22. War-
 um heißt der andere Wirt „Bärenwirt“? 23. Versöhnten sich

die beiden Wirte? 24. Woher wissen Sie das? (Man erkläre den Konjunktiv.) 25. Wie heißt das letzte Sprichwort? 26. Warum ist dieses sowie das erste hier angebracht? 27. Warum war der „Löwenwirt“ schon vorher „in der Grube“?

Mündliche und schriftliche Übungen

1. Bilden Sie Wortgruppen von: Hof, fallen, fordern, graben, Schuld, Gemüth, Nutzen, Vorsicht! Man gebrauche die genannten Ausdrücke in Sätzen.

2. Man gebe sinnverwandte Ausdrücke für: Brotneid, wohl-schmecken, abgegriffen, Einfall, Schalk, verlangen, Unfrieden, Lort, erwidern, im Grunde, listig, hintergehen, wohlfeil, jegglichen.

3. Was ist das Gegentheil von: wohlgekleidet, trozig, höflich, abgegriffen, Unverschämtheit, unbekümmert, Unfrieden, vorsichtig?

4. Man gebrauche die folgenden Zeitwörter im Imperfekt in Sätzen: hintergehen, sich umkleiden, übersetzen, verderben, übersehen, umschreiben.

V. Märchen und Sagen

1. Dornröschen

a.

Vorzeiten war ein König und eine Königin, die sprachen jeden Tag: „Ach, wenn wir doch ein Kind hätten!“ Eines Tages bekamen sie ein Mädchen, das war so schön, daß der König vor Freude ein großes Fest anstellte. Er lud nicht
5 bloß seine Verwandten, Freunde und Bekannten, sondern auch die weisen Frauen dazu ein, damit sie dem Kinde hold und gewogen wären. Es waren ihrer dreizehn in seinem Reiche; weil er aber nur zwölf goldene Teller hatte, von welchen sie essen sollten, so mußte eine von ihnen daheim
10 bleiben. Als das Fest zu Ende war, beschenkten die weisen Frauen das Kind mit ihren Wundergaben: die eine mit Tugend, die andere mit Schönheit, die dritte mit Reichtum und so mit allem, was auf der Welt nur zu wünschen ist. Als elf ihre Sprüche eben getan hatten, trat plötzlich die
15 dreizehnte herein. Sie wollte sich dafür rächen, daß sie nicht eingeladen war, und ohne jemand zu grüßen oder nur anzusehen, rief sie mit lauter Stimme: „Die Königstochter soll sich in ihrem fünfzehnten Jahre an einer Spindel stechen und tot hinfallen!“ Und ohne ein Wort weiter zu sprechen,
20 kehrte sie sich um und verließ den Saal. Alle waren erschrocken, da trat die zwölfte hervor, die ihren Wunsch noch übrig hatte; und weil sie den bösen Spruch nicht aufheben, sondern nur ihn mildern konnte, so sagte sie: „Es soll aber

kein Tod sein, sondern ein hundertjähriger tiefer Schlaf, in welchen die Königstochter fällt.“

25

Der König, der sein liebes Kind vor dem Unglücke gern bewahren wollte, ließ den Befehl ausgehen, daß alle Spindeln im ganzen Königreiche verbrannt werden sollten. An dem Mädchen aber wurden die Gaben der weisen Frauen sämtlich erfüllt; denn es war so schön, sitzsam, freundlich und verständig, daß es jedermann, der es ansah, lieb haben mußte. Es geschah, daß an dem Tage, wo es gerade fünf- zeh'n Jahr alt ward, der König und die Königin nicht zu Hause waren und das Mädchen ganz allein im Schlosse zurückblieb. Da ging es allerorten herum, und kam endlich auch an einen alten Turm. Es stieg die enge Wendeltreppe hinauf und gelangte zu einer kleinen Thür. In dem Schlosse steckte ein verrosteter Schlüssel, und als es umdrehte, sprang die Thür auf, und da saß in einem kleinen Stübchen eine alte Frau mit einer Spindel und spann emsig ihren Flachs. „Guten Tag, du altes Mütterchen!“ sprach die Königstoch- 40 ter, „was machst du da?“ „Ich spinne,“ sagte die Alte und nickte mit dem Kopfe. „Was ist das für ein Ding, das so lustig herumspringt?“ sprach das Mädchen, nahm die Spindel und wollte auch spinnen. Kaum hatte sie aber die Spindel angerührt, so ging der Zauberspruch in Erfüllung, und sie stach sich damit in den Finger. 45

In dem Augenblick aber, wo sie den Stich empfand, fiel sie auf das Bett nieder, das da stand, und lag in einem tiefen Schlafe. Und dieser Schlaf verbreitete sich über das ganze Schloß; der König und die Königin, die eben heimgekommen und in den Saal getreten waren, fingen an einzuschlafen und der ganze Hofstaat mit ihnen. Da schliefen auch die Pferde im Stalle, die Hunde im Hofe, die Tauben auf dem 50

55 Dache, die Fliegen an der Wand, ja das Feuer, das auf dem Herde flackerte, ward still und schlief ein, und der Braten hörte auf zu brutzeln, und der Koch, der dem Rükchen-
 jungen, weil er etwas versehen hatte, eine Ohrfeige geben wollte, ließ ihn los und schlief. Und der Wind legte sich,
 60 und auf den Bäumen vor dem Schlosse regte sich kein Blättchen mehr.

Besprechung des Inhalts

1. Was wünschten der König und die Königin? 2. Warum stellte der König ein großes Fest an? 3. Wen lud er dazu ein? 4. Wer waren die weisen Frauen? 5. Warum mußte eine von ihnen daheim bleiben? 6. Womit beschenkten die weisen Frauen das Kind? 7. Wodurch unterscheidet sich der Wunsch der Dreizehnten von dem der anderen? 8. Warum rächte sich die Dreizehnte? 9. Wie milderte die zwölfte Frau den bösen Spruch? 10. Welchen Befehl gab der König? 11. Wie erfüllten sich die Sprüche der Frauen? 12. Was geschah, als das Mädchen fünfzehn Jahre alt war? 13. Wohin kam sie? 14. Was für eine Treppe führte hinauf? 15. Womit schloß sie die Tür auf? 16. Wer war in dem Stübchen? 17. Was tat sie? 18. Wie begrüßte das Mädchen die alte Frau? 19. Was mußte das Mädchen tun? 20. Was geschah, als es die Spindel anrührte? 21. Wie verbreitete sich der Schlaf über das Schloß?

Mündliche und schriftliche Übungen

1. Man gebrauchte die folgenden Zeitwörter in Sätzen: sprechen, besprechen; antworten, beantworten; schenken, beschenken; treten, betreten; gehen, begehen; grüßen, begrüßen; lassen, verlassen; brennen, verbrennen; sehen, versehen, befehen; schreiben, beschreiben, verschreiben; legen, verlegen; einschlafen, ausschlafen.

2. Man gebrauchte in Sätzen: hinab, hinauf, herab, herauf,

hinaus, heraus, hierher, hier, dort, dorthin, nach Hause, zu Hause, daheim, heimkommen.

3. Diktat: Der König wollte sein Kind vor Unglück bewahren. Er ließ deshalb alle Spindeln verbrennen. An dem Mädchen wurden die guten Wünsche der weisen Frauen erfüllt. Man mußte es lieb haben. Das Mädchen durfte nicht in den Turm gehen. In dem großen Turm saß eine alte Frau mit einer Spindel. Das Mädchen stach sich mit der Spindel in den Finger. Sie konnte nicht mehr stehen, fiel nieder und lag in einem tiefen Schlaf.

4. Man setze das Diktat in den Plural und das Perfekt.

b.

Rings um das Schloß aber begann eine Dornenhecke zu wachsen, die jedes Jahr höher ward und endlich das ganze Schloß umzog und darüber hinauswuchs, daß gar nichts mehr davon zu sehen war, selbst nicht die Fahne auf dem Dache. Es ging aber die Sage in dem Lande von dem schönen schlafenden Dornröschen, denn so ward die Königstochter genannt, also daß von Zeit zu Zeit Königsöhne kamen und durch die Hecke in das Schloß bringen wollten. Es war ihnen aber nicht möglich, denn die Dornen hielten, als hätten sie Hände, fest zusammen, und die Jünglinge blieben darin hängen, konnten sich nicht wieder losmachen und starben eines jämmerlichen Todes. Nach langen, langen Jahren kam wieder einmal ein Königssohn in das Land und hörte, wie ein alter Mann von der Dornenhecke erzählte, es sollte ein Schloß dahinter stehen, in welchem eine wunderschöne Königstochter, Dornröschen genannt, schon seit hundert Jahren schlief, und mit ihr schlief der König und die Königin und der ganze Hofstaat. Er mußte auch von seinem Großvater, daß schon viele Königsöhne gekommen

20 wären und versucht hätten, durch die Dornenhecke zu dringen, aber sie wären darin hängen geblieben und eines traurigen Todes gestorben. Da sprach der Jüngling: „Ich fürchte mich nicht, ich will hinaus und das schöne Dornröschen sehen.“ Der gute Alte riet ihm ab, aber er hörte
25 gar nicht darauf.

Nun waren aber gerade die hundert Jahre verflossen, und der Tag war gekommen, wo Dornröschen wieder erwachen sollte. Als der Königssohn sich der Dornenhecke näherte, waren es lauter große, schöne Blumen, die taten
30 sich von selbst auseinander und ließen ihn unbeschädigt hindurch, und hinter ihm taten sie sich wieder als eine Hecke zusammen. Im Schloßhofsah er die Pferde und scheffigen Jagdhunde liegen und schlafen, auf dem Dache saßen die Tauben und hatten das Köpfchen unter den Flügel gesteckt.
35 Und als er ins Haus kam, schliefen die Fliegen an der Wand, der Koch in der Küche hielt noch die Hand, als wollte er den Jungen anpacken, und die Magd saß vor dem schwarzen Huhne, das sollte gerupft werden. Da ging er weiter und sah im Saale den ganzen Hofstaat liegen und schlafen, und
40 oben bei dem Throne lagen der König und die Königin. Da ging er noch weiter, und alles war so still, daß einer seinen Atem hören konnte, und endlich kam er zu dem Turme und öffnete die Thür zu der kleinen Stube, in welcher Dornröschen schlief. Da lag es und war so schön, daß er die Augen
45 nicht abwenden konnte, und er konnte es auch nicht lassen, bückte sich und gab ihm einen Kuß. Wie er es mit dem Ruffe berührt hatte, schlug Dornröschen die Augen auf, erwachte und blickte ihn ganz freundlich an. Da gingen sie zusammen hinab, und der König erwachte und die Königin
50 und der ganze Hofstaat und sahen einander mit großen



Dornröschen

Augen an. Und die Pferde im Hofe standen auf und rüttelten sich; die Jagdhunde sprangen und wedelten; die Tauben auf dem Dache zogen das Köpfchen unterm Flügel hervor, sahen umher und flogen ins Feld; die Fliegen an den
 55 Wänden krochen weiter; das Feuer in der Küche erhob sich, flackerte und kochte das Essen, der Braten fing wieder an zu bruzeln; der Koch gab dem Jungen eine Ohrfeige, daß er schrie, und die Magd rupfte das Huhn fertig. Und da wurde die Hochzeit des Königssohnes mit dem Dornröschen
 60 in aller Pracht gefeiert, und sie lebten vergnügt bis an ihr Ende.

Brüder Grimm.

Besprechung des Inhalts

1. Wie hoch wuchs die Dornenhecke? 2. Wie wurde jetzt das Mädchen genannt? 3. Welche Sage ging in dem Lande? 4. Was wollten die Königsöhne tun? 5. Was geschah mit ihnen? 6. Was erzählte ein alter Mann einmal einem Königssohne? 7. Was hatte der alte Mann von seinem Großvater gehört? 8. Was sagte der Jüngling? 9. Folgte er dem Räte des Alten? 10. Wann sollte Dornröschen erwachen? 11. Was war aus der Dornenhecke geworden? 12. Wie kam der Königssohn in das Schloß? 13. Was sah er im Hofe und im Schlosse? 14. Wo fand er Dornröschen? 15. Wann erwachte es? 16. Wohin gingen sie zusammen? 17. Wie fanden sie den König und die Königin? 18. Was taten die Tiere, die Dinge und die Menschen? 19. Was ist das Ende des Märchens?

Mündliche und schriftliche Übungen

1. Man gebrauche die folgenden Zeitwörter in Sätzen: wachen, erwachen; zählen, erzählen; kennen, erkennen; blicken, erblicken; öffnen, eröffnen; leben, erleben; schlafen, verschlafen; suchen, versuchen, besuchen.

2. Man setze die zwei letzten Sätze in dem Gelesenen in das Perfekt.

3. Man dekliniere das erste Partizip (Mittelwort) der folgenden Zeitwörter in Sätzen: lieben, schlafen, sterben.

4. Man überseze ins Deutsche: Knowing that Sleeping Beauty was in the castle, he did not heed the advice of the old man. Picking flowers is prohibited. Who is the young man standing over there? The young man standing over there is my brother. He was sleeping, when I entered the room. The prince entering the room found the girl sleeping. I saw a man entering the room.

2. Eulenspiegel und der Pferdehändler

Eines Tages kam Eulenspiegel nach Silbesheim zu einem Pferdehändler, der bot ihm ein Pferd an um fünfundzwanzig Gulden. Eulenspiegel handelte mit ihm auf vierundzwanzig Gulden und sagte: „Zwölf Gulden will ich dir bar geben, die andern zwölf will ich dir schuldig bleiben.“ Der Pferdehändler sprach: „Nimm hin!“ und schlug's ihm zu. Eulenspiegel zahlte ihm zwölf Gulden hin und ritt mit dem Pferde weg. Nach ungefähr drei Monaten kam der Pferdehändler zu ihm und forderte die andern zwölf Gulden. Eulenspiegel sprach: „Ich will dir doch diese schuldig bleiben.“ Sie kamen miteinander vor Gericht. Eulenspiegel verantwortete sich, er wolle bei der Bedingung bleiben, unter welcher er das Pferd gekauft habe, und sprach: „Ich habe das Pferd um vierundzwanzig Gulden gekauft und ausgemacht, die Hälfte bar zu erlegen, die andern zwölf Gulden aber schuldig zu bleiben. So ist der Kauf ergangen, und anders nicht; wenn ich ihm nun das Geld geben würde, so bliebe es nicht bei meinem Worte, und ich habe doch allezeit

mein Wort gehalten und getan, was mir geheßen wurde.
 20 Ich hoffe, es bleibt auch dabei." Weil nun die Sache ziemlich dunkel war, konnte der Richter nicht Recht sprechen, und Eulenspiegel soll das Geld noch heute zahlen.

Besprechung des Inhalts

1. Nach welcher Stadt kam einst Eulenspiegel? 2. Wo liegt Hilbesheim? 3. Was tut ein Pferdehändler? 4. Wie viele Gulden handelt Eulenspiegel von dem Kaufpreise ab? 5. Wieviel ist ein Gulden? 6. Was war schließlich das Übereinkommen? 7. Wann trafen sich der Pferdehändler und Eulenspiegel wieder? 8. Warum wollte Eulenspiegel die zwölf Gulden nicht bezahlen? 9. Wie verantwortete sich Eulenspiegel vor Gericht? 10. Wie war der Fall für den Richter? 11. Welche Bedeutung hat „soll“ in dem letzten Satze? 12. Gebrauchen Sie es mit dieser Bedeutung in anderen Sätzen!

Mündliche und schriftliche Übungen

1. Man gebe die Grundformen der trennbaren Zeitwörter in dem Lesestück.

2. Man bilde Wortgruppen von: handeln, bar, verantworten, Recht, kaufen, fordern.

3. Geben Sie sinnverwandte Ausdrücke für: fordern, bar, miteinander, allezeit, geheßen, ergangen, Wort halten, Geld erlegen, Recht sprechen!

4. Man setze die folgenden Sätze in das Perfekt: Eulenspiegel will ein Pferd kaufen. Der Pferdehändler kann es ihm für vierundzwanzig Gulden geben. Beide müssen vor Gericht. Eulenspiegel darf sein Wort nicht brechen. Der Richter mag nicht Recht sprechen.

5. Zum Ausfüllen: Wo- ging Eulenspiegel? Er kam -hin. Er bot ihm viel Geld da-. Was tut er da-? Es ist -in. Ich nehme es -aus. Wo- geschah es? Wo- schreibst du?

3. Die Heinzelmännchen

Die Heinzelmännchen waren gar liebe und artige Zwerglein. In der Nacht, wenn alle Menschen schliefen, kamen sie ganz leise aus ihren Wohnungen in der Tiefe der Erde hervor und arbeiteten für die bedürftigen Leute so fleißig, daß es eine Lust war, zu sehen, wie sie alles so schnell und so schön fertig gebracht hatten. 5

Da baute ein armer Mann ein Haus. Die Grundmauern standen noch nicht zur Hälfte. Da kommen in der Nacht die Heinzelmännchen herbei, ganz sacht und emsig, immer eines nach dem andern, und es will gar kein Ende 10 nehmen, so viele sind es. Sie nehmen Hammer und Kelle und all das andere Handwerkszeug und arbeiten bis zum Morgengrauen. Und wie die Sonne aufgeht, kommt der Mann mit seiner Frau. „O sieh, Frau, das Haus ist fertig; nun können wir fröhlich einziehen. Das haben die 15 guten, lieben Heinzelmännchen getan.“

Ein Bauer sagt zu seinem Weibe: „Ach, Mutter, was soll das werden? Da habe ich gestern und heute gepflegt und geeeggt und kann nichts fördern. Der Acker ist hart wie ein Stein; kommt die Saat nicht zur Zeit hinein, so müssen 20 wir verhungern.“ Aber in der Nacht kommen die Männlein, pflügen, eggen, säen, decken die Saat wohl zu, und am Morgen ist alles fertig. Nach vier Tagen schon blicken die grünen Keime aus dem Boden hervor.

Die Heinzelmännchen mahlten für den Müller, buken für 25 den Bäcker, zimmerten für den Zimmermann, jäteten für den Gärtner, machten dem Schuster die Stiefel, dem Schneider die Kleider fertig, hobelten für den Tischler, stopften die

wohlschmeckendste Wurst für den Fleischer und waren so
 30 geschickt dabei, daß kein Mensch es besser machen konnte.

Aber da ist einmal eine Schneidersfrau gewesen, die war
 allzu neugierig; gar zu gern hätte sie eines von den Männ-
 lein in der Nähe gesehen. „Warte nur, ich will euch schon
 ertappen!“ sagte sie und streute einen ganzen Scheffel Erbsen
 35 in die Wohnstube. Da kamen die Heizelmännchen still
 und emsig. Ach das Unglück! Sie stürzen auf den Erbsen
 übereinander, sie stoßen sich die Köpfe blutig, sie fallen
 sich die Ärmchen aus und sind endlich froh, wie sie wieder
 zur Tür hinaus sind.

40 Sie sind aber auch niemals und zu keinem Menschen wie-
 dergekommen.

Besprechung des Inhalts

1. Wo wohnten die Heizelmännchen? 2. Wann kamen sie
 aus ihren Wohnungen hervor? Warum? 3. Was für Zwerg-
 lein waren sie? Warum? 4. Wie halfen sie dem Manne das
 Haus bauen? 5. Was hatte der Bauer zwei Tage lang getan?
 6. Warum ist er verdrießlich? 7. Was tun die Heizelmänn-
 chen? 8. Wem helfen die Heizelmännchen noch? Wie?
 9. Wie war die Schneidersfrau? 10. Was tat sie? 11. Was
 geschah mit den Heizelmännchen? 12. Warum sind sie nicht
 wiedergekommen?

Mündliche und schriftliche Übungen

1. Man setze den vierten Abschnitt in das Perfekt und die
 Hauptwörter in die Mehrzahl.

2. Geben Sie sinnverwandte Ausdrücke für: bedürftig, saft,
 emsig, fördern, wohlschmeckend, Fleischer!

3. Man setze die folgenden Sätze in das Imperfekt, Perfekt
 und das erste Futurum: Die Sonne geht auf. Der Mann zieht
 in ein neues Haus. Ich kann es nicht fertig bringen.

4. Die Bremer Stadtmusikanten

Es hatte ein Mann einen Esel, der zur Arbeit immer untauglicher ward. Da dachte der Herr daran, ihn aus dem Futter zu schaffen; aber der Esel merkte, daß kein guter Wind wehte, lief fort und machte sich auf den Weg nach Bremen. Dort, meinte er, kannst du ja Stadtmusikant 5 werden. — Als er ein Weilchen gegangen war, fand er einen Jagdhund auf dem Wege liegen; der jappte wie einer, der sich müde gelaufen hat. „Nun, was jappst du so?“ sprach der Esel. — „Ach,“ sagte der Hund, „weil ich alt bin und jeden Tag schwächer werde, will mich mein Herr totschlagen; 10 da habe ich Reißhaus genommen. Aber womit soll ich nun mein Brot verdienen?“ — „Weißt du was?“ sprach der Esel, „ich gehe nach Bremen, dort Stadtmusikant zu werden; geh' mit und laß dich auch bei der Musik annehmen.“ Der Hund war's zufrieden, und sie gingen weiter. Es dauerte 15 nicht lange, so saß da eine Katze am Wege und machte ein Gesicht wie drei Tage Regenwetter. „Nun, was ist dir denn in die Quere gekommen?“ sprach der Esel. — „Wer kann da lustig sein, wenn's einem an den Kragen geht?“ antwortete die Katze. „Weil ich nun zu Jahren komme, 20 meine Zähne stumpf werden und ich lieber hinter dem Ofen sitze und spinne, als nach den Mäusen herumjage, hat mich meine Frau erkaufen wollen. Ich habe mich zwar noch fortgemacht, aber nun ist guter Rat teuer; wo soll ich hin?“ — „Geh' mit uns nach Bremen! Du verstehst dich doch auf die 25 Nachtmusik; da kannst du ein Stadtmusikant werden.“ Die Katze war's zufrieden und ging mit. Darauf kamen die drei Landesflüchtigen an einem Hofe vorbei; da saß auf dem

Lore der Hauhahn und schrie aus Leibeskräften. „Du
 30 schreiest einem durch Mark und Bein,“ sprach der Esel; „was
 hast du vor?“ — „Da habe ich gutes Wetter prophezeit,“
 sprach der Hahn, „und habe immer so treulich das Haus
 bewacht und den Tag angekräht. Aber weil morgen zum
 Sonntag Gäste kommen, so hat die Hausfrau doch kein Er-
 35 barmen; sie hat der Köchin gesagt, sie wollte mich morgen
 in der Suppe essen, und da soll ich mir heute abend den
 Kopf abschneiden lassen. Nun schreie ich aus vollem Halse,
 solange ich noch kann.“ — „Ei was, du Kottkopf!“ sagte der
 Esel, „zieh' lieber mit uns fort nach Bremen; etwas Besseres
 40 als den Tod findest du überall. Du hast eine gute Stimme,
 und wenn wir zusammen musizieren, so muß es eine Art
 haben.“ Der Hahn ließ sich den Vorschlag gefallen, und sie
 gingen alle vier zusammen fort.

Sie konnten aber die Stadt Bremen in einem Tage nicht
 45 erreichen und kamen abends in einen Wald, wo sie über-
 nachten wollten. Der Esel und der Hund legten sich unter
 einen Baum, die Katze und der Hahn machten sich hinauf;
 der Hahn aber flog bis in die Spitze, wo es am sichersten
 für ihn war. Ehe er einschlief, sah er sich noch einmal nach
 50 allen vier Winden um; da sah er in der Ferne ein Fünkchen
 brennen, und rief seinen Gesellen zu, es müßte nicht gar
 weit ein Haus sein. Sprach der Esel: „So müssen wir uns
 aufmachen und noch hingehen; denn hier ist die Herberge
 schlecht.“ Nun machten sie sich auf den Weg nach der
 55 Gegend, wo das Licht war, bis sie vor ein hell erleuchtetes
 Räuberhaus kamen. Der Esel, als der größte, machte sich
 ans Fenster und schaute hinein. „Was siehst du, Grau-
 schimmel?“ fragte der Hahn. — „Was ich sehe?“ antwortete
 der Esel, „einen gedeckten Tisch mit schönem Essen und Trin-

ten; Räuber sitzen daran und lassen sich's wohl sein." — 60
„Das wäre was für uns!“ sprach der Hahn. — „Ja, ja,
ach, wären wir da!“ sagte der Esel. Da ratschlagten die
Tiere, wie sie es anfangen müßten, um die Räuber fortzu-
bringen. Endlich fanden sie ein Mittel. Der Esel mußte
sich mit den Vorderfüßen auf das Fenster stellen, der Hund 65
auf des Esels Rücken, die Katze auf den Hund klettern, und
endlich flog der Hahn hinauf und setzte sich der Katze auf den
Kopf. Wie das geschehen war, fingen sie insgesamt auf ein
Zeichen an ihre Musik zu machen. Der Esel schrie, der
Hund bellte, die Katze miaute, und der Hahn krächte; dann 70
stürzten sie durch das Fenster in die Stube hinein, daß die
Scheiben klirrend niederfielen. Die Räuber fuhren bei dem
entsetzlichen Geschrei in die Höhe, meinten nicht anders, als
ein Gespenst käme herein, und flohen in größter Furcht in
den Wald hinaus. Nun setzten sich die vier Gesellen an den 75
Tisch, nahmen mit dem Vorlieb, was übrig geblieben war,
und aßen, als wenn sie vier Wochen hungern sollten.

Als die vier Spielleute fertig waren, löschten sie das Licht
aus und suchten sich eine Schlafstätte. Der Esel legte sich
auf den Mist, der Hund hinter die Thür, die Katze auf den 80
Herd zur warmen Asche, und der Hahn setzte sich auf den
Hahnenbalken; und weil sie müde waren von ihrem langen
Wege, schliefen sie auch bald ein. Als Mitternacht vorbei
war und die Räuber von weitem sahen, daß kein Licht mehr
im Hause war, sprach der Hauptmann: „Wir hätten uns 85
doch nicht sollen ins Bockshorn jagen lassen,“ und hieß einen
hingehen und das Haus untersuchen. Der Abgeschickte fand
alles still, ging in die Küche, wollte ein Licht anzünden und
nahm ein Schwefelhölzchen; und weil er die glühenden, feu-
rigen Augen der Katze für lebendige Kohlen ansah, hielt er 90

es daran, daß es Feuer fangen sollte. Aber die Katze verstand keinen Spaß, sprang ihm ins Gesicht, spie und kratzte. Da erschrak er gewaltig, lief und wollte zur Hintertür hinaus; aber der Hund, der da lag, sprang auf und biß ihn ins
 95 Bein; und als er über den Hof an dem Mistte vorbeirannte, gab ihm der Esel noch einen tüchtigen Schlag mit dem Hinterfuße; der Hahn aber, der vom Lärmen aus dem Schlafe geweckt und munter geworden war, rief vom Balken herab: „Kikeriki!“ Da lief der Räuber, was er konnte, zu seinem
 100 Hauptmanne zurück und sprach: „Ach, in dem Hause sitzt eine greuliche Hexe, die hat mich angehaucht und mit ihren langen Fingern mir das Gesicht zerkratzt; und vor der Tür steht ein Mann mit einem Messer, der hat mich ins Bein gestochen; und auf dem Hofe liegt ein schwarzes Ungetüm,
 105 das hat mit einer Holzkeule auf mich losgeschlagen; und oben auf dem Dache, da sitzt der Richter, der rief: ‚Bringt mir den Schelm her!‘ Da machte ich, daß ich fortkam.“

Von nun an getrauten sich die Räuber nicht weiter in das Haus; den vier Bremer Musikanten gefiel's aber so wohl
 110 darin, daß sie nicht wieder heraus wollten. Und wer das zuletzt erzählt hat, dem ist der Mund noch warm.

Brüder Grimm.

Besprechung des Inhalts

1. Warum wollte der Herr den Esel aus dem Futter schaffen?
2. Wohin lief der Esel? 3. Was wollte er werden? 4. Wo fand er den Jagdhund? 5. Warum jappte derselbe? 6. Was erzählte der Hund dem Esel? 7. Welchen Vorschlag machte der Esel? 8. Wo saß die Katze? 9. Warum machte die Katze ein Gesicht wie drei Tage Regenwetter? 10. Warum ging die Katze mit? 11. Was hatte der Esel auf dem Hofe getan?

12. Warum schreit er jetzt aus Leibeskräften? 13. Warum nennt der Esel den Hahn Rotkopf? 14. Wie findet der Esel die Stimme des Hahnes? 15. Warum übernachteten die Tiere in einem Walde? 16. Wo schliefen sie? 17. Wie fand der Esel die Herberge? 18. Was hatte der Hahn in der Ferne gesehen? 19. Was sah der Esel in dem Räuberhaus? 20. Welches Mittel fanden sie, um die Räuber fortzubringen? 21. Welche Musik machten sie? 22. Welchen Erfolg hatten sie damit? 23. Wohin legten sich die Musikanten jetzt? 24. Wann kam ein Räuber wieder? 25. Welche Erfahrung machte er? 26. Was erzählte er dem Räuberhauptmann? 27. Warum blieben die Musikanten in dem Hause? 28. Wo liegt Bremen?

Mündliche und schriftliche Übungen

1. Man gebe sinnverwandte Ausdrücke für: untauglich, aus dem Futter schaffen, es weht kein guter Wind, ein Gesicht machen wie drei Tage Regenwetter, in die Quere kommen, an den Kragen gehen, zu Jahren kommen, guter Rat ist teuer, durch Markt und Wein schreien, musizieren, sich nach allen vier Winden umsehen, vorlieb nehmen, ins Bockshorn jagen, Reißaus nehmen.

2. a) Man konjugiere in allen Zeitformen: sich auf den Weg machen; sich fortmachen. b) Man setze in die ersten fünf Zeitformen mit Anwendung aller persönlichen Fürwörter im Dativ: Es gefällt mir nicht; es geht einem an den Kragen.

3. Man fülle aus und setze das eingeklammerte Zeitwort in das Perfekt: D- alt- Esel (gehen) nach Bremen, um . . . Auf d- Wege (liegen sehen) er ein- Hund. Die- (fortlaufen), weil . . . Weil d- Katze (alt werden), und die Zähne (stumpf werden), (fangen können) sie kein- Mäuse mehr. Weil d- alt- Hahn so (laut schreien), ihn der Esel (hören). Sie (schlafen) in ein- Walde, weil . . . Der Hahn in d- Spitze d- Baum- (sehen) ein groß- Räuberhaus. Die Räuber (fliehen) vor d- Tier-. Sie nicht (wiederkommen).

5. Der Rattenfänger von Hameln

Im Jahre 1284 ließ sich zu Hameln ein wunderlicher Mann sehen. Er hatte einen Rock von vielfarbigem, buntem Tuch an, weshalb er Bunting geheißten haben soll. Er gab sich für einen Rattenfänger aus, indem er versprach, 5 gegen ein gewisses Geld die Stadt von allen Mäusen und Ratten zu befreien. Die Bürger wurden mit ihm einig und versprachen ihm einen bestimmten Lohn. Der Rattenfänger zog darauf ein Pfeifchen heraus und piff; da kamen alsbald die Ratten und Mäuse aus allen Häusern hervorgetrochen 10 und sammelten sich um ihn herum. Als er nun meinte, es wäre keine mehr zurück, ging er hinaus, und der ganze Haufe folgte ihm an die Weser. Dort trat er in das Wasser, worauf ihm die Tiere folgten und ertranken.

Nachdem die Bürger aber von ihrer Plage befreit waren, 15 reute sie der versprochene Lohn, und sie verweigerten ihn dem Manne, so daß er zornig und erbittert wegging. Aber am 26. Juni, auf Johannis und Pauli Tag, morgens früh sieben Uhr, während die Erwachsenen in den Kirchen waren, erschien er wieder, jetzt in Gestalt eines Jägers, mit einem 20 roten, wunderlichen Hute, und ließ seine Pfeife in den Gassen hören. Alsbald kamen diesmal nicht Ratten und Mäuse, sondern Kinder, Knaben und Mädchen vom vierten Jahre an, in großer Anzahl gelaufen, worunter auch die schon erwachsene Tochter des Bürgermeisters war. Der ganze 25 Schwarm folgte ihm nach, und er führte sie in einen Berg, wo er mit ihnen verschwand. Dies hatte ein Kindermädchen gesehen, welches mit einem Kinde auf dem Arme von fern nachgezogen war, danach umkehrte und das Gerücht in die

Stadt brachte. Die Eltern liefen haufenweise vor alle Tore und suchten mit betrübtem Herzen ihre Kinder; die Mütter ³⁰ erhoben ein jämmerliches Schreien und Weinen. Von Stund an wurden Boten zu Wasser und zu Lande an alle Orte herumgeschickt, um zu erforschen, ob man die Kinder, oder auch nur etliche gesehen habe; aber alles vergeblich. Es



Der Rattenfänger von Hameln

waren im ganzen hundertunddreißig verloren. Zwei sollen, ³⁵ wie einige sagen, sich verspätet haben und zurückgekommen sein, wovon aber das eine blind, das andere stumm gewesen; das blinde hatte natürlich den Ort nicht zeigen können, aber erzählt, wie sie dem Spielmanne gefolgt wären; das stumme aber hatte zwar den Ort gezeigt, konnte jedoch nichts er- ⁴⁰ zählen. Ein Knäblein war im Hemde mitgelaufen und kehrte um, seinen Rock zu holen, wodurch es dem Unglücke

entgangen; denn als es zurückkam, waren die andern schon in einer Grube des Berges, die noch gezeigt wird, verschwunden.
45 den.

Die Straße, durch welche die Kinder zum Tore hinausgegangen, hieß noch in der Mitte des 18. Jahrhunderts die bungelose (trommel- oder tonlose, stille), weil darin weder Tanz noch Saitenspiel aufgeführt werden durfte. Ja, wenn
50 eine Braut mit Musik zur Kirche gebracht ward, mußten die Spielleute über die Gasse hin stillschweigen. Der Berg bei Sameln, wo die Kinder verschwanden, heißt der Koppenberg, an dem links und rechts zwei Steine in Kreuzform aufgerichtet worden sind. Einige sagten, die Kinder wären
55 in eine Höhle geführt worden und weit, weit weg in Siebenbürgen bei Ungarn wieder herausgekommen, woher die heutigen Siebenbürger Sachsen stammen sollten.

Die Bürger von Sameln haben die Begebenheit in ihr Stadtbuch einzeichnen lassen.

60 Im Jahre 1572 ließ der Bürgermeister die Geschichte in die Kirchenfenster abbilden mit der nötigen Überschrift, welche jetzt größtenteils unleserlich geworden ist. Auch ward eine Denkmünze zur Erinnerung an die traurige Begebenheit geprägt.¹

Besprechung des Inhalts

1. Was für ein Mann ließ sich in Sameln sehen? 2. Welchen Namen soll er gehabt haben? Warum? 3. Wovon wollte er die Stadt befreien? 4. Was versprachen ihm die Bürger dafür? 5. Wie sammelte er die Ratten und Mäuse um sich? 6. Wohin folgten sie ihm? 7. Zeige die Weser auf der Land-

¹ Den Ursprung der Sage erklärt man aus einem Kinderkreuzzug oder aus den Verlusten eines Krieges.

karte! 8. Bestimme den Lauf! 9. Nenne die größten Städte an der Weser! 10. Welche Stadt liegt an der Mündung? 11. Man zeige drei andere große Flüsse in Deutschland. 12. Wie wurden die Bürger von der Plage befreit? 13. Warum ging der Rattenfänger zornig weg? 14. In welcher Gestalt erschien er später wieder? 15. Wer folgte ihm diesmal? 16. Wohin führte er die Kinder? 17. Wer brachte das Gerücht in die Stadt? 18. Was taten die Eltern? 19. Welchen Erfolg hatten die Boten? 20. Von wem erfuhren die Eltern das Unglück? 21. Warum heißt die Straße, durch welche die Kinder zogen, die bungelose oder die stille Straße? 22. Was hat man auf beiden Seiten des Koppenberges aufgerichtet? 23. Woher sollen die Siebenbürger Sachsen stammen? 24. Wie haben die Bürger die Geschichte verewigt?

Mündliche und schriftliche Übungen

1. Was ist das Gegenteil von: vielfarbig, bestimmt, verewigen, fern, betrübt, weinen, etliche, Unglück, unleserlich?

2. Man konjugiere in allen Zeitformen mit Ausnahme des zweiten Futurums: Der Mann läßt sich nicht sehen. Er läßt sich das Buch reichen. Sie läßt sich das Gepäck tragen.

3. Man setze vor die folgenden Zeitwörter die Vorsilben *ver-*, *ent-* oder *er-* und gebe dann die Bedeutung an: kommen, führen, hören, trinken, schreiben, folgen, weigern, sehen, zählen.

4. Man fülle aus und setze die eingeklammerten Zeitwörter in das Plusquamperfekt: D- wunderbar- Rattenfänger (sich sehen lassen) in Hameln. — er auf sein- Pfeischen (pfeifen), kamen die Ratten und Mäuse. — er die Stadt von d- Tieren (befreien), verweigerte man d- Manne d- Lohn. Die Bürger (bestraft werden), — — Rattenfänger — Kinder in d- Berg führte. Die Straße (heißen), die stille weil . . .

5. Welches sind die Grundformen der trennbaren Zeitwörter in den ersten zwei Abschnitten?

6. Man überseze ins Deutsche: He is said to be rich. He should be rich. She is said to be in the city. She ought to be here. Wilhelm is said to be very industrious. Joseph should study more.

6. Der kleine Häwelmann

(Ein Kunstmärchen)

Es war einmal ein kleiner Junge, der hieß Häwelmann. Des Nachts schlief er in einem Rollenbett und auch des Nachmittags, wenn er müde war; wenn er aber nicht müde war, so mußte seine Mutter ihn darin in der Stube umher-
5 fahren, und davon konnte er nie genug bekommen.

Nun lag der kleine Häwelmann eines Nachts in seinem Rollenbett und konnte nicht einschlafen; die Mutter aber schlief schon lange neben ihm in ihrem großen Himmelbett.

„Mutter,“ rief der kleine Häwelmann, „ich will fahren!“
10 Und die Mutter langte im Schlaf mit dem Arm aus dem Bett und rollte die kleine Bettstelle hin und her, und wenn ihr der Arm müde werden wollte, so rief der kleine Häwelmann: „Mehr, mehr!“ und dann ging das Rollen wieder von vorne an. Endlich aber schlief sie gänzlich ein; und so-
15 viel Häwelmann auch schreien mochte, sie hörte es nicht; es war rein vorbei. — Da dauerte es nicht lange, so sah der Mond in die Fensterscheiben, der gute alte Mond, und was er da sah, war so possierlich, daß er sich erst mit seinem Pelz-
ärmel über das Gesicht fuhr, um sich die Augen auszu-
20 wischen; so etwas hatte der alte Mond all sein Lebtag nicht gesehen. Da lag der kleine Häwelmann mit offenen Augen in seinem Rollenbett und hielt das eine Beinchen wie einen Mastbaum in die Höhe. Sein kleines Hemd hatte er aus-

gezogen und hing es wie ein Segel an seiner kleinen Zehe auf; dann nahm er ein Hemdzipfelchen in jede Hand und fing mit beiden Backen an zu blasen. Und allmählich, leise, leise, fing es an zu rollen, über den Fußboden, dann die Wand hinauf, dann kopfüber die Decke entlang und dann die andere Wand wieder hinunter. „Mehr, mehr!“ schrie Häwelmann, als er wieder auf dem Boden war; und dann blies er wieder seine Backen auf, und dann ging es wieder kopfüber und kopfunter. Es war ein großes Glück für den kleinen Häwelmann, daß es gerade Nacht war, und die Erde auf dem Kopf stand; sonst hätte er doch gar zu leicht den Hals brechen können.

Als er drei Mal die Reise gemacht hatte, guckte der Mond ihm plötzlich ins Gesicht. „Junge,“ sagte er, „hast du noch nicht genug?“ —

„Nein,“ schrie Häwelmann, „mehr, mehr! Mach mir die Tür auf! Ich will durch die Stadt fahren; alle Menschen sollen mich fahren sehen.“ — „Das kann ich nicht,“ sagte der gute Mond; aber er ließ einen langen Strahl durch das Schlüßelloch fallen; und darauf fuhr der kleine Häwelmann zum Hause hinaus.

Auf der Straße war es ganz still und einsam. Die hohen Häuser standen im hellen Mondschein und glockten mit ihren schwarzen Fenstern recht dumm in die Stadt hinaus; aber die Menschen waren nirgends zu sehen. Es rasselte recht, als der kleine Häwelmann in seinem Rollenbette über das Straßenpflaster fuhr; und der gute Mond ging immer neben ihm und leuchtete. So fuhren sie Straßen aus, Straßen ein; aber die Menschen waren nirgends zu sehen. Als sie bei der Kirche vorbei kamen, da krächte auf einmal der große goldene Hahn auf dem Glockenturme. Sie hielten still.

55 „Was machst du da?“ rief der kleine Häwelmann hinauf. —
 „Ich krähe zum erstenmal!“ rief der goldene Hahn herunter.
 — „Wo sind denn die Menschen?“ rief der kleine Häwel-
 mann hinauf. —

60 „Die schlafen,“ rief der goldene Hahn herunter, „wenn ich
 zum drittenmal krähe, dann wacht der erste Mensch auf.“ —

„Das dauert mir zu lange,“ sagte Häwelmann, „ich will
 in den Wald fahren, alle Tiere sollen mich fahren sehen!“ —

„Junge,“ sagte der gute alte Mond, „hast du noch nicht ge-
 nug?“ — „Nein,“ schrie Häwelmann, „mehr, mehr! Leuchte,
 65 alter Mond, leuchte!“ Und damit blies er die Waden auf,
 und der gute alte Mond leuchtete, und so fuhren sie zum
 Stadttor hinaus und übers Feld und in den dunklen Wald
 hinein. Der gute Mond hatte große Mühe, zwischen den
 vielen Bäumen durchzukommen; mitunter war er ein ganzes
 70 Stück zurück, aber er holte den kleinen Häwelmann doch
 immer wieder ein.

Im Walde war es still und einsam; die Tiere waren nicht
 zu sehen; weder die Hirsche noch die Hasen, auch nicht die
 kleinen Mäuse. So fuhren sie immer weiter, durch Tan-
 75 nen- und Buchenwälder, bergauf und bergab. Der gute
 Mond ging nebenher und leuchtete in alle Ritze; aber die
 Tiere waren nicht zu sehen; nur eine kleine Katze saß oben
 in einem Eichbaum und funkelte mit den Augen.

Da hielten sie still. „Das ist der kleine Hinzl!“ sagte
 80 Häwelmann, „ich kenne ihn wohl; er will die Sterne nach-
 machen.“ Und als sie weiter fuhren, sprang die kleine Katze
 mit von Baum zu Baum.

„Was machst du da?“ rief der kleine Häwelmann hinauf.
 — „Ich illuminiere!“ rief die kleine Katze herunter. — „Wo
 85 sind denn die andern Tiere?“ rief der kleine Häwelmann

hinauf. — „Die schlafen!“ rief die kleine Katze herunter, und sprang wieder einen Baum weiter; „horch' nur, wie sie schnarchen!“ — „Junge,“ sagte der gute alte Mond, „hast du noch nicht genug?“ — „Nein,“ schrie Häwermann, „mehr, mehr! Leuchte, alter Mond, leuchte!“ und dann blies er die 90 Backen auf, und der gute alte Mond leuchtete; und so fuhren sie zum Walde hinaus und dann über die Erde bis ans Ende der Welt, und dann gerade in den Himmel hinein.

Hier war es lustig; alle Sterne waren wach und hatten die Augen auf und funkelten, daß der ganze Himmel blitzte. 95 „Platz da!“ schrie Häwermann, und fuhr in den hellen Hais hinein, daß die Sterne links und rechts vor Angst vom Himmel fielen. — „Junge,“ sagte der gute alte Mond, „hast du noch nicht genug?“ — „Nein!“ schrie der kleine Häwermann, „mehr, mehr!“ und — hast du nicht gesehen! fuhr er 100 dem alten guten Mond quer über die Nase, daß er ganz dunkelbraun im Gesicht wurde. „Pfui!“ sagte der Mond und nieste drei Mal, „alles mit Maßen!“ und damit pußte er seine Laterne aus, und alle Sterne machten die Augen zu. Da wurde es im ganzen Himmel auf einmal so dunkel, daß 105 man es ordentlich mit Händen greifen konnte. „Leuchte, alter Mond, leuchte!“ schrie Häwermann, aber der Mond war nirgends zu sehen und auch die Sterne nicht; sie waren schon alle zu Bett gegangen. Da fürchtete der kleine Häwermann sich sehr, weil er so allein im Himmel war. Er 110 nahm seine Hemdzipfeln in die Hände und blies die Backen auf; aber er wußte weder aus noch ein, er fuhr kreuz und quer, hin und her, und niemand sah ihn fahren, weder die Menschen noch die Tiere, noch auch die lieben Sterne.

Da guckte endlich unten, ganz unten am Himmelsrande 115 ein rotes rundes Gesicht zu ihm herauf, und der kleine

Häwelmann meinte, der Mond sei wieder aufgegangen. „Leuchte, alter Mond, leuchte!“ rief er, und dann blies er wieder die Backen auf und fuhr quer durch den ganzen Himmel und gerade darauf los. Es war aber die Sonne, die gerade aus dem Meere heraufkam. „Junge,“ rief sie und sah ihm mit ihren glühenden Augen ins Gesicht, „was machst du hier in meinem Himmel?“ Und — eins, zwei, drei! nahm sie den kleinen Häwelmann und warf ihn mitten in das große Wasser. Da konnte er schwimmen lernen.

Und dann?

Ja und dann? Weißt du nicht mehr? Wenn ich und du nicht gekommen wären, und den kleinen Häwelmann in unser Boot genommen hätten, so hätte er leicht ertrinken können!

Theodor Storm.

Besprechung des Inhalts

1. Warum schlief der kleine Junge in dem Rollbett?
2. Was mußte die Mutter tun, wenn er nicht müde war?
3. Was rief er, als er nicht einschlafen konnte? 4. War er bald zufrieden?
5. Was sah der Mond durch die Fensterscheiben?
6. Welche Reise machte der kleine Häwelmann?
7. Warum war es ein Glück für ihn, daß es Nacht war?
8. Wie kam er zum Hause hinaus?
9. Beschreiben Sie die Stadt!
10. Wo hielten der Mond und Häwelmann stille?
11. Was sprach der Junge mit dem Hahn?
12. Wohin fuhren sie dann?
13. Wer war schneller von beiden?
14. Beschreiben Sie den Wald!
15. Welches Gespräch hatte Häwelmann mit der Katze?
16. Hatte er jetzt genug?
17. Wohin fuhren sie jetzt?
18. Wie war es dort?
19. Warum fielen die Sterne vom Himmel?
20. Wie wurde es auf einmal im Himmel? Warum?
21. Wo waren der Mond und die Sterne?
22. Warum

fürchtete sich Häwelmann jetzt? 23. Was sah er endlich am Himmelrande? 24. Was meinte der kleine Häwelmann, was das sei? 25. Was war es aber? 26. Woher kam die Sonne? 27. Was rief sie? 28. Wohin warf sie ihn? 29. Warum ist der kleine Häwelmann nicht ertrunken? 30. Wer ist der Verfasser dieses Märchens?

Mündliche und schriftliche Übungen

1. Man setze den dritten Abschnitt in das Präsens.
2. Man setze den sechsten Abschnitt bis „hielten still“ in das Perfekt.
3. Man verbinde die folgenden Sätze, indem man sie a) mit wenn beginnt; b) mit als und die Zeitform entsprechend ändert: Ich bin müde; ich gehe schlafen. Häwelmann will fahren; die Mutter muß die Bettstelle rollen. Es fängt an zu rollen; es geht kopfüber und kopfunter. Der Mond läßt einen Strahl durch das Schlüsselloch fallen; Häwelmann fährt zum Hause hinaus. Sie kommen bei der Kirche vorbei; sie halten stille. Der Mond geht nebenher; er leuchtet in alle Büsche. Die Katze springt einen Baum weiter; sie horcht, wie die Tiere schnarchen.

7. Geschichten von Rübezahl

a. Der Herr des Riesengebirges

Zwischen Schlesien und dem Böhmerlande zieht sich das mächtige Riesengebirge hin, wo der Berggeist Rübezahl haust. Dieser Fürst der Erdgeister besitzt nur ein kleines Gebiet von einigen Meilen im Umfange, das von einer Kette von Bergen umschlossen ist; erst einige Klaftern unter der Erdrinde beginnt seine eigentliche Herrschaft im Mittelpunkt der Erde. Zuweilen erhebt er sich auf die Oberfläche seines Gebietes und treibt sein Wesen auf dem Riesengebirge.

Wie wunderte er sich, als er einst bei seiner Rückkehr auf
 10 die Oberwelt von dem Gipfel des Riesengebirges umher-
 schaute und die Gegend ganz verändert fand! Die düsteren
 Wälder waren ausgehauen und in Ackerfeld verwandelt, wo
 reiche Ernten reiften; zwischen blühenden Obstbäumen rag-
 ten die Strohdächer der Dörfer hervor. Hier und da stand
 15 ein einsamer Wartturm auf dem Abhange eines Berges zu
 Schutz und Schirm des Landes; auf den blumenreichen
 Wiesen weideten Schaf- und Rinderherden.

Die Neuheit der Sache und die Annehmlichkeit des ersten
 Anblickes ergötzten Rübezahl so sehr, daß er über die eigen-
 20 mächtigen Ansiedler nicht unwillig ward, sondern sie ruhig
 im Besitze ihres Eigentumes ließ. Er wollte sogar mit
 den Menschen Bekanntschaft machen, ihre Art und Natur
 erforschen und mit ihnen Umgang pflegen. So erzählt
 man denn im Riesengebirge bis auf diesen Tag zahlreiche
 25 Geschichten von Rübezahl, wie er bald in dieser, bald in
 jener Gestalt erscheint und mit den Menschen sein Spiel
 treibt; wie er den Übermütigen neckt und irreführt, den
 Bösewicht bestraft, den Ehrlichen aber aus dem Unglück
 rettet und belohnt. Noch heute schreiben die Bewohner der
 30 Dörfer im Riesengebirge Sturm und Ungewitter, besonders
 aber den dichten Nebel, dem mächtigen Berggeiste zu.

In seinem Garten hatte der Berggeist einst ein Rüben-
 feld angelegt, um der Fürstentochter Emma, die er entführt
 hatte und zu seiner Gemahlin machen wollte, einen Zeitver-
 35 treib zu schaffen; denn mit einem Zauberstabe konnte sie aus
 diesen Rüben jedes lebende Wesen schaffen, das sie sich gerade
 wünschte. Da sie aber bereits die Braut des Fürsten Rati-
 bor war, so wollte sie von dem Berggeiste nichts wissen und
 gedachte heimlich zu entfliehen. Sie stellte ihm daher die

Aufgabe, die Rüben auf dem Felde genau zu zählen, damit sie daraus ein möglichst großes Gefolge für ihre Hochzeit bilden könnte. Während der Berggeist sich mit diesem seltsamen Geschäfte abquälte, verwandelte sie eine der Rüben, die er ihr zur Probe gebracht hatte, in ein schnelles Ross mit Sattel und Zügel und jagte auf und davon. 40

Seitdem kam für den Berggeist der Spottname „Rübezahl“ auf. Aber gefährlich ist es, ihn bei diesem Namen zu rufen; denn alsbald stürmt er grimmig heran, und wehe dem Spötter, der in seine Hände fällt! Darum nennt ihn das dortige Volk noch heute mit ängstlicher Scheu nur den 50 „Herrn des Gebirges.“

Besprechung des Inhalts

1. Wo liegt das Riesengebirge? 2. Zeigen Sie es auf der Karte! 3. Was ist Schlesien? 4. Wie heißt die Hauptstadt? 5. Zu welchem Reich gehört Böhmen? 6. Wer haust in dem Riesengebirge? 7. Wie wird er genannt? 8. Wie groß ist sein Gebiet? 9. Wovon ist es umschlossen? 10. Wo beginnt seine eigentliche Herrschaft? 11. Was tut er, wenn er sich auf die Oberfläche erhebt? 12. Warum wunderte er sich einst, als er von dem Gipfel umherschaute? 13. Was sah er an Stelle der düsteren Wälder? 14. Welchen Eindruck machte das alles auf ihn? 15. Was wollte er sogar tun? 16. Wie erscheint er deshalb? 17. Wie behandelt er die Menschen? 18. Zeigt er sich als guter oder böser Geist? 19. Wie? 20. Was schreiben ihm die Bewohner noch heute zu? 21. Warum hat er das Rübenfeld angelegt? 22. Wie kam die Fürstentochter Emma zu ihm? 23. Was konnte sie mit dem Zauberstabe tun? 24. Warum wollte sie von Rübezahl nichts wissen? 25. Was wollte sie deshalb tun? 26. Welche Aufgabe stellte sie ihm? 27. Warum? 28. Woher wissen Sie, daß die Aufgabe nicht leicht war?

29. Welche Rübe verwandelte sie in ein Roß? 30. Was tat sie dann? 31. Was für ein Name ist „Rübezahl“? 32. Seit wann hat er ihn? 33. Warum ist es gefährlich, ihn bei diesem Namen zu rufen? 34. Wie nennt ihn das Volk noch heute?

Mündliche und schriftliche Übungen

1. Geben Sie sinnverwandte Ausdrücke für: mächtig, Klaf-tern, sich erheben, haufen, Gipfel, düster, Schirm, ergötzen, unwillig, sein Spiel (oder Wesen) treiben, auf und davon, Probe, zuweilen!

2. Suchen Sie die reflexiven Zeitwörter in dem Lesestückel. Gebrauchen Sie dieselben im Präsens und Imperfekt in Sätzen!

3. Gebrauchen Sie in dem letzten Abschnitt des Lesestückes die gerade Wortfolge!

4. Man fülle aus und setze das Zeitwort in das Imperfekt: Hoh- Berg- (umschließen) d- klein- Gebiet Rübezahl-. Zu- (sich erheben) er auf die Oberfläche sein- Gebiet- und (treiben) sein Wesen. Einst (sich wundern), er — er auf d- Oberfläche (kommen). Er (finden) reich- Ernten, blühend- Obstbaum- und schön- Dörfer. Er (sich freuen) —über und (lassen) die Menschen in ihr- Besitz. Er (treiben) mit d- Menschen sein Spiel. Auf d- Rübenfeld (vertreiben) er Emma die Zeit. Sie (haben) ein- Zauberstab, —mit sie lebend- Wesen (machen). Ein- Tag- (verwandeln) sie eine Rübe — ein Pferd und (verlassen) Rübezahl.

b. Rübezahl verwandelt sich in einen Esel

Einst wanderte ein Glaser über das Gebirge und ward über die schwere Last des Glases müde; er schaute sich daher um, wo er sich wohl hinsetzen könnte. Kaum merkte dies Rübezahl, als er sich in einen runden Klotz verwandelte, s welchen der Glaser nicht lange hernach am Wege liegend an-

traf; dieser ging mit frohem Mute hin, um sich darauf zu setzen. Doch die Freude dauerte nicht lange; denn kaum hatte er einige Zeit gegessen, so wälzte sich der Klotz so geschwind unter ihm fort, daß der arme Glaser samt seinem Glase zu Boden schlug und es in tausend Stücken zerschellte. 10

Der betrubte Mann erhob sich von der Erde, blickte um sich, sah aber keinen Klotz mehr, auf dem er vorhin gegessen hatte. Er fing an bitterlich zu weinen, doch wandelte er seine Straße fort. Da gesellte sich Rübezahl in Gestalt eines Reisenden zu ihm und fragte ihn, warum er doch so 15 weine, und worüber er Leid trage. Der Glaser erzählte ihm den ganzen Vorgang. Der mitleidige Berggeist tröstete ihn, sagte ihm, wer er sei, und daß er ihm den Poffen gespielt habe, er solle aber nur gutes Mutes sein.

Flugs verwandelte sich Rübezahl in einen Esel und gab 20 dem Glaser den Befehl, ihn in einer am Fuße des Berges liegenden Mühle zu verkaufen, mit dem Gelde aber sich schnell fort zu machen. Der Glaser bestieg den verwandelten Berggeist sogleich und ritt ihn vom Gebirge hinunter zu der Mühle, wo er ihn dem Müller zeigte und für zehn Taler 25 feilbot; der Müller erstand ihn für neun Taler. Der Glaser nahm das Geld ohne Säumen und machte sich davon. Das erkaufte Tier ward in den Stall geführt, und der Knecht legte ihm Heu vor; aber Rübezahl sprach sogleich: „Ich fresse kein Heu, sondern lauter Gebratenes und Gebadenes.“ 30 Dem Knecht sträubte sich das Haar, er eilte zu seinem Herrn und verkündete ihm die neue Mär; als dieser aber in den Stall kam, fand er nichts, denn der Esel und mit ihm die neun Taler waren verschwunden. Aber dem Müller geschah recht, da er viele arme Leute betrogen hatte. So rächte 35 Rübezahl geschehene Unbill.

Besprechung des Inhalts

1. Wohin wanderte der Glaser? 2. Warum wurde er müde? 3. Was tut ein Glaser? 4. Was suchte er, weil er müde war? 5. Was fand er als Sitz? 6. Wie kam dieser Sitz dahin? 7. Von welcher Dauer war die Freude? 8. Was geschah? 9. Wie war jetzt der Glaser? 10. Was tat er? 11. Wo war jetzt der Klotz? 12. Wer gefellte sich zu dem Glaser? In welcher Gestalt? 13. Was fragte er den Glaser? 14. Was erzählte ihm der Glaser? 15. Wie tröstete Rübzahl den Glaser? 16. Welche Gestalt nahm jetzt Rübzahl an? 17. Welchen Befehl gab er dem Glaser? 18. Wie kam dieser in die Mühle? 19. Zu welchem Preise verkaufte er den Esel? 20. Zu welchem Preise war er feilgeboten worden? 21. Was wollte der Esel nicht fressen? 22. Wonach stand sein Geschmach? 23. Warum sträubte sich dem Knechte das Haar? 24. Wem ver kündete dieser die neue Mär? 25. Was hatte der Müller verloren? 26. Warum geschah ihm recht?

Mündliche und schriftliche Übungen

1. Man gebe sinnverwandte Ausdrücke für: Vorgang, blicken, feilbieten, einen Poffen spielen, gutes Mutes sein, erstehen, lauter, sich davon machen, sich erheben.

2. Man gebrauche die folgenden Zeitwörter in Sätzen: steigen, besteigen; stehen, erstehen, entstehen; kommen, bekommen, entkommen; legen, belegen, verlegen, zerlegen; schlagen, zerschlagen.

3. Man konjugiere im Plusquamperfekt und ersten Futurum: um sich blicken; sich davon machen.

4. Man setze in folgenden Sätzen die direkte Rede in die indirekte: Er fragte ihn: Wer bist du? Wohin gehst du? Was tust du? Was schreibst du? Warum singst du nicht? Warum kannst du es nicht tun? Er sagte ihm: Ich bin ein Schüler und

gehe nach Hause. Dann schreibe ich meine Aufgaben und helfe meinen Eltern.

5. Erklären Sie den Dativ in: Dem Knechte sträubte sich das Haar! Geben Sie andere Beispiele mit dieser Art des Dativs! Zeigen Sie an Beispielen andere Arten des Dativs!

VI. Dichtung

1. Frühlingslied

1. Die Luft ist blau, das Thal ist grün,
Die kleinen Maienglocken blühen
Und Schlüsselblumen drunter;
Der Wiesenrund
8 Ist schon so bunt
Und malt sich täglich bunter.

2. Drum komme, wem der Mai gefällt,
Und freue sich der schönen Welt
Und Gottes Vatergüte,
10 Die solche Pracht
Hervorgebracht,
Den Baum und seine Blüte.

Höln.

2. Herbst

1. Schon ins Land der Pyramiden
Flohn die Störche übers Meer;
Schwalbenflug ist längst geschieden,
Auch die Lerche singt nicht mehr.

2. Seufzend in geheimer Klage
Streift der Wind das letzte Grün;
Und die süßen Sommertage,
Ach, sie sind dahin, dahin!

3. Nur noch einmal bricht die Sonne
 Unaufhaltfam durch den Duft, 10
 Und ein Strahl der alten Wonne
 Rieselt über Tal und Klust.

4. Und es leuchten Wald und Heide,
 Daß man sicher glauben mag,
 Sinter allem Winterleide 15
 Lieg' ein ferner Frühlingstag.

Theodor Storm.

3. Winternacht

1. Verschneit liegt rings die ganze Welt,
 Ich hab' nichts, was mich freuet;
 Verlassen steht der Baum im Feld,
 Hat längst sein Laub verstreuet.

2. Der Wind nur geht bei stiller Nacht 5
 Und rüttelt an dem Baume,
 Da rührt er seinen Wipfel sacht
 Und redet wie im Traume.

3. Er träumt von künft'ger Frühlingszeit,
 Von Grün und Quellenrauschen, 10
 Wo er im neuen Blütenkleid
 Zu Gottes Lob wird rauschen.

Joseph v. Eichendorff.

4. Die Sonne sank

1. Die Sonne sank, der Abend naht,
Und stiller wird's auf Straß' und Pfad,
Und süßer Friede, Ruh' und Rast
Folgt auf des Tages Sorg' und Last.

5 2. Es schweigt der Wald, es schweigt das Tal;
Die Vögel schlafen allzumal,
Sogar die Blume nickt ein
Und schlummert bis zum Tag hinein.

3. Schon rieselt nieder kühler Tau
10 Auf Palm und Blatt, in Feld und Au.
Im Laube spielt frische Luft,
Und Blut' und Blume spendet Duft.

4. Der Abendstern mit güldnem Schein
Blickt in die stille Welt hinein,
15 Als rief er jedem Herzen zu:
Sei still, sei still und schlaf auch du!

Hoffmann v. Fallersleben.

5. Die Frösche

Ein großer Teich war zugefroren.
Die Fröschlein, in der Tiefe verloren,
Durften nicht ferner quaken noch springen,
Versprachen sich aber im halben Traum:
5 Fänden sie nur da oben Raum,
Wie Nachtigallen wollten sie singen. —

Der Tauwind kam, das Eis zerthmolz;
 Nun ruderten sie und landeten stolz
 Und saßen am Ufer weit und breit
 Und — quakten wie vor alter Zeit.

Goethe.

10

6. Der weiße Hirsch

1. Es gingen drei Jäger wohl auf die Hirsch,
 Sie wollten erjagen den weißen Hirsch.

2. Sie legten sich unter den Tannenbaum,
 Da hatten die drei einen seltsamen Traum.

Der erste

3. „Mir hat geträumt, ich klopf’ auf den Busch;
 Da rauschte der Hirsch heraus, husch, husch!“

5

Der zweite

4. „Und als er sprang mit der Hunde Geclaff,
 Da brannt’ ich ihn auf das Fell, piff, paff!“

Der dritte

5. „Und als ich den Hirsch an der Erde sah,
 Da stieß ich lustig ins Horn trara!“

10

6. So lagen sie da und sprachen die drei —
 Da rannte der weiße Hirsch vorbei.

7. Und eh’ die drei Jäger ihn recht gesehn,
 So war er davon über Tiefen und Höh’n.

Husch husch! piff paff! trara!

15

Ludwig Uhland.

7. Die Einkehr

1. Bei einem Wirte wundermild,
Da war ich jüngst zu Gaste.
Ein goldner Apfel war sein Schild
An einem langen Aste.

5 2. Es war der gute Apfelbaum,
Bei dem ich eingefehet;
Mit süßer Kost und frischem Schaum
Hat er mich wohlgenähret.

10 3. Es kamen in sein grünes Haus
Viel leicht beschwingte Gäste;
Sie sprangen frei und hielten Schmaus
Und sangen auf das beste.

15 4. Ich fand ein Bett zu süßer Ruh'
Auf weichen, grünen Matten;
Der Wirt, er deckte selbst mich zu
Mit seinem kühlen Schatten.

20 5. Nun fragt' ich nach der Schuldigkeit,
Da schüttelt' er den Wipfel.
Gesegnet sei er allezeit
Von der Wurzel bis zum Gipfel!

Ludwig Uhland.

8. Die Vögel

1. Wir Vögel haben's wahrlich gut:
Wir fliegen, hüpfen, singen,
Wir singen frisch und wohlgemut,
Daß Wald und Feld erklingen.

2. Wir sind gesund und sorgenfrei
Und finden, was uns schmecket;
Wohin wir fliegen, wo's auch sei,
Ist uns der Tisch gedeck't.

5

3. Ist unser Tagewerk vollbracht,
Dann ziehn wir in die Bäume;
Wir ruhen still und sanft die Nacht
Und haben süße Träume.

10

4. Und weckt uns früh der Sonnenschein,
Dann schwingen wir's Gefieder
Und fliegen in die Welt hinein
Und singen unsre Lieder.

15

Hoffmann v. Fallersleben.

9. Heidenröslein

1. Sah ein Knab' ein Röslein stehn,
Röslein auf der Heiden,
War so jung und morgenschön,
Lief er schnell, es nah' zu sehn,
Sah's mit vielen Freuden.

5

Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Seiden.

2. Knabe sprach: „Ich breche dich,
Röslein auf der Seiden!“

10 Röslein sprach: „Ich steche dich,
Daß du ewig denkst an mich,
Und ich will's nicht leiden.“
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Seiden.

15 3. Und der wilde Knabe brach
's Röslein auf der Seiden;
Röslein wehrte sich und stach,
Half ihm doch kein Weh und Ach,
Mußt' es eben leiden.
20 Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Seiden.

Goethe.

10. Sprichwörter und Sprüche

- a. Böse Gesellschaft verdirbt gute Sitten.
- b. Ehrlich währt am längsten.
- c. Irren ist menschlich.
- d. Jedem Narren gefällt seine Kappe.
- 5 e. Jeder lehre vor seiner Tür!
- f. Lügen haben kurze Beine.
- g. Man muß das Eisen schmieden, so lange es heiß ist.
- h. Nach getaner Arbeit ist gut ruhen.
- i. Neue Wesen lehren gut.
- 10 j. Tue recht, scheue niemand!

- k. Übung macht den Meister.
 l. Wem nicht zu raten ist, dem ist auch nicht zu helfen.
 m. Wer sucht, der findet.
 n. Es ist nicht alles Gold, was glänzt.
 o. Keine Rose ohne Dornen. 15
 p. Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm.
 q. Was Hanschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr.

Friede ernährt,
 Unfriede verzehrt.

Mit dem Gute in der Hand 20
 Kommt man durch das ganze Land.

Müßiggang
 Ist aller Laster Anfang.

Gut Gewissen 25
 Ist ein sanftes Ruhelissen.

Freude, Mäßigkeit und Ruh'
 Schließt dem Arzt die Thüre zu.

Rogan.

Mit einem Herren steht es gut,
 Der, was er befohlen, selber tut.

Goethe.

Wer sich nicht nach der Decke streckt,
 Dem bleiben die Füße unbedeckt. 30

Goethe.

Nichts ist so elend als ein Mann,
 Der alles will, und der nichts kann.

Claudius.

VII. Kurzweilige Fragen

1. Wo hat Adam den ersten Biss genommen?
 2. Was sieht ein König selten und ein Bauer alle Tage?
 3. Wohin geht man, wenn man 12 Jahre alt ist?
 4. Wie viele Eier kannst du nüchtern essen?
 - 5 5. Wenn fünf Gäste sind und fünf Eier in einer Schüssel aufgetragen werden, wie kann jeder ein Ei nehmen und doch zuletzt noch eins in der Schüssel bleiben?
 6. Welches ist die gefährlichste Jahreszeit?
 7. Was steht zwischen Berg und Tal?
 - 10 8. Warum fressen die weißen Schafe mehr als die schwarzen?
1. Beim Stiel. 2. Seinesgleichen. 3. Ins dreizehnte.
4. Eins. 5. Der letzte nimmt sein Ei samt der Schüssel.
6. Der Frühling, weil dann der Salat schießt und die
15 Bäume ausschlagen. 7. — und —. 8. Weil es mehr weiße gibt.

Anhang

Claudius, Matthias, geboren 1740 in Holstein, gestorben 1815 in Wandsbeck bei Hamburg.

Sichendorff, Freiherr Joseph von, geboren 1788 bei Ratibor, gestorben 1857 in Meiße.

Goethe, Johann Wolfgang, geboren 1749 zu Frankfurt am Main, gestorben 1832 in Weimar.

Grimm, Brüder Jakob und Wilhelm, geboren in Hanau, gestorben in Berlin. Jakob lebte von 1785–1863; Wilhelm von 1786–1859.

Hebel, Peter, geboren 1760 in Basel, gestorben 1826 in Schwezingen.

Hölty, Ludwig Heinrich Christoph, geboren 1748 bei Hannover, gestorben 1776 in Hannover.

Hoffmann von Fallersleben, August, geboren 1798 in Fallersleben in Hannover, gestorben 1874 auf Schloß Corvey an der Weser.

Lessing, Gotthold Ephraim, geboren 1729 in Ramenz, gestorben 1781 in Braunschweig.

Logau, Friedrich von, geboren 1604, gestorben 1655 in Piegnitz.

Luther, Martin, geboren 1483 in Eisleben, gestorben 1546 in Eisleben.

Storm, Theodor, geboren 1817 in Husum, gestorben 1888 in Holstein.

Uhland, Ludwig, geboren 1787 zu Tübingen, gestorben 1862 in Tübingen.

Wörterverzeichnis

EXPLANATIONS

Accent — marked (') when not on first syllable or clearly determined by rule.

Declension — gender indicated by article; genitive singular and nominative plural indicated in parenthesis.

Verbs — principal parts of strong verbs indicated in parenthesis; *sein* given when used as auxiliary; compounds when separable indicated by sign (•) following prefix.

A

- ab-bilden**, illustrate, portray.
der Abend (-s, -e), evening.
das Abendessen (-s, -), supper;
das Abendbrot.
abends, in the evening; **des Abends**.
der Abendstern (-s, -e), evening-star.
das Abenteuer (-s, -), adventure.
aber, but, however.
abgegriffen, worn; **abgetragen**.
der Abgeschickte (-n, -n), messenger; **der Bote**.
abgezogen, see **abziehen**.
der Abgrund (-es, -e), abyss.
der Abhang (-es, -e), slope).
ab-quälen, *reflex.*, exert oneself; **sich bemühen**.
ab-raten (rät; *ie, a*), advise against, dissuade from.
der Abschied (-e)s, -e), departure; **das Scheiden**.
ab-schlagen (schlägt; *u, a*), cut off.
ab-schneiden (schneidet, geschnitten), cut off.
- der Abschnitt** (-e)s, -e), paragraph.
ab-stammen, *aux. sein*, be descended; **herkommen**.
ab-steigen (*ie, ie*), *aux. sein*, dismount.
ab-wenden (wandte, gewandt), *reflex.*, turn away.
ab-wischen, wipe off; **den Staub** —, dust.
ab-ziehen (zog, gezogen), pull off.
ach! alas! oh.
die Achsel (-, -n), shoulder; **die Schulter**.
achtfüßig, eightfooted.
der Acker (-s, -e), soil, field; **das Feld**.
das Ackerfeld (-es, -er), field.
der Adler (-s, -), eagle.
ähnlich, similar.
die Ahnung (-, -en), foreboding.
ahnungsvoll, bodeful.
all, all, everything.
allein, alone, only; **nur**.
allerlei, all sorts of; **verschieden**.
allerorten, everywhere; **überall**.
allezeit, always; **immer**.
allgemein, universal, general.

allmählich, gradual.
allwissend, omniscient.
allemal, altogether too.
allemal, all together; all at once; zusammen.
als, as, when; than; as if.
als daß, but that.
als ob, — wenn, as if.
alsbald, immediately; sogleich.
also, therefore, so that; daher.
alt, old, ancient.
an (*dat. and acc.*), at, to, by, near; up to.
an-bieten (o, o), offer.
der Anblick (-es, -e), view.
an-blicken, look at; ansehen.
an-bringen (brachte, gebracht), bring in, place.
ander, other.
ändern, change.
anders, different.
die Änderung (-, -en), change.
der Anfang (-(e)s, -e), beginning; das Beginnen.
an-fangen (fängt; i, a), begin; set about; beginnen.
angeboten, proffered.
angebracht, see anbringen.
an-geben (gibt; a, e), indicate.
an-gehen (ging, gegangen), *aux.* sein, begin; beginnen.
das Angesicht (-(e)s, -e), face; das Gesicht.
der Angriff (-(e)s, -e), attack.
die Angst (-, -e), fear; die Furcht.
ängstlich, timid; bange.
an-haben (hatte, t), wear; tragen.
anhang, appendix.
an-hauchen, breathe upon.
an-kleiden, dress.
an-kommen (kam, o), *aux.* sein, arrive; anlangen.
an-trähen, herald by crowing.
die Ankunft (-, -e), arrival.

an-laugen, *aux.* sein, arrive; ankommen.
an-legen, lay out.
an-nehmen (nimmt; a, genommen), assume, accept, take up.
die Annehmlichkeit (-, -en), pleasantness, charm.
an-packen, seize, attack; angreifen.
an-rufen (ie, u), call to, invoke.
an-rühren, touch.
an-schließen (o, o), *reflex.*, join.
an-sehen (ie; a, e), look at; regard, consider; anblicken.
die Ansicht (-, -en), view.
der Ansiedler (-s, -), settler.
der Anspruch (-s, -e), claim.
aufstatt (*gen.*), instead of.
an-stiften, cause, set on foot; veranlassen.
an-stellen, arrange, give.
der Antrag (-s, -e), proposal.
an-treffen (trifft; traf, o), meet with.
an-treten (tritt; a, e), *aux.* sein, begin; anfangen; beginnen.
an-tun (tat, getan), do to.
antworten (*dat.*), answer.
an-weisen (ie, ie), assign.
die Anwendung (-, -en), application.
die Anzahl, multitude, number.
an-zünden, kindle, light (a fire).
der Apfel (-s, -e), apple.
der Apfelbaum (-es, -e), apple-tree.
die Arbeit (-, -en), work.
arbeiten, work.
arg, bad, hard; schlimm.
arglistig, cunning, crafty; schlau.
der Arm (-es, -e), arm.
arm, poor.
das Armchen (-s, -), little arm.
der Arme (-n, -n), poor person.

die Art (-, -en), species, kind; die
 Sorte; eine — haben, be worth
 while.
 artig, good, friendly, courteous;
 brav.
 der Arti'kel (-s, -), article.
 der Arzt (-es, -e), physician; der
 Doktor.
 die Asche (-, -n), ashes.
 der Ase (-n, -n), }
 die Asin (-, -nen), } *asa.*
 der Ast (-es, -e), bough.
 der Atem (-s), breath.
 attributiv', attributive.
 äßen, corrode.
 auch, also.
 die Aue (-, -n), meadow.
 auf (*dat. and acc.*), on, upon,
 at.
 auf-blasen (ie, a), blow up, out.
 aufeinander', consecutively.
 auf-fangen (fängt; i, a), catch.
 auf-fordern, ask; bitten.
 auf-führen, execute.
 die Aufgabe (-, -n), lesson, task.
 auf-gehen (ging, gegangen), *aux.*
 sein, rise.
 auf-haben (hatte, t), have open.
 auf-hängen (i, a), hang up.
 auf-heben (o, o), lift, nullify.
 auf-hören, stop.
 auf-jagen, *aux.* sein, start off.
 auf-kommen (kam, o), *aux.* sein,
 rise.
 auf-lösen, analyze; *reflex.*, dis-
 solve.
 auf-machen, open; öffnen; *reflex.*,
 arise, set out.
 auf-reißen (riß, gerissen), open
 (violently).
 auf-richten, erect.
 auf-schlagen (schlägt; u, a), open;
 aufmachen.
 auf-sitzen (saß, gefessen), sit up.

auf-springen (a, u), *aux.* sein,
 spring open or jump up.
 auf-stehen (stand, gestanden), *aux.*
 sein, get up.
 auf-suchen, look up.
 auf-tauen, melt.
 auf-tragen (trägt; u, a), serve.
 auf-wachen, *aux.* sein, wake up.
 auf-ziehen (o, o), bring up.
 das Auge (-s, -en), eye.
 der Augenblick (-s, -e), moment;
 der Moment.
 aus (*dat.*), out of, from; — und
 ein, in and out; from one end
 to the other; er weiß weder —
 noch ein-er ist verirr't; puzzled.
 aus-breiten, spread out.
 der Ausdruck (-es, -e), expression.
 auseinander-tun (tat; a), *reflex.*,
 separate; trennen.
 aus-fahren (fährt; u, a), *aux.* sein,
 go driving.
 aus-fallen (fällt; ie, a), dislocate
 (by falling).
 aus-führen, carry out.
 aus-füllen, fill in.
 aus-geben (gibt; a, e), pass off;
reflex., — für, to pass oneself
 off for; pretend to be.
 aus-gehen (ging, gegangen), *aux.*
 sein, go out, issue.
 aus-hauen (hieb, au), cut out.
 die Auskunft (-, -e), information;
 die Nachricht.
 aus-lassen (läßt; ie, a), give vent
 to, let out.
 aus-löschen, extinguish; ausma-
 chen.
 aus-machen, arrange; arrangieren.
 die Ausnahme (-, -n), exception.
 aus-puken, snuff out; auslösch'en.
 aus-rufen (ie, u), cry.
 aus-schlagen (schlägt; u, a), strike
 out, bud.

aus-senden (sandte, gesandt), send
out; ausschiden.
aus-söhnen, reconcile.
aus-spülen (te, te), spit.
außer, besides, except.
außerordentlich, extraordinary.
aus-wischen, rub out; die Augen
—, wipe one's eyes.
aus-ziehen (zog, gezogen), take off.

B

die Bäck (-, -n), cheek; die
Bange.
backen (bäck; u, a), bake.
der Bäcker (-s, -), baker.
baden, bathe.
bald, soon; — . . . —, now . . . now.
der Balken (-s, -), beam, loft.
das Band (-es, -e), bond.
das Band (-es, -er), ribbon.
bang, afraid, anxious; ängstlich.
die Bank (-, -e), bench.
bar, cash.
barfuß, bare-footed.
bauen, build.
der Bauer (-s or -n, -n), peasant.
der Bauersmann (-es, -leute),
peasants.
der Baum (-es, -e), tree.
der Baumeister (-s, -), archi-
tect.
der Baumstamm (-es, -e), tree-
trunk.
beben, tremble; zittern.
bedauern, pity.
bedeuten, mean; heißen.
die Bedeutung (-, -en), meaning.
die Bedingung (-, -en), condition,
terms.
bedürftig, needy; arm.
beenden, finish; vollenden.
der Befehl (-s, -e), command,
order.

befehlen (befiehlt; a, o), order.
beseftigen, fasten.
besinden (a, u), reflex., be; sich
fühlen.
befreien, free.
die Befreiung (-, -en), liberation.
begabt, endowed.
begeben (begibt; a, e), reflex., be-
take oneself; sich zu Bette —,
go to bed; zu Bette gehen.
die Begebenheit (-, -en), event;
das Ereignis.
beginnen (a, o), begin; anfangen.
begleiten, accompany.
begrüßen, greet.
behandeln, treat.
bei (dat.), by, near, at, on, with,
at the house of.
beide, both, two.
das Bein (-es, -e), leg.
das Beinchen (-s, -), little leg.
beisam'men, together.
das Beispiel (-s, -e), example.
beißen (i, i), bite.
beißend, sarcastic.
bekannt, acquainted.
der Bekannte (-n, -n), acquaint-
ance.
die Bekanntschaft (-, -en), ac-
quaintance.
bekennen (bekannte, bekannt), con-
fess.
bekommen (bekam, o), receive,
get.
beleden, lick.
beteiligen, please.
bellen, bark.
belohnen, reward.
benutzen, use.
beraten (berät; te, a), deliberate.
bereit, ready.
bereiten, prepare.
bereits, already; schon.
der Berg (-es, -e), mountain.

- bergab', down hill.
 bergauf', up hill.
 der Berggeist (-es, -er), mountain
 sprite.
 der Bericht (-s, -e), report.
 Bern, Verona.
 bersten (birst; a, o), aux. sein,
 burst.
 berühren, touch.
 beschreiben (ie, ie), inform.
 beschenken, present.
 best, best.
 beschimpfen, insult, revile.
 beschließen (o, o), determine.
 der Beschluß (-fles, -fse), de-
 cision, resolution.
 beschreiben (ie, ie), describe.
 beschützen, protect.
 beschwingt, winged.
 der Besen (-s, -), broom.
 besiegen, conquer.
 der Besitz (-es), property.
 besitzen (besaß, besessen), possess.
 besonders, especially.
 besorgt, concerned.
 bespannen, harness.
 die Besprechung (-, -en), dis-
 cussion.
 bespritzen, bespatter, sprinkle.
 besser (comp. gut), better.
 beständig, faithful; true.
 bestehen (bestand, bestanden), con-
 sist, endure, exist, pass
 through, to come off (with
 honor).
 besteigen (ie, ie), ascend to,
 climb, mount.
 bestimmen, decide, determine.
 bestimmt, definite.
 bestrafen, punish.
 betauern, mourn.
 betrübt, sad, afflicted; traurig.
 der Betrug (-s), deception.
 betrügen (o, o), cheat.
 das Bett (-es, -en), bed.
 die Bettstelle (-, -n), bedstead.
 beunruhigen, disturb.
 die Beute, booty.
 bevorstehen (stand, gestanden), be
 imminent.
 bewachen, guard.
 bewahren, protect, guard.
 bewirten, wait upon.
 der Bewohner (-s, -), inhabit-
 ant.
 bezeichnen, mark.
 bilden, picture, form; machen.
 die Bruch, hunting, deer-stalk-
 ing.
 bis, until.
 bis an (acc.), till, as far as.
 bis auf (acc.), except; außer; up
 to.
 bisher', up to this time.
 bitten (bat, gebeten), ask.
 bitterlich, bitterly.
 blasen (ie, a), blow.
 das Blatt (-es, -er), leaf.
 das Blättchen (-s, -), small leaf.
 blau, blue.
 bleiben (ie, ie), aux. sein, remain.
 bliden, look; sehen.
 blind, blind.
 der Blitz (-es, -e), lightning.
 blitzen, sparkle.
 bloß, only; allein.
 blühen, blossom.
 die Blume (-, -n), flower.
 blumenreich, flower-bedecked.
 das Blut (-es), blood.
 die Blüte (-, -n), blossom.
 bluten, bleed.
 das Blütenkleid (-e)s, -er), dress
 of blossoms.
 blutig, bloody.
 der Buck (-es, -e), buck.
 das Bucksfell (-es, -e), buck's
 hide.

das **Bodshorn** (-s, -er), buck's-horn; ins — jagen, frighten out of one's wits; einschüchtern.
 der **Boden** (-s, - or -e), ground, floor.
 das **Böhmerland** (-es), Bohemia.
 das **Boot** (-es, -e), boat; das **Schiff**.
böse, wicked; schlecht.
 der **Bösewicht** (-s, -e), scoundrel.
 der **Bote** (-n, -n), messenger.
brachte, see bringen.
braten (ä; ie, a), roast.
 der **Braten** (-s, -), roast.
brausen, roar.
 die **Braut** (-, -e), fiancée.
brechen (bricht; a, o), break.
breit, wide.
Bremer, of Bremen.
brennen (brannte, gebrannt), burn.
brennend, burning.
bringen (brachte, gebracht), bring.
 das **Brot** (-es, -e), bread.
 die **Brücke** (-, -en), bridge.
 der **Bruder** (-s, -), brother.
 der **Brunnen** (-s, -), spring, well.
brüseln, bubble.
 der **Bube** (-n, -n), boy; der **Knabe**.
 der **Buchenwald** (-es, -er), beech woods.
büden, reflex., stoop.
bungelos, silent; still.
bunt, gay.
 die **Burg** (-, -en), castle, stronghold.
 der **Bürger** (-s, -), citizen.
 der **Bürgermeister** (-s, -), mayor.
 der **Burgun'de** (-n, -n), Burgundian.
 der **Burgun'derkönig** (-s, -e), king of the Burgundians.
 der **Bursche** (-n, -n), boy, fellow; der **Knabe**.
 der **Busch** (-es, -e), bush.

D

da, there, then; since, as, when.
dabei' and **dabei**, thereby, by that or it; — **bleibt es**, there the matter ends.
 das **Dach** (-es, -er), roof.
dadurch and **dadurch'**, thereby; through or by it or them.
dafür and **dafür'**, for it or that, them.
dagegen and **dage'gen**, against or toward it, that, them.
dahem', at home; zu **Haufe**.
daher' and **daher**, for that reason.
dahin' and **dahin**, there; gone.
dahin'ter and **dahinter**, behind it, that, them.
damit' and **damit**, in order that; with it, that, them.
danach' and **danach**, after that.
 der **Däne** (-n, -n), Dane.
 der **Dank** (-es), thanks.
dann, then.
darauf' and **darauf**, on (etc.), it, them; thereupon.
daraus' and **daraus**, from, out of it, that, them.
darü'ber and **darüber**, over it or that, them.
darum' and **darum**, therefore; around it, that, them.
daß, that.
da'stehen (stand, gestanden), stand there.
 der **Dativ** (-s, -e), dative case.
 die **Dauer**, duration.
dauern, last.
davon' and **davon**, of, from, by it or them.
davon'-jagen, gallop away.
davon'-machen, reflex., betake oneself off.

- dazu' and *dazu*, to it or that, moreover.
- dazwischen* and *dazwischen*, between them.
- die *Decke* (-, -n), cover, ceiling.
- decken*, cover; *den Tisch* —, set the table.
- dein*, (thy), your.
- deinesgleichen*, your equal.
- die *Declination* (-, -en), declension.
- denen* (*dat. pl.*), whom.
- denken* (*achte, gedacht*), think.
- die *Denkraft* (-, -e), intellectual power.
- die *Denkmünze* (-, -n), commemorative medal.
- denn*, for.
- den'noch*, none the less.
- der* (*die, das*), the; this, that; he, she, it; who, which, that.
- derzeit*', at some time.
- deren* (*gen.*), whose.
- derjenige* (*diejenige, dasjenige*), he, she, it, such; those (*pl.*).
- dersel'be* (*diejelbe, daselbe*), the same, this.
- deshalb*, therefore; also.
- dessen* (*gen.*), whose, his.
- deutsch*, German.
- du*, you, yourself (*thee*).
- dicht*, thick.
- die *Dichtung* (-, -en), poetry.
- der Diener* (-s, -), servant.
- dienen* (*dat.*), serve.
- der Dienst* (-es, -e), service.
- dieser* (*diese, dieses*), this, the latter, this one.
- diesmal*, this time.
- Dietrich von Bern*, Theoderic of Verona.
- das Diktat'* (-s, -e), dictation.
- das Ding* (-es, -e), thing.
- dir* (*dat.*), to or for you, you (*thee*).
- direkt'*, direct.
- doch*, yet, still, but, nevertheless, after all; why!
- die *Donau*, Danube River.
- doppelt*, double.
- das Dorf* (-es, -er), village.
- der Dorn* (-es, -en), thorn.
- die *Dornenhecke* (-, -n), thorny hedge.
- das Dorndöschchen* (-s), Sleeping Beauty.
- dort*, there.
- dorthin*, to that place.
- dortig*, of that place.
- der Drache* (-n, -n), dragon.
- das Drachensblut* (-es), dragon's blood.
- drei*, three.
- der Dreikampf* (-es, -e), triple contest.
- dreizehn*, thirteen.
- dreizehnt*, thirteenth.
- dringen* (*a, u*), *aux. sein, haben*; penetrate, crowd; *durch . . .* —, force one's way through.
- dritt*, third; *jum* —mal, for the third time.
- drohen*, threaten.
- der Druck*, pressure.
- drücken*, press.
- drum* = *darum*, therefore.
- drunter*, underneath.
- du*, you (*thou*).
- der Duft* (-es, -e), vapor, fragrance.
- dumm*, stupid.
- dunkel*, dark.
- dunkelbraun*, dark red (brown).
- durch* (*acc.*), through, by.
- durchboh'ren*, pierce.
- durch-kommen* (*sam, o*), *aux. sein*, get through.

durchdran'en, penetrate, look through.
durch-ziehen (o, o), pull through.
durchzie'hen (zog, gezogen), traverse.
dürfen (darf; durfte, geburft), be allowed, dare.
der Durst (-es), thirst.
düster, dark, gloomy; dunkel.

E

eben, just; gerade.
die Ebene (-, -n), plain.
edel, noble.
eggen, harrow.
ehe, before.
der Ehrenplatz (-es, -e), seat of honor.
ehrlich, honorable, honest.
ei, ay, why.
ei was! oh, nonsense!
das Ei (-(e)s, -er), egg.
der Eichenbaum (-es, -e), oak.
der Eid (-es, -e), oath.
eigenmächtig, arbitrary.
das Eigenschaftswort (-es, -er), adjective.
das Eigentum (-s, -er), property.
eigentlich, real, really; wirklich.
eilen, hurry.
ein (eine, ein), a, an; one.
einan'der, each other.
der Einfall (-es, -e), idea.
ein-fallen (fällt; ie, a), *aux.* sein, invade.
ein-holen, catch up with.
einig, one, united; — werden, conclude a bargain.
einige, some, several, a few.
die Einkehr, putting up at an inn.
ein-kehren, *aux.* sein, enter; put up.
ein-laden (lädt; u, a), invite.

die Einladung (-, -en), invitation.
einmal, once; auf —, suddenly; plötzlich.
ein-nicken, *aux.* sein, fall asleep; einschlafen.
einsam, lonely, solitary.
ein-schlafen (schläft, ie, a), *aux.* sein, fall asleep.
einst, once; einmal.
die Einzahl, singular.
ein-zeichnen, enter.
einzelu, single (individual).
ein-ziehen (zog, gezogen), move in.
einzig, only.
das Eis (-es), ice.
der Eisblock (-(e)s, -e), cake of ice.
das Eisen (-s, -), iron.
elend, miserable.
elf, eleven.
die Eltern, parents.
der Empfang (-s, -e), reception.
empfangen (ä; ie, a), receive; erhalten.
empfinden (a, u), feel; fühlen.
empor-steigen (ie, ie), *aux.* sein, arise.
empor-wachsen (wächst; u, a), *aux.* sein, grow up.
emsig, busy; fleißig; industrious, eager.
das Ende (-s, -n), end.
endlich, finally.
die Endung (-, -en), ending.
eng, narrow.
entfliehen (o, o), *aux.* sein, run away.
entführen, carry off.
entgegen-kommen (kam, o), *aux.* sein, (*dat.*), come to meet.
entgehen (entging, entgangen), *aux.* sein, (*dat.*), escape.
enthalten (enthält; ie, a), contain.

- entlang', along.
 entlocken, entice from.
 entreißen (i, i), snatch from.
 entsetzlich, horrible.
 entsprechen (entspricht; a, o), correspond (to).
 entspringen (a, u), *aux.* sein, rise; escape.
 entstehen (entstand, entstanden), *aux.* sein, originate, arise, occur.
 die Entstehung, origin.
 entzwei-reißen (i, i), tear in two, asunder.
 entzwei-schlagen (schlägt; u, a), strike in two.
 er, he, it.
 das Erbarmen (-s), pity.
 erbittert, embittered.
 die Erbsen (-, -n), pea.
 das Erdbeben (-s, -), earthquake.
 die Erde (-), earth, soil, ground.
 der Erdgeist (-es, -er), gnome.
 die Erdrinde, crust of the earth.
 erfahren (erfährt; u, a), learn; lernen.
 die Erfahrung (-, -en), experience.
 der Erfolg (-s, -e), success.
 erforschen, investigate.
 erfüllen, fulfil, fill.
 die Erfüllung (-, -en), fulfillment; in — gehen, be fulfilled.
 ergehen (erging, ergangen), *aux.* sein, come out.
 ergießen (o, o), *reflex.*, pour out.
 ergötzen, delight.
 erhalten (erhält; ie, a), receive; empfangen.
 erheben (o, o), raise; *refl.*, get up, arise; aufstehen.
 erhellen, illuminate.
 erinnern, remind.
 die Erinnerung (-, -en), memory.
 erjagen, hunt down.
 erkannt, see erkennen.
 erkaufen, purchase.
 erkennen (erkannte, erkannt), recognize.
 erklären, declare, explain.
 erklingen (a, u), resound.
 erlegen, pay; bezahlen.
 erleuchtet, illuminated.
 erlösen, free; befreien.
 ermorden, murder; töten.
 ernähren, nourish, support.
 die Ernte (-, -n), harvest.
 erraten (errät; ie, a), guess.
 erreichen, reach, arrive at; erlangen.
 eräufen, drown; ertränken.
 die Erschaffung, creation; die Schöpfung.
 erschallen (o, o), *aux.* sein, resound.
 erscheinen (ie, ie), *aux.* sein, appear.
 erschlagen (erschlägt; u, a), kill; töten.
 erschrecken (erschrickt; a, o), *aux.* sein, be frightened.
 erschrecken, frighten.
 erst, first, not until; zum —mal, for the first time.
 erstarren, freeze; erfrieren.
 erstatten, compensate; Bericht —, report.
 erstehen, buy; kaufen.
 ertappen, catch; fangen.
 ertränken, drown.
 ertrinken (a, u), *aux.* sein, be drowned.
 erwachen, *aux.* sein, wake up.
 erwachsen (u, a), *aux.* sein, grow up.
 der, die Erwachsene (-n, -n), grown person.
 erwarten, expect.

erwidern, answer; antworten; pay
back, retaliate.
erwirken, procure.
erwürgen, choke, kill.
das Erz (-es, -e), metal ore.
erzählen, tell.
die Erzählung (-, -en), story,
tale.
erzürnt, angry; zornig.
es, it.
der Esel (-s, -), donkey.
essen (ißt; a, e), eat.
das Essen (-s), meal.
etliche, some.
etwas, something.
Etel, Attila.
euch (dat. acc.), you, yourselves.
euer, your.
ewig, eternally.

F

die Fabel (-, -n), fable.
die Fahne (-, -n), flag.
fahren (fährt; u, a), *aux.* sein and
haben, ride, go, aim; in die Höhe
—, jump up; mit (der Hand)
—, pass (one's hand) over.
der Falke (-n, -n), falcon.
fallen (fällt; ie, a), *aux.* sein,
fall.
die Familie (-, -n), family.
fangen (fängt; ie, a), catch,
capture.
fassen, grasp.
feiern, celebrate.
der Feigling (-s, -e), coward.
feil-bieten (o, o), offer for sale.
der Feind (-es, -e), enemy.
feindlich, hostile; — gefinnt, ill-
disposed.
das Feld (-es, -er), field; der
Ader.
das Fell (-es, -e), skin, hide.

der Fels (-ens, -en), rock.
der Fenriswolf, wolf Fenris.
das Fenster (-s, -), window.
die Fenster Scheibe (-, -n), win-
dow-pane.
fern, distant; weit; von —, from a
distance.
die Ferne (-, n), distance.
ferner, farther, more.
fertig, finished, ready; bereit.
fertig-bringen, accomplish.
fertig-machen, complete, finish.
fertig-rupfen, finish picking.
fesseln, chain, tie up.
fest, tight, firm.
das Fest (-es, -e), feast, festivity.
das Feuer (-s, -), fire.
der Feuerfunke (-n, -n), spark.
feurig, fiery.
finden (a, u), find.
der Finger (-s, -), finger.
der Flachß (-es), flax.
fladern, flare, flicker.
die Flamme (-, -n), flame.
flammen, flame.
flehentlich, imploring.
das Fleisch (-es), flesh, meat.
der Fleischer (-s, -), butcher; der
Schlächter; der Metzger.
die Fleischsuppe (-, -n), meat
soup; broth.
fleißig, industrious; emsig.
die Fliege (-, -n), fly.
fliegen (o, o), *aux.* sein, fly.
fliehen (o, o), *aux.* sein, flee.
der Flügel (-s, -), wing.
flugs, quickly; geschwind, schnell.
der Fluß (-fles, -fse), river.
die Flut (-, -en), waves, stream.
folgen (dat.), *aux.* sein, follow.
folgendes, the following.
fordern, demand; verlangen.
fördern, advance, benefit.
die Form (-, -en), form.

- der Forst (-es, -e), forest; der
 Wald.
 fort-bringen (brachte, gebracht),
 get rid of, remove.
 fort-kommen (kam, o), *aux.* sein,
 get away.
 fort-laufen (läuft; ie, au), *aux.*
 sein, run away; weglaufen.
 fort-machen, *reflex.*, get away.
 fortwährend, continually.
 fort-wälzen, *reflex.*, roll away.
 fort-wandeln, *aux.* sein, wander
 on.
 fort-ziehen (zog, gezogen), *aux.*
 sein, set off.
 die Frage (-, -n), question.
 fragen, ask.
 die Frau (-, -en), woman; mis-
 tress; wife; die Gemahlin.
 frei, free.
 freilich, certainly.
 die Freigebigkeit (-en), generosi-
 ty.
 die Freistätte (-, -n), sanctuary,
 place of refuge.
 fressen (frisst; a, e), eat (*of ani-
 mals*).
 die Freude (-, -n), joy.
 die Freudenbotschaft (-, -en),
 glad tidings.
 freuen, *reflex.*, rejoice; (*gen.*),
 rejoice in.
 der Freund (-es, -e), friend.
 die Freundin (-, -nen), friend.
 freundlich, friendly, kind.
 der Friede(n) (-ns), peace.
 frisch, fresh.
 froh, happy.
 fröhlich, happy; glücklich.
 der Frosch (-es, -e), frog.
 das Fröschlein (-s, -), little
 frog.
 der Frostriesel (-n, -n), frost-
 giant; der Reifriesel.
- früh, early.
 der Frühling (-s, -e), spring.
 das Frühlingslied (-es, -er), spring
 song.
 der Frühlingstag (-(e)s, -e),
 spring-day.
 die Frühlingszeit (-, -en), spring-
 time.
 der Fuchs (Fuchses, -e), fox.
 führen, lead.
 fünf, five.
 fünfundzwanzig, twenty-five.
 fünfzehn, fifteen.
 fünfzehnt, fifteenth.
 das Fünkchen (-s, -), spark,
 small light.
 funkeln, glisten.
 für (*acc.*), for.
 die Furcht, fear.
 fürchtbar, frightful; schrecklich.
 fürchten, fear; *reflex.*, be afraid.
 die Furie (-, -n), fury.
 der Fürst (-en, -en), prince.
 die Fürstentochter (-, -n), prince's
 daughter.
 das Fürwort (-(e)s, -er), pro-
 noun.
 der Fuß (-es, -e), foot; zu — gehen,
 laufen, walk.
 der Fußboden (-s, -), floor.
 das Futter (-s), feed; aus dem —
 schaffen, get rid of.
 das Futurum (-s, Futura), fu-
 ture tense; das erste —, future
 tense; das zweite —, future per-
 fect tense; die Zukunft.
- G
- die Gabe (-, -n), gift; das Ge-
 schenk.
 ganz, all, entire, whole.
 gänzlich, entirely.
 gar, entirely, at all; cooked.

- gar nicht, not at all.
 gar nichts, nothing at all.
 der Garten (-s, -), garden.
 der Gärtner (-s, -), gardner.
 die Gasse (-, -n), street; die Straße.
 der Gast (-es, -e), guest.
 der Gatte (-n, -n), husband; der Mann, der Gemahl.
 die Gattin (-, -nen), wife; die Gemahlin, die Frau.
 das Gebein (-s, -e), skeleton.
 geben (gibt; a, e), give; es gibt, there is or are.
 das Gebiet (-es, -e), district, domain.
 das Gebilde (-s, -), image, creation, figure.
 das Gebirge (-s, -), mountain-chain.
 geboren, born.
 gebracht, see bringen.
 gebrauchen, use.
 gebühren, be due.
 gedachte, see denken.
 der Gedanke (-ns, -n), thought.
 gedankenvoll, thoughtful.
 gedeckt, covered, set.
 gedenken (gedacht, gedachte), intending, plan.
 die Gefahr (-, -en), danger.
 gefährlich, dangerous.
 gefallen (gefällt; ie, a), (*dat.*), please.
 die Gefangenschaft (-, -en), imprisonment, captivity.
 das Gefieder (-s), feathers.
 das Gefolge (-s), retinue.
 das Gefühl (-es, -e), feeling.
 gegen (*acc.*), toward, against, in return for.
 die Gegend (-, -en), region.
 das Gegenteil (-s, -e), opposite.
 geheim, secret.
 das Geheimnis (-fies, -fie), secret.
 gehen (ging, gegangen), *aux.* sein, go, walk.
 das Gehirn (-s, -e), brain.
 gehören (*dat.*), belong to; dazu —, require.
 der Geist (-es, -er), intellect, spirit.
 das Geißel (-es), yelping.
 gelangen, *aux.* sein, arrive at; ankommen.
 das Geld (-es, -er), money.
 die Gelegenheit (-, -en), opportunity.
 gelingen (a, u), *aux.* sein, succeed; es gelingt mir (*impers.*), I succeed.
 geloben, vow.
 das Gemach (-es, -er), room; das Zimmer.
 der Gemahl (-es, -e), husband; der Mann, der Gatte.
 die Gemahlin (-, -nen), wife; die Frau, die Gattin.
 das Gemüse (-s, -), vegetable.
 die Gemüscart (-, -en), variety of vegetable.
 genannt, see nennen, called.
 genau, exact.
 genug, enough.
 genügend, sufficient.
 das Gepäck (-es, -e), baggage.
 gerade, just, straight; normal; eben.
 geraten (gerät; ie, a), *aux.* sein, get into.
 das Geräusch (-es, -e), noise; der Lärm.
 gerecht, just.
 das Gericht (-s, -e), court of justice.
 gering-achten, despise.
 gern, gladly; etwas — tun, like to, want to do a thing.

- das Gerücht $(-e)s, -e$, report.
 das Geschäft $(-es, -e)$, occupation, business.
 geschehen (geschieht; a, e), *aux.*
 sein, happen; es geschieht ihm recht, it serves him right.
 die Geschichte $(-, -n)$, story; die Erzählung.
 geschickt, skilful.
 das Geschlecht $(-s, -er)$, race, gender.
 der Geschmack $(-es, -e)$, taste.
 das Geschrei $(-s, -e)$, cries, clamor.
 geschwind, rapid; schnell.
 die Geschwister (*pl.*), brother(s) and sister(s).
 der Geselle $(-n, -n)$, fellow; companion; der Kamerad.
 gesellen, accompany; *reflex.*, (zu einem), join (a person).
 die Gesellschaft $(-, -en)$, company.
 das Gesicht $(-e)s, -er$, face.
 gestimmt, disposed; feindlich —, ill-disposed.
 gesotten, see sieden.
 das Gespenst $(-es, -er)$, ghost.
 das Gespräch $(-es, -e)$, conversation.
 die Gestalt $(-, -en)$, form.
 gestern, yesterday.
 gesund, well; wohl.
 das Getöse $(-s, -)$, din.
 getrauen, venture, dare; *reflex.*, dare (to go).
 die Gewalt, power, force; die Macht.
 gewaltig, violent, powerful; mächtig.
 das Gewand $(-e)s, -e$ or $-er$, garment.
 gewinnen (a, o), win, assume, acquire.
 gewiß, certain.
 das Gewissen $(-s, -)$, conscience.
 gemogen, friendly, kind; freundlich.
 gewohnt, accustomed.
 das Gift $(-es, -e)$, poison.
 giftig, poisonous.
 der Gipfel $(-s, -)$, summit.
 glänzen, glitter.
 glänzend, brilliant.
 das Glas $(-es, -er)$, glass.
 der Glaser $(-s, -)$, glazier.
 glauben, believe.
 gleich, equal.
 das Glied $(-es, -er)$, limb.
 der Glockenturm $(-s, -e)$, belfry.
 das Glück $(-es)$, good fortune.
 glücklich, happy; froh.
 glühend, glowing.
 die Gnade $(-, -n)$, mercy.
 das Gold $(-es)$, gold.
 golden, golden.
 der Gott $(-es)$, God; (*pl.*, $-er$), gods.
 die Götterdämmerung (twilight), end of the gods; end of the world.
 die Götterfage $(-, -n)$, myth.
 die Göttin $(-, -nen)$, goddess.
 graben (gräbt; u, a), dig.
 der Grad $(-es, -e)$, degree.
 grauen, dawn.
 der Grauschimmel $(-s, -)$, gray horse.
 greifen (griff, gegriffen), grasp, take hold of.
 die Grenze $(-, -n)$, boundary.
 grenzen, border.
 greulich, horrible; entsetzlich.
 grimmig, fierce.
 der Groschen $(-s, -)$, small silver coin, now no longer in use, worth a little more than two cents.
 groß, big, great.

die Größe (-, -n), size.
 der Großvater (-s, -e), grand-
 father.
 größtenteils, for the most part.
 die Grube (-, -n), pit, hole.
 grün, green.
 der Grund (-es, -e), ground,
 foundation, reason; im -e,
 after all.
 die Grundform (-, -en), principal
 part.
 die Grundmauer (-, -n), founda-
 tion wall.
 grüßen, greet.
 gucken, look; blicken.
 gülden, golden; golden.
 der Gulden (-s, -), florin (=
 about 42 cents).
 gut, good, well, favorable.

§

das Haar (-es, -e), hair.
 haben (hatte, gehabt), have; be-
 sitzen.
 der Hahn (-es, -e), cock.
 der Hahnenbalgen (-s, -), roost.
 halb, half.
 die Hälfte (-, -n), half.
 die Halle (-, -n), hall, great
 room.
 der Palm (-es, -e), blade, stalk.
 der Hals (-es, -e), throat, neck;
 aus vollem -e, at the top of
 one's voice.
 halten (hält; ic, a), hold, keep;
 — . . . für, consider.
 Hameln, Hamelin.
 der Hammer (-s, -e), hammer.
 die Hand (-, -e), hand.
 handeln, make a deal.
 das Handwerkszeug (-s), tools.
 hängen, hang.
 Hans, Jack.

Hänschen, little Jack.
 hart, hard.
 der Hase (-n, -n), hare.
 der Haß (-ßes), hatred.
 hassen, hate.
 hauen (hiebt, au), strike.
 der Hauer (-s, -), tusk.
 der Haufe (-ns, -n), crowd; die
 Menge.
 haufenweise, in crowds.
 das Haupt (-es, -er), head; der
 Kopf.
 der Hauptmann (-es, -leute),
 chief, captain.
 die Hauptstadt (-, -e), capital.
 das Hauptwort (-es, -er), noun.
 das Haus (-es, -er), house.
 haufen, dwell; wohnen.
 die Hausfrau (-, -en), house-
 wife.
 der Haushahn (-s, -e), domestic
 cock.
 die Hecke (-, -n), hedge.
 das Heer (-es, -e), army, host;
 die Armee.
 die Heerfahrt (-, -en), campaign.
 das Heft (-es, -e), hilt.
 heftig, violent.
 der Hegelingen (-s, -), inhabit-
 ant of Hegelingen (Friesland).
 hegen, cherish.
 die Heide (-, -n), heath.
 das Heidenröslein (-s, -), wild
 rose.
 heim, home; nach Hause.
 die Heimat (-, -en), home.
 die Heimfahrt (-, -en), journey
 home.
 heim-kommen (kam, o), aux. sein,
 come home.
 heimlich, native.
 heimlich, secret.
 die Heimreise (-, -n), journey
 home.

- das **Heinzelmäunchen** (-s, -), brownie.
heiraten, marry; sich vermählen mit.
heiß, hot.
heißen (ie, ie), mean; be named or called; command.
heizen, heat, make a fire.
der Held (-en, -en), hero.
die Heldensage (-, -n), saga or legend of heroes.
helfen (hilft; a, o), (*dat.*), help.
hell, light, bright.
das Hemd (-es, -en), shirt.
das Hemdzipfelfchen (-s, -), little shirt end.
herab'gehen (ging, gegangen), *aux.* sein, go down.
herab'rufen (ie, u), call down.
herab'steigen (ie, ie), *aux.* sein, descend, dismount.
heran'stürmen *aux.* sein, rush up.
heran'wachsen (wächst; u, a), *aux.* sein, grow up.
herauf'gucken, look up; **herauf'blicken**.
herauf'kommen (kam, o), *aux.* sein, come up, rise.
heraus', out.
heraus'kommen (kam, o), *aux.* sein, come out.
heraus'rauschen, *aux.* sein, rush out.
heraus'ziehen (o, o), pull out.
herbei'kommen (kam, o), *aux.* sein, come up or along.
herbei'stürmen, *aux.* sein, rush up.
die Herberge (-, -n), shelter.
her-bringen (brachte, gebracht), bring hither, up.
der Herbst (-es, -e), autumn.
der Herd (-es, -e), hearth.
- herein'kommen** (kam, o), *aux.* sein, come in.
herein'treten (tritt; a, e), *aux.* sein, enter.
hernach', afterwards.
der Herr (-n, -en), gentleman, sir, lord, master.
herrlich, magnificent.
die Herrschaft (-, -en), sovereignty.
herr'schen, prevail, rule.
herü'ber-fliegen (o, o), *aux.* sein, fly across.
herum'gehen (ging, gegangen), *aux.* sein, go about.
herum'jagen, chase about.
herum'liegen (a, e), lie around.
herum'sammeln, *reflex.*, gather around.
herum'schicken, send around; **herum'senden**.
herum'springen (a, u), *aux.* sein, jump about.
herun'ter-fallen (fällt; ie, a), *aux.* sein, fall down.
herun'ter-reiten (ritt, geritten), *aux.* sein, ride down.
herun'ter-rufen (ie, u), call down.
hervor'blicken, look out; **hervor-sehen**.
hervor'bringen (brachte, gebracht), bring forth.
hervor'kommen (a, o), *aux.* sein, come out.
hervor'kriechen (o, o), *aux.* sein, creep out.
hervor'ragen, stand out.
hervor'treten (tritt; a, e), *aux.* sein, step forward.
hervor'ziehen (o, o), pull out.
her-wälzen, *reflex.*, roll oneself along.
das Herz (-ens, -en), heart.
herzlich, cordial.

- das **Gen** (-es), hay.
 heulen, howl.
 heute, to-day; — abend, to-night.
 heutig, present.
 die **Hege** (-, -n), witch.
 hieb, see hauen.
 hier, here.
 hierauf, hereupon.
 hierüber, on this account.
 die **Hilfe**, help.
 der **Himmel** (-s, -), sky, heaven.
 das **Himmelbett** (-es, -en), four-post bed.
 der **Himmelstrand** (-(e)s), horizon.
 hin und her, back and forth.
 hinab'-fahren (fährt; u, a), *aux.* sein, sail down.
 hinab'-jagen, chase down.
 hinab'-sinken (a, u), *aux.* sein, sink down.
 hinab'-stoßen (stößt; te, o), strike or push down.
 hinauf', up.
 hinauf'-fliegen (o, o), *aux.* sein, fly up.
 hinauf'-machen, *reflex.*, ascend.
 hinauf'-rufen (ie, u), call up.
 hinauf'-steigen (ie, ie), *aux.* sein, climb up.
 hinaus', out.
 hinaus'-fahren (fährt; u, a), *aux.* sein, ride out.
 hinaus'-gehen (ging, gegangen), *aux.* sein, go out, go forth.
 hinaus'-gloßen, stare out.
 hinaus'-wachsen (wächst; u, a), *aux.* sein, grow taller; über etwas —, grow taller than.
 hindurch', through.
 hinein'-blicken, look in; hineinsehen.
 hinein'-fahren (fährt, u, a), *aux.* sein, ride in.
 hinein'-fallen (fällt; te, a), *aux.* sein, fall in.
 hinein'-fliegen (o, o), *aux.* sein, fly (in).
 hinein'-schauen, look in; hineinsehen.
 hinein'-stürzen, *aux.* sein, burst in.
 hin-fallen (fällt; te, a), *aux.* sein, fall down.
 hin-gehen (ging, gegangen), *aux.* sein, go to that place.
 hin-nehmen (nimmt; a, o), take along.
 hin-setzen, *reflex.*, sit down.
 hinten, behind, at the end.
 hinter, hind, back; (*dat. and acc.*), behind.
 das **Hinterbein** (-(e)s, -e), hind-leg.
 der **Hinterfuß** (-es, -ße), hind-foot.
 hinterge'-hen (ging, gegangen), deceive; betrügen.
 hinterlas'-sen (hinterläßt; te, a), bequeath.
 die **Hinterthür** (-, -en), back door.
 hinaus'ter, down.
 hinweg, away.
 hin-zählen, count out.
 (der) **Hinze**, Tom.
 hin-ziehen (zog, gezogen), *reflex.*, extend.
 der **Hirnschädel** (-s, -), skull.
 der **Hirsch** (-es, -e), stag, deer.
 hoch, high.
 hocherfreut, highly pleased.
 der **Hochsitz** (-es, -e), throne; der Thron.
 die **Hochzeit** (-, -en), wedding.
 hobeln, plane, polish.
 der **Hof** (-es, -e), court, courtyard.
 hoffen, hope.
 die **Hoffnung** (-, -en), hope.

das Hoflager (-s, -), residence
of the court.
höflich, polite.
der Haushalt (-e)s, household
of the court.
der Hohe (-n, -n), great one.
die Höhe (-, -n), height; in —, up.
höher (comp. hoch), higher.
die Höhle (-, -n), cave, den.
hold, favorable, kind; freundlich.
holen, get.
die Holztaule (-, -n), club.
hören, listen; zuhören.
hören, hear.
das Horn (-es, -er), horn.
der Huf (-es, -e), hoof.
das Huhn (-es, -er), chicken.
der Hund (-es, -e), dog.
hundert, hundred.
hundertjährig, of one hundred
years.
hundertunddreißig, one hundred
and thirty.
hungern, be, go hungry.
hungrig, hungry.
hüpfen, hop.
hursch, at once, suddenly.
der Hut (-es, -e), hat.

3

ich, I.
ihm, to or for him, it.
ihn, him.
ihnen, to or for them.
ihr, you, her, their.
ihrer, of her, them.
illuminieren, illuminate; festlich
beleuchten.
immer, always.
die Imperativform (-, -en), im-
perative mood.
das Imperfekt (-s), past tense;
imperfect.

in (dat. and acc.), in, into.
in dem', while, in that.
indirekt, indirect.
der Inhalt (-s), contents.
ingesamt, all together.
irgend, some.
(das) Irland, Ireland.
irre, astray; — führen, mislead.
irren, err.
das Island, Island or Iceland.

3

ja, yes, indeed, even, why, you
know.
die Jagd (-, -en), hunt; auf die
— ziehen, go hunting.
der Jagdhund (-es, -e), hunting-
dog.
jagen, hunt.
der Jäger (-s, -), hunter.
das Jahr (-es, -e), year.
die Jahreszeit (-, -en), season.
das Jahrhundert (-s, -e), cen-
tury.
jämmerlich, wretched, pitiful.
jammern, mourn; trauern.
jappen, pant.
jäten, weed.
jeder (-e, -es), every.
jedermann, everyone.
jedooh', however.
jemand, some one.
jener (-e, -es), that; the former.
jetzig, present; heutig.
jung, young.
der Junge (-n, -n), boy; der
Knabe.
die Jungfrau (-, -en), maiden;
das Mädchen.
der Jüngling (-s, -e), young
man.
jüngst, the other day; neulich.
der Juni (-s), June.

R

- kalt, cold.
 der Kampf (-es, -e), battle, quarrel, fight.
 der Kampfgenosse (-n, -n), comrade in arms.
 der Kaplan' (-e)s, -e), chaplain.
 die Kappe (-, -n), cap.
 die Karte (-, -n), map.
 der Kasten (-, -), case.
 die Katze (-, -n), cat.
 der Kauf (-es, -e), purchase.
 kaufen, buy.
 kaum, hardly.
 kehren, sweep; fegen.
 der Keim (-es, -e), shoot.
 kein, no, not a.
 die Kelle (-, -n), trowel.
 kennen (kannte, gekannt), know, be acquainted with.
 der Kerl (-es, -e), fellow; der Dursch.
 der Kessel (-s, -), kettle.
 die Kette (-, -n), chain, range.
 Kikeriki, cock-a-doodle-doo.
 das Kind (-es, -er), child.
 das Kinder mädchen (-s, -), nurse-maid.
 die Kirche (-, -n), church.
 das Kirchenfenster (-s, -), church window.
 der Kirchengang (-es), trip to church.
 Klaffen, yelp.
 die Klammer (-, -n), fathom.
 die Klage (-, -n), lament.
 Klagen, wail.
 die Klammer (-, -n), parenthesis.
 die Klaue (-, -n), claw.
 das Kleid (-es, -er), dress; pl., clothes.
 kleiden, dress.
 klein, small.
 das Kleinod (-s, -e or -ien), treasure, jewel.
 klettern, climb.
 klirren, clatter.
 klopfen, knock; auf den Busch -, beat about the bush.
 der Klotz (-es, -e), log.
 die Klust (-, -e), ravine.
 die Klugheit (-), cleverness.
 der Knabe (-n, -n), boy; der Junge.
 das Knäblein (-s, -), little boy.
 der Knecht (-es, -e), servant, vassal, soldier.
 der Knöchel (-s, -), knuckle.
 der Knochen (-s, -), bone.
 der Koch (-es, -e), cook.
 kochen, cook.
 die Köchin (-, -nen), cook.
 die Kohle (-, -n), coal.
 kommen (kam, o), *aux.* sein, come.
 der Komparativ (-s, -e), comparative degree.
 der König (-s, -e), king.
 die Königin (-, -nen), queen.
 königlich, royal.
 das Königreich (-es, -e), kingdom.
 die Königsburg (-, -en), royal castle.
 der Königssohn (-es, -e), king's son; prince; der Prinz.
 die Königsstochter (-, -e), king's daughter; princess; die Prinzessin.
 konjugate'ren, conjugate.
 der Konjunktiv (-s, -e), subjunctive mood.
 können (kann; konnte, gekonnt), be able, can, may.
 der Kopf (-es, -e), head; das Haupt.
 das Köpfchen (-s, -), little head.
 kopfüber, upside down, head first.
 kopfunter, head down.

die **Rost**, food.
loßbar, precious; teuer.
kräftig, strong; starf.
kraftlos, powerless, weak; schwach.
der Fragen (-s, -), collar; es geht ihm an-ben —, it is a question of life and death.
frähen, crow.
fränken, hurt.
die Krankheit (-, -en), disease.
krähen, scratch.
das Kreuz (-es, -e), cross.
kreuz und quer, zigzag; in all directions.
die Kreuzform (-, -en), form of a cross.
der Krieg (-es, -e), war.
das Kriegshorn (-e)s, -er), war-horn.
die Kritik' (-, -en), criticism.
die Küche (-, -n), kitchen.
der Küchenjunge (-n, -n), kitchen boy.
die Kuh (-, -e), cow.
kühl, cool.
der Kunde (-n, -n), customer.
kundig, familiar (with).
künftig, future.
das Kunstmärchen (-s, -), art fairy tale, in contrast to traditional fairy tale (Märchen).
kurios', singular, queer.
kurz, short, brief.
die Kurzweil, pastime; sport.
kurzweilig, amusing; unterhaltend.
der Kuß (-ßes, -ße), kiss.
küssen, kiss.

L

der Lachs (-es, -e), salmon.
lahm, lame.
das Land (-es, -er and Lande), land, country.
landen, land.

der Landesflüchtige (-n, -n), fugitive.
die Landkarte (-, -n), map.
lang, long; Jahre —, for years.
lange, a long time.
langen, reach.
längst, long time ago.
lärmten, make an uproar.
lassen (läßt; ie, a), let, allow, leave.
die Last (-, -en), load; die Bürde.
das Laster (-s, -), vice.
die Laterne (-, -n), lantern.
das Laub (-es -e), foliage.
die Laube (-, -n), arbor.
der Lauf (-es, -e), course.
laufen (läuft; ie, au), aux. sein, run, go, walk.
laut, loud.
lauter, nothing but.
leben, live.
das Leben (-s, -), life; ans — gehen (dat.), cost one's life, put one's life in danger.
leben'dig, animate, alive, live.
leblos, inanimate; tot.
die Lebensdauer, length of life.
der Lebtag (-es, -e), all the days of one's life.
lecken, lick.
leeren, empty.
legen, lay; reflex., lie down, subside, be quiet.
der Lehensmann (-es, -leute), vassal.
die Lehre (-, -n), lesson.
der Leib (-es, -er), body.
die Leibeskraft (-, -e), physical strength; aus Leibeskräften, with might and main.
die Leiche (-, -n), corpse.
der Leichnam (-s, -e), body (dead).
leicht, easy.

das Leid (-es), sorrow; über eine Sache — tragen, regret a thing.
leid, painful; einem etwas zu — tun, injure.

leiden (litt, gelitten), suffer, permit.

leihen (ie, ie), lend.

leise, low, gentle, quiet; ruhig.

leisten, give, render.

die Lerche (-, -n), lark.

lernen, learn; erfahren.

lesen (liest; a, e), read.

das Lesebuch (-e)s, -e), selection for reading.

leht, last.

leuchten, shine.

die Leute, people.

das Licht (-es, -er), light.

lichterloh, in a blaze, brightly.

lieb, dear; — haben, love; lieben.

die Liebe, love.

lieben, love.

lieber (*comp.* gern), rather.

lieblich, charming; reizend.

der Liebling (-s, -e), favorite.

das Lied (-es, -er), song.

liegen (a, e), lie.

links, on the left side.

listig, cunning; schlau.

das Lob (-es), praise.

loben, praise.

der Löffel (-s, -), spoon.

der Lohn (-es, -e), reward, recompense.

löschen, quench; stillen.

das Lösegeld (-es, -er), ransom.

los-fahren (fährt, u, a), *aux.* sein, (auf), ride toward.

los-lassen (läßt; ie, a), let go.

los-machen, loosen.

los-schlagen (schlägt; u, a), strike out at; auf einen —, belabor.

los-werden (wird; wurde, o), *aux.* sein, get rid of.

der Löwe (-n, -n), lion.

der Löwenwirt (-es, -e), keeper of the Lion's Inn. (Im Mittelalter hatten auch die Häuser Namen. Der im Namen enthaltene Gegenstand wurde an das Haus gemalt. Die Benennung Löwenwirt ist ein Rest dieser Sitte.)

die Luft (-, -e), air.

die Lüge (-, -n), lie, falsehood.

die Lust (-, -e), wish; der Wunsch, joy; die Freude.

lustig, merry; heiter, froh.

MA

machen, do, make; sich an (einen) —, approach.

die Macht (-, -e), strength, power.

mächtig, powerful, vast; stark.

das Mädchen (-s, -), girl.

die Magd (-, -e), servant girl, maid; das Dienstmädchen.

das Mahl (-es, -e or -er), meal.

mahlen, grind.

der Mai (-e)s, May.

die Maiglöde (-, -n), lily of the valley; die Maiblume.

das Mal (-es, -e), time.

malen, paint.

man, one.

mancher (-e, -es), many a.

der Mann (-es, -er), man.

das Männlein (-s, -), little man.

das Märchen (-s, -), fairy-tale.

die Märte, tale; news, tidings.

das Mark (-es), marrow; bürd — und Bein, to the very marrow.

der Markgraf (-en, -en), margrave.

das Maß (-es, -e), moderation, measure.

- die Mäßigkeit (-), temperance.
 der Maßbaum (-e)s, (-e), mast.
 die Matte (-, -n), meadow; die
 Tiefe.
 das Maul (-es, -er), mouth (of
 animals).
 die Maus (-, -e), mouse.
 das Meer (-es, -e), ocean; der
 Ozean'.
 das Meerweib (-es, -er), mermaid.
 mehr (*comp.* viel), more.
 die Mehrzahl (-), plural.
 die Meile (-, -n), mile.
 meinen, think, remark; denken;
 sagen.
 der Meister (-s, -), master.
 der Mensch (-en, -en), human
 being.
 das Menschengeschlecht (-s), hu-
 man race.
 der Menschentopf (-es, -e), hu-
 man head.
 menschlich, human.
 merken, notice.
 merkwürdig, remarkable.
 das Messer (-s, -), knife.
 miau'en, mew.
 mich, me, myself.
 die Milch, milk.
 die Midgardsschlange, the snake
 Midgard.
 mild, mild.
 die Milde, gentleness.
 mildern, modify, soften.
 der Minnesang (-s), minnesong,
 old Germanic poetry.
 mir, me, to me.
 der Mistelstrauch (-es, -e or -er),
 mistletoe plant.
 die Mißgunst, ill-will.
 mißgünstig, envious, illdisposed;
 unfreundlich.
 der Mist (-es), dung-heap, rub-
 bish.
 mit (*dat.*), with.
 miteinander, together, to each
 other.
 mit-gehen (ging, gegangen), *aux.*
 sein, go along.
 mit-laufen (läuft; te, a), *aux.* sein,
 run along.
 das Mitleid (-s), sympathy.
 mitleidig, sympathetic.
 mit-springen (a, u), *aux.* sein,
 leap along.
 das Mittagessen (-s), dinner.
 die Mitte (-, -n), middle.
 das Mittel (-s, -), means.
 der Mittelpunkt (-s, -e), center.
 mitten, in the middle.
 die Mitternacht (-, -e), midnight.
 mitunter, now and then; dann
 und wann.
 mögen (mag; mochte, gemocht),
 may; like to.
 möglich, possible.
 möglichst . . ., the —est possible.
 der Monat (-s, -e), month.
 der Mond (-es, -e), moon.
 der Mondschein (-s), moon-light.
 der Mörder (-s, -), murderer.
 der Morgen (-s, -), morning.
 morgen, tomorrow.
 das Morgenrauen (-s), dawn.
 morgens, in the morning.
 morgensönne, beautiful as the
 morning.
 müde, tired; matt.
 die Mühe (-, -n), trouble, exer-
 tion; die Anstrengung.
 die Mühle (-, -n), mill.
 der Müller (-s, -), miller.
 der Mund (-es, -e and -er), mouth.
 münden, flow into.
 mündlich, oral.
 munter, awake, lively; heiter.
 die Musik', music.
 musizie'ren, make music.

müssen (muß; mußte, gemußt),
must, have to.
der Müßiggang (-s), idleness.
der Mut (-es), state of mind,
spirits, mood.
die Mutter (-, *), mother.
das Mütterchen (-s, -), little
mother.

N

nach (dat.), after, toward, about,
for.
nachdem', after.
nach-denken (achtete, gedacht), re-
flect, ponder.
nach-folgen (dat.), aux. sein, fol-
low.
nach-jagen (dat.), pursue.
nach-kommen (kam, o), aux. sein
(dat.), fulfil; erfüllen.
der Nachkomme (-n, -n), de-
scendant.
nach-machen, imitate.
der Nachmittag (-s, -e), after-
noon.
die Nachricht (-, -en), news, re-
port.
das Nachsehen (-s), disappoint-
ment; die Enttäufchung.
nächst (super. nah), next, nearest.
die Nacht (-, *e), night.
die Nachtigall (-, -en), nightin-
gale.
die Nachtmuß', serenade.
nachts, in the night.
nach-ziehen (zog, gezogen), aux.
sein, follow; folgen.
nagen, gnaw.
nah, near.
die Nähe (-, -n), vicinity; in der
—, close by.
nahen (dat.), aux. sein, approach.
nähern (reflex.), approach.
die Nahrung, food.

der Name(n) (-ns, -n), name.
namens, named, called.
der Narr (-en, -en), fool; der Tor.
die Nase (-, -n), nose.
die Natur' (-, -en), nature.
natürlich, of course.
der Nebel (-s, -), mist; dichter —,
fog.
neben (dat. and acc.), besides.
nebenher', beside.
neuen, tease; reizen.
nehmen (nimmt; a, genommen),
take.
nennen (nannte, genannt), name,
call.
das Netz (-es, -e), net.
neu, new.
neugierig, curious.
die Neuheit (-, -en), novelty.
neun, nine.
der Nibelungenhort (-s), Nibel-
ung treasure.
das Nibelungenlied (-(e)s), Lay
of the Nibelungen. (Dieses
größte Werk der älteren deutschen
Literatur stammt ungefähr aus
dem Anfang des 13. Jahrhun-
derts. Der Verfasser ist unbe-
kannt.)
nicht, not; — mehr, no longer.
nichts, nothing.
niden, nod.
nie, never; nimmer.
nieder-fallen (fällt; ie, a), aux.
sein, fall down.
die Niederlande, Netherlands.
der Niederrhein (-(e)s), Lower
Rhein.
nieder-rieseln, aux. sein, trickle
down, ripple down.
nieder-stürzen, aux. sein, fall down;
niederfallen.
niederträchtig, base, mean; ge-
mein.

niedrig, low.
 niemals, never.
 niemand, no one.
 niesen, sneeze.
 nimm, see nehmen.
 nimmermehr, not at all, never more.
 nirgends, nowhere.
 noch, still, yet; — nicht, not yet.
 nördlich, northern.
 die Normandie, Normandy.
 der Normannenkönig (-s, -e),
 Norman king.
 die Norn (-, -n), Norn; die
 Schicksalsgöttin.
 die Not (-, -e), trouble, distress.
 nötig, necessary.
 nüchtern, fasting, sober.
 nun, now; jetzt; von — an, from
 this time on.
 nur, only, just.
 der Nutzen (-s), profit, use; der
 Vorteil, der Gewinn.

O

o, oh.
 ob, whether.
 oben, up.
 obendrein, over and above.
 die Oberfläche (-, -n), surface.
 der Oberkiefer (-s, -), upper jaw.
 oberst, supreme, highest; höchst.
 die Oberwelt (-, -en), upper
 world.
 obgleich, although.
 die Obhut, protection; der Schutz.
 der Obstbaum (-es, -e), fruit-
 tree.
 der Ochse (-en, -en), ox.
 oder, or.
 der Odenwald (-es), Oden Forest.
 der Ofen (-s, -), stove.
 offen, open, candid.

öffnen, open; aufmachen.
 oft, often.
 der Oheim (-es, -e), uncle; der
 Onkel.
 ohne (acc.), without.
 das Ohr (-es, -en), ear; ins —
 sagen, whisper; flüstern.
 die Ohrfeige (-, -n), box on the
 ear.
 ordentlich, actually.
 der Ort (-es, -e, -er), place, lo-
 cation; der Platz.
 die Ortsage (-, -n), local tale.
 östlich, to the east, eastern.

P

das Partizip (-s, -e), participle;
 das erste —, present participle;
 das zweite —, perfect partici-
 ple.
 das Passivum (-s), passive voice.
 der Ärmel (-s, -), fur sleeve.
 das Perfekt (-s), present perfect
 tense.
 die Person (-, -en), person.
 persönlich, personal.
 der Pfad (-es, -e), path.
 das Pfeifchen (-s, -), small pipe.
 pfeifen (piff, gepiffen), blow,
 whistle.
 der Pfeil (-es, -e), arrow.
 pfeilschnell, swift as an arrow.
 das Pferd (-es, -e), horse; das
 Roß.
 der Pferdehändler (-s, -), horse-
 dealer.
 die Pflege, care.
 pflegen, cultivate.
 pflügen, plow.
 pfui, fie, shame!
 piff, puff, pop, bang!
 die Plage (-, -en), plague.
 der Plan (-es, -e), plan.

der **Platz** (-es, -e), place, room.
plötzlich, suddenly; auf einmal.
 das **Plusquamperfekt** (-s), past perfect tense; pluperfect.
 der **Poffen** (-s, -), trick, jest.
posfierlich, funny; comifch.
 die **Pracht**, splendor; der **Glanz**, die **Herrlichfeit**.
prägen, strike (coin, etc.); münzen.
 das **Präfens** (-), present tense.
 der **Priefter** (-s, -), priest.
 die **Probe** (-, -n), sample.
prophezeien, prophesy.
 der **Punkt** (-es, -e), point.
 die **Pyramide** (-, -n), pyramid.

Q

quaken, croak.
 die **Qual** (-, -en), torture.
 die **Quelle** (-, -n), well, spring.
 das **Quellenraufchen** (-s), murmuring of the springs.
quer, crosswise; — über, across.
 die **Quere**, diagonal, bias; einem in die — kommen, cross one's path; thwart one's plans.

R

der **Rabe** (-n, -n), raven.
 die **Rache**, revenge.
 der **Rachen** (-s, -), jaws.
rächen, avenge.
 der **Rand** (-es, -er), edge.
raffeln, clatter.
 die **Raft** (-, -en), repose.
 der **Rat** (-es), counsel, consultation, advice.
raten (rät; ie, a), (dat.), advice.
rathfchlagen (fchlägt; u, a), deliberate.
 die **Ratte** (-, -n), rat.

der **Rattenfänger** (-s, -), rat-catcher; — von Hameln, the Pied Piper of Hamelin.
 der **Raub** (-es), robbery.
rauben, rob.
 der **Räuber** (-s, -), robber.
 der **Räuberhauptmann** (-es), robber chieftain.
 das **Räuberhaus** (-es), robber's house.
 der **Raum** (-es, -e), place, space; der **Platz**.
raufchen, rustle.
 das **Recht** (-es, -e), justice; — fprechen, render justice.
recht, right; quite, very, really.
rechts, on the right side.
 der **Rehe** (-n, -n), hero; der **Held**.
 die **Rede** (-, -n), speech, remark, discourse.
reden, speak; fprechen.
reflexiv, reflexive.
regen, *reflex.*, move; bewegen.
 der **Regen** (-s), rain.
 der **Regenbogen** (-s, -), rainbow.
 das **Regenwetter** (-s), rainy weather.
regieren, govern; herrfchen.
reichen, hand, give; geben.
reich, rich.
 das **Reich** (-es, -e), kingdom.
reichlich, liberally.
 der **Reichtum** (-s, -er), riches, wealth.
reifen, ripen.
Reisfriefe (-n, -n), frost giant; der **Froftriefe**.
rein, clean, entire(ly); ganz.
reintigen, clear.
 das **Reis** (-es, -er), twig.
 die **Reife** (-, -n), journey.
reisen, travel.
reißen (riß, geriffen), tear.
 der **Reifende** (-n, -n), traveler.

das Reichhaus, flight.
 retten (ritt, geritten), aux. sein,
 ride.
 reizen, irritate.
 relativ, relative.
 retten, save.
 die Rettung (-, -en), rescue.
 reuen, regret; leid tun.
 der Rhein, (-es), Rhine.
 richten, direct.
 der Richter (-s, -), judge.
 die Richtung (-, -en), direction.
 der Riese (-n, -n), giant.
 riefeln, ripple.
 das Riesengebirge (-s), Riesen-
 Gebirge, (Giant's Mountains).
 das Riesenweib (-es, -er), giant
 woman; die Riesenfrau.
 das Rind (-es, -er), cow, ox.
 die Rinderherde (-, -n), herd of
 cattle.
 das Rindfleisch (-es), beef.
 rings, around; — um, all around.
 der Rod (-es, -e), coat.
 rollen, roll.
 das Rollenbett (-es, -en), trundle-
 bed.
 die Rose (-, -n), rose.
 das Röselin (-s, -), little rose.
 das Roß (-fles, -fle), horse; das
 Pferd.
 rot, red.
 der Rottkopf (-es, -e), red-head.
 die Rübe (-, -n), turnip.
 das Rübenfeld (-es, -er), turnip-
 field.
 der Rücken (-s, -), back.
 die Rückkehr, return.
 rudern, swim, row; schwimmen.
 rufen (ie, u), call.
 die Ruhe, repose.
 ruhen, rest.
 das Kuckstisch (-s, -), pillow.
 ruhig, quiet, peaceful; still.

rühren, touch, move.
 rund, round.
 rupfen, pick, pluck.
 rütteln, shake, reflex., shake
 oneself; schütteln.

§

der Saal (-es, -e), room.
 die Saat (-, -en), seed.
 die Sache (-, -en), thing, affair.
 der Sächse (-n, -n), Saxon.
 sacht, gentle; sanft.
 die Sage (-, -n), legend; story.
 sagen, say, tell.
 säen, sow.
 das Sattenspiel (-e)s), string
 music.
 der Salat (-s, -e), lettuce, salad.
 salzig, salty.
 samt (dat.), together with; mit;
 sämtlich, all, complete.
 sandte, see senden.
 sanft, gentle, placid; mild.
 die Sanftmut, good temper.
 der Sattel (-s, -e), saddle.
 der Satz (-es, -e), sentence.
 säumen, delay; äßgern.
 schaden, harm, injure; verletzen.
 der Schaden (-s, -e), injury; die
 Verletzung.
 das Schaf (-es, -e), sheep.
 die Schafherde (-, -n), sheep-
 herd.
 schaffen, provide, to make.
 schaffen (schuf, a), create, produce.
 die Schale (-, -n), bowl.
 der Schall (-es), sound.
 die Schande, shame.
 die Schar (-, -en), multitude; die
 Menge.
 der Schatten (-s, -), shade.
 der Schatz (-es, -e), treasure.
 schauen, look, see sehen.

- der Schaum (-es, -e), foam.
 scheidig, spotted.
 der Scheffel (-s, -), bushel.
 die Scheibe (-, -n), pane.
 scheiden (ie, ie), aux. sein, depart.
 scheinen (ie, ie), shine, seem.
 der Schein (-es, -e), light, halo.
 der Schelm (-(-e)s, -e), -en, rogue.
 schelten (schilt; a, o), scold, reproach.
 der Schenkelknochen (-s, -), leg-bone.
 scherzen, joke.
 die Schen, awe, shyness.
 scheuen, fear; fürchten.
 schicken, send; senden.
 das Schicksal (-(-e)s, -e), fate.
 die Schicksalsgöttin (-, -nen), Fate; pl. the Fates.
 schießen (o, o), shoot; spring up.
 das Schiff (-es, -e), ship; das Boot.
 der Schild (-es, -e), shield.
 das Schimpfwort (-es, -e), insult; injurious word.
 der Schirm (-es), protection; der Schutz.
 die Schlacht (-, -en), battle.
 schlachten, slaughter; töten.
 der Schlaf (-es), sleep.
 schlafen (schläft; ie, a), sleep.
 die Schlafstätte (-, -n), sleeping-place.
 der Schlag (-es, -e), blow.
 schlagen (schlägt; u, a), strike, dash.
 die Schlange (-, -n), snake.
 schlau, sly; listig.
 schlecht, bad.
 (das) Schlesien (-s), Silesia.
 schleudern, hurl; werfen.
 schließen (o, o), close; den Frieden —, make peace.
 schlimm, bad; schlecht.
 das Schloß (-fles, -fles), castle, lock.
 der Schloßhof (-es, -e), courtyard.
 schlummern, slumber.
 der Schlüssel (-s, -), key.
 die Schlüsselblume (-, -n), cowslip, primrose.
 das Schlüsselloch (-s, -er), key-hole.
 der Schmaus (-es, -e), feast.
 schmecken, taste, taste good.
 der Schmerz (-(-e)n)s, -en), grief, pain.
 schmerzlich, painful, sad.
 schmieden, forge, hammer.
 schnarchen, snore.
 der Schnee (-s), snow.
 der Schneider (-s, -), tailor.
 die Schneidersfrau (-, -en), tailor's wife.
 schnell, fast, quick; rasch, swift.
 schon, already, all right, indeed.
 schön, beautiful, fine.
 die Schönheit (-, -en), beauty.
 sparen, spare.
 die Schöpfung (-, -en), creation.
 der Schrecken (-s), terror; die Furcht.
 schrecklich, terrible.
 schreiben (ie, ie), write.
 schreien (ie, ie), scream.
 schriftlich, written.
 die Schuld, fault.
 die Schuld (-, -en), debt; an etwas — sein, be guilty of.
 schuldig, due, indebted; — sein, owe; — bleiben, owe.
 die Schuldigkeit, indebtedness.
 die Schulter (-, -n), shoulder; die Achsel.
 die Schüssel (-, -n), dish.
 der Schuster (-s, -), shoemaker; der Schuhmacher.

ſchütteln, shake.

der Schutz (-es), defense; — und

Schutz, protection.

ſchutzlos, defenseless.

ſchwach, weak.

die Schwägerin (-, -nen), sister-in-law.

der Schwalbenflug (-s, -e), swallow's flight.

die Schwanenjungfrau (-, -en), swan-maiden.

der Schwanz (-es, -e), tail.

der Schwarm (-es, -e), swarm, crowd; die Menge.

ſchwarz, black.

das Schweißhölzchen (-s, -), match; Streichhölzchen, Bündhölz.

ſchweigen (ie, ie), be silent.

ſchweigend, silent; stumm, still.

das Schwein (-es, -e), pig; das milbe —, wild boar.

ſchwer, heavy, hard.

das Schwert (-es, -er), sword.

die Schwester (-, -n), sister.

ſchwimmen (a, o), aux. ſein, swim.

ſchwungen (a, u), swing, shake.

ſchwören (u, o), swear.

ſechſt, sixth.

ſechzigtausend, sixty thousand.

(das) Seeland, Zealand.

das Segel (-s, -), sail.

ſegen, bless.

ſehen (ſieht; a, e), see.

ſehnſüchtig, longing.

ſehr, very, very much.

ſeiden, silk.

ſein (iſt; war, geweſen), aux. ſein, be.

ſein, his.

ſeinesgleichen, his equal.

ſeit (dat.), for, since.

ſeitdem, since that time; since.

die Seite (-, -n), side.

ſeln, same.

ſelbſt, all three together.

ſelber, —self.

ſelbſt, oneself; even.

ſelten, seldom.

ſeltſam, strange; eigentümlich.

das Semikolon (-s), semicolon.

ſenden (ſandte, geſandt), send; ſchicken.

ſetzen, set, place; reflex., sit down.

ſeufzen, sigh.

ſich (dat. and acc.), himself, herself; itself, themselves; one another.

ſicher, safe, sure.

ſie, she, it, they.

Sie, you.

ſieben, seven.

Siebenbürgen, Transylvania.

Siebenbürgen, Transylvanian.

ſieden (ſott, geſotten), boil.

das Siegeſteſt (-es, -e), celebration of a victory.

ſiehe, see ſehen; — da, behold.

die Silbe (-, -n), syllable.

ſingen (a, u), sing.

ſinken (a, u), aux. ſein, sink, set.

ſinnen (a, o), think, meditate; nachdenken.

ſinnewandt, synonymous.

die Sitte (-, -n), custom; pl., manners.

ſittſam, virtuous; tugendhaft.

der Sitz (-es, -e), seat.

ſitzen (aß, geſeſſen), sit.

ſo, so; — lange, while.

ſofort', immediately; ſogleich.

ſogar', even.

ſogleich', at once; ſofort.

der Sohn (-es, -e), son.

ſolange, as long (as).

ſolch, such.

- sollen (soll; sollte, gefollt), be to, have to, be said to, shall, ought.
 der Sommer (-s, -), summer.
 der Sommertag (-e)s, (-e), summer-day.
 sondern, but, on the contrary.
 die Sonne (-, -n), sun.
 der Sonnenschein (-s), sunshine.
 die Sonnenwende (-, -n), solstice.
 der Sonntag (-s, -e), Sunday.
 sonst, formerly, otherwise.
 die Sorge (-, -en), care.
 sorgenfrei, carefree.
 sorgfältig, careful; vorsichtig.
 sorgsam, careful; vorsichtig.
 soviel, as much (as).
 sowie', as well (as).
 der Spaß (-es, -e), fun, joke; keinen — verstehen, see or take no joke.
 spät, late.
 die Spazier'fahrt (-, -en), drive.
 der Spazier'ritt (-s), ride.
 der Speer (-es, -e), spear.
 das Speers'chleudern (-s), spear hurling.
 speten (ie, ie), spit.
 die Speise (-, -n), food.
 spenden, dispense.
 das Spiel (-es, -e), game, sport.
 spielen, play.
 der Spielmann (-es, -leute), musician.
 die Spinabel (-, -en), spindle.
 spinnen (a, o), spin.
 spitig, pointed, sharp.
 die Spitze (-, -n), point, head, top.
 der Spötter (-s, -), scoffer.
 der Spottname (-ns, -n), nickname.
 die Sprache (-, -n), language.
 sprachlos, speechless; stumm.
- sprechen (spricht; a, o), say; speak; sagen.
 das Sprichwort (-e)s, (-er), proverb.
 springen (a, u), aux. sein, jump.
 der Spruch (-es, -e), saying; judgment.
 der Sprung (-es, -e), leap.
 der Staat (-es, -en), state.
 die Stadt (-, -e), city, town.
 das Stadtbuch (-es, -er), municipal register.
 das Städtlein (-s, -), small town.
 der Stadtmusikant' (-en, -en), street musician.
 das Stadttor (-s, -e), city gate.
 der Stall (-es, -e), stable.
 der Stamm (-es, -e), stem, trunk.
 stammen, be descended.
 standhaft, steadfast, firm; fest.
 stark, strong.
 die Stärke, strength.
 statt-finden (a, u), take place; passieren.
 der Staub (-es), dust.
 stechen (sticht; a, o), stick, prick.
 stecken, stick, place.
 stehen (stand, gestanden), stand.
 stehen-bleiben (ie, ie), aux. sein, stand still.
 stehlen (stiehlt; a, o), steal.
 steigen (ie, ie), aux. sein, climb.
 steigern, compare, work up.
 der Stein (-es, -e), stone.
 das Steinwerfen (-s), stone throwing.
 die Stelle (-, -n), spot, place.
 stellen, put, place, set; reflex., appear, pretend, stand.
 sterben (stirbt; a, o), aux. sein, die.
 der Stern (-es, -e), star.
 der Stich (-es, -e), pricking, prick.
 stiften, embroider.

der Stiefel (-s, -), boot.
 der Stiel (-es, -e), handle.
 still, quiet; ruhig.
 stillen, appease.
 still(e)-halten (hält; ie, a), stop.
 still-schweigen (ie, ie), keep silent.
 die Stimme (-, -n), voice.
 stimmen, dispose, incline to.
 der Stod (-es, -e), stick.
 stolz, proud.
 stopfen, fill.
 der Storch (-es, -e), stork.
 stoßen (stößt; ie, o), push, strike,
 bump, butt; ins Horn —, blow
 the horn.
 die Strafe (-, -n), punishment.
 strafen, punish.
 der Strahl (-s, -en), ray.
 strahlen, beam.
 der Strand (-(e)s, -e), beach.
 die Straße (-, -n), street.
 das Straßenpflaster (-s, -), pave-
 ment.
 sträuben, reflex., ruffle up; ihm
 —te sich das Haar, his hair stood
 on end.
 die Strecke (-, -n), distance.
 strecken, stretch.
 streifen, touch lightly.
 streuen, scatter.
 der Strich (-es, -e), dash.
 der Streit (-es, -e), quarrel.
 streng, severe.
 das Strohdach (-es, -er), thatched
 roof.
 der Strom (-es, -e), stream; der
 Fluß.
 das Stübchen (-s, -), small room.
 die Stube (-, -n), room; das Zim-
 mer.
 das Stück (-es, -e), piece, dis-
 tance.
 der Stuhl (-es, -e), chair.
 stumm, dumb.

stumpf, dull.
 die Stunde (-, -n), hour.
 der Sturm (-es, -e), storm.
 stürzen, hurl.
 suchen, search, look for.
 der Süden (-s), south.
 südlich, southern.
 die Suppe (-, -n), soup.
 süß, sweet.

T

der Tag (-es, -e), day.
 das Tagewert (-es, -e), day's
 work.
 täglich, daily.
 das Tal (-es, -er), valley.
 der Taler (-s, -), a coin, no longer
 coined — 3 marks.
 der Tannenbaum (-s, -e), fir-
 tree.
 der Tannenwald (-es, -er), fir-
 forest.
 der Tanz (-es, -e), dance.
 tapfer, brave.
 die Tarnkappe, magic cap
 (mantle).
 die Tasche (-, -n), pocket.
 die Tat (-, -en), deed.
 der Täter (-s, -), perpetrator.
 der Tau (-(e)s), dew.
 die Taube (-, -n), dove.
 tausend, thousand.
 der Tauwind (-s), warm wind.
 der Teich (-es, -e), pond.
 der or das Teil (-es, -e), part.
 teilen, divide.
 der Teller (-s, -), plate.
 der Teppich (-s, -e), carpet.
 teuer, precious, costly.
 der Thron (-es, -e), throne.
 tief, deep.
 die Tiefe (-, -n), depth.
 das Tier (-es, -e), animal.
 der Tisch (-es, -e), table.

der Tischler (-s, -), carpenter,
cabinet-maker.
die Tochter (-s, -), daughter.
der Tod (-es), death.
tonlos, silent, soundless; still.
das Tor (-es, -e), gate; die Pforte.
tot, dead; leblos.
töten, kill.
tödtlich, deadly.
tot-(sch)lagen (schlägt; u, a), kill.
träge, lazy; faul.
tragen (trägt; a, a), carry.
die Träne (-, -en), tear.
trara, trara.
die Trauer, mourning.
der Traum (-es, -e), dream.
träumen, dream.
traurig, sad.
treffen (trifft; a, s), strike.
trefflich, fine; ausgezeichnet.
treiben (ie, ie), carry on; sein
Wesen —, play one's pranks;
sein Spiel mit einem —, make
game of a person.
trennbar, separable.
trennen, separate.
treten (tritt; a, e), *aux.* sein,
step.
treu, faithful.
treulich, faithfully.
trinken (a, u), drink.
trommellos, silent.
tropfen, drip.
der Tropfen (-s, -), drop.
tröpfeln, drip.
der Trost (-es), consolation.
trösten, console.
tröstlich, consoling, reassuring.
trotz (*gen.*), in spite of.
trotzdem, nevertheless.
trotzig, insolent, overbearing;
übermütig.
das Tuch (-es), cloth.
tuchtig, hearty, sound.

tüchtig, trustworthy.
die Tugend (-, -en), virtue.
tun (tat, getan), do.
die Tür (-, -en), door.
der Turm (-es, -e), tower.

H

das Übel (-s, -), mischief, evil.
üben, *reflex.*, practise.
über (*dat. and acc.*), over, about.
überall', everywhere.
überaus', exceedingly.
übereinan'der-stürzen, *aux.* sein,
fall over one another.
überein'-kommen (a, o), *aux.* sein,
agree.
das Überein'-kommen, agreement.
die Überfahrt (-, -en), crossing.
überlaf'sen (überläßt; ie, a), re-
linquish.
überle'ben, outlive.
übermütig, haughty; stolz.
übernäch'ten, spend the night.
überre'ben, persuade.
überschau'en, survey; überbliden.
die Überschrift (-, -en), title,
superscription; der Titel.
überset'zen, translate.
überwin'den (a, u), conquer; be-
siegen.
übrig, remaining.
die Übung (-, -en), practice,
exercise.
das Ufer (-s, -), shore.
die Uhr (-, -en), clock.
um (*acc.*), around; for; — . . . zu,
in order to.
um-breßen, turn around.
der Umfang (-(e)s, -e), circum-
ference, extent.
der Umgang (-es), intercourse,
acquaintance.
umge'ben (umgibt; a, e), surround.

um-gehen (ging, gegangen), aus.
sein, mit . . . umgehen, treat.
umher'-fahren (fährt; u, e), aus.
sein and haben, ride about.
umher'-rafen, rage about.
umher'-schauen, look around; um-
hersehen.
umher'-sehen (sieht; a, e), look
around.
um-lehren, aus. sein, turn around;
umdrehen.
um-lommen (kam, a), aus. sein,
perish; sterben.
um-schauen, look around; sich
umsehen.
umschlie'-ßen (o, a), surround.
um-sehen (sieht; a, e), reflex., look
around.
umgesehen (a, a), surround; um-
geben.
unaufhalt'-sam, irresistible, in-
cessant.
unbedekt, uncovered.
unbeschädigt, unharmed.
unbesiegt', unconquered.
unbestimmt, indefinite.
die Unbill, injustice; das Unrecht.
und, and.
der Unbunt (-s), ingratitude.
unermes'-lich, immeasurable.
(das) Ungarn, Hungary.
ungefähr, about.
ungefährlich, harmless; harmless.
das Ungetüm (-s, -e), monster.
das Ungewitter (-s, -), violent
storm; der Sturm.
das Unglück (-es), misfortune,
disaster.
unglücklich, unhappy, unfortu-
nate.
das Unheil (-s), disaster; das
Unglück.
unle'-serlich, illegible.
uns, us; to or for us.

unser, our.
die Unthat (-, -en), outrage.
untauglich, useless; nutzlos.
unten, down.
unter (dat. and acc.), under,
among.
der Untergang (-e)s, destruc-
tion.
der Unterkiefer (-s, -), lower jaw.
unterschei'-den (is, is), distinguish.
untersu'-chen, examine.
unversehrt', uninjured.
der Unverstand (-es), folly.
unverwund'-bar, invulnerable; un-
verletzlich.
das Unwetter (-s), bad or stormy
weather.
unwillig, indignant; ärgerlich.
der Ursprung (-es, -e), source.
das Urteil (-s, -e), judgment.

8

der Vater (-s, -), father.
die Vatergüte, fatherly kindness.
verän'-dert, changed.
die Veran'-lassung (-, -en), cause;
auf - von, at the instigation
of.
verant'-worten, reflex., justify one-
self.
verban'-nen, banish.
verber'-gen (berbirgt; a, a), hide;
verstecken.
verbin'-den (a, u), unite, join.
verbrei'-ten, reflex., spread.
verbren'-nen (verbrannte, ver-
brannt), burn up.
verder'-ben (verdirbt; a, a), spoil,
corrupt.
das Verder'-ben (-s), ruin.
verdie'-nen, earn.
verdrick'-lich, cross.
vere'-wigen, immortalize.

- verflie'hen (o, o), *aux.* sein, elapse.
 verfol'gen, follow, trace, persecute.
 vergeb'lich, in vain; umsonst.
 verges'sen (vergisst; a, e), forget.
 vergie'hen (o, o), shed.
 das Vergnü'gen (-s, -), amusement.
 vergnügt', happy; glücklich.
 verhun'gern, *aux.* sein, die of hunger.
 verkün'den, announce, prophesy.
 verkauf'en, sell.
 verlan'gen, demand; fordern.
 verlas'sen (verläßt; ie, a), leave, desert.
 verlä'stern, slander.
 die Berle'genheit (-, -en), embarrassment, difficulty.
 verle'hen, injure.
 verli'reu (o, o), lose.
 verlo'ben, betroth, engage.
 der Verlob'te (-n, -n), fiancé; der Bräutigam.
 die Verlo'bung (-, -en), betrothal.
 der Verlust' (-es, -e), loss.
 vermäh'len, *reflex.* (mit), marry; heiraten.
 verrä'ten (verrät; ie, a), betray.
 verro'stet, rusty.
 verja'gen, deny; verneinen.
 verschnei'en, cover with snow.
 verschwin'den (a, u), *aux.* sein, disappear.
 vers'e'hen (verseht; a, e), neglect; vernachlässigen.
 versen'ken, (cause) to sink.
 die Versi'cherung (-, -en), assurance.
 die Versöh'nung (-, -en), reconciliation.
 verspä'ten, *reflex.*, come too late; loiter.
- verspre'chen (verspricht; a, o), (dat.), promise.
 das Verspre'chen (-s), promise.
 der Verstand' (-s), understanding; intellect.
 verständ'ig, sensible; vernünftig, klug.
 verste'hen (verstand, verstanden), understand; sich auf eine Sache —, be an expert at a thing.
 verstre'u'en, scatter.
 versu'chen, try; probieren.
 der Verfä'sser (-es, -), author.
 vervoll'ständigen, complete.
 verwan'deln, transform.
 verwandt', related.
 der Verwan'dte (-n, -n), relative.
 verwei'gern, deny.
 verwund'bar, vulnerable; verletzlich.
 verwun'den, wound; verletzen.
 verzeh'reu, consume, destroy.
 viel, much.
 vielfarbig, many-colored.
 vielmehr', rather.
 vier, four.
 viert, fourth.
 vierundzwanzig, twenty-four.
 der Vogel (-, -e), bird.
 das Volk (-es, -er), people; die Leute.
 voll, full.
 vollbracht', see vollbringen.
 vollbrin'gen (vollbrachte, vollbracht), accomplish.
 von (dat.), from, of, by; — . . . an, from . . . upward, on.
 vor (dat. and acc.), before, in front of; out of; ago.
 vorbei', by, past.
 vorbei'kommen (kam, o), *aux.* sein, pass by.
 vorbei'rennen (rannte, gerannt), *aux.* sein, run by; vorbeilaufen.

vor-beugen (*dat.*), prevent.
vorberu, front.
der Vorderfuß (-es, -e), fore-foot.
der Vorgang (-es, -e), occurrence;
 der Vorfall.
vor-haben (*hatte, t*), have in
 mind, be occupied with.
vorher, beforehand, before.
vorhin, before.
die Vorkehrung (-, -en), pre-
 caution.
vor-legen, give, lay before.
vorlezt, next to the last.
vorlieb'nehmen, be content with.
voru (-e), in front; von —, at the
 beginning.
vornehm, distinguished.
der Vorschlag (-s, -e), suggestion;
 proposition, motion.
vorsichtig, careful; sorgsam.
die Vorsilbe (-, -n), prefix.
vortreff'lich, fine, excellent; aus-
 gezeichnet.
der Vortritt (-es), precedence.
der Vorwand (-es, -e), pretext.
vor-zaubern, to conjure up.
vorzeiten, formerly, once upon a
 time; etnmal.

W

wach, awake.
die Wache (-, -n), guard.
wachsen (wächst; u, a), *aux.* sein,
 grow.
der Wächter (-s, -), watchman.
die Waffe (-, -n), weapon.
der Wagen (-s, -), carriage,
 chariot.
wahr, true.
währen, last;auern.
während (*gen.*), during; while.
wahrlich, truly.
der Wald (-es, -er), forest.

die Walküre (-, -n), Valkyrie.
die Wallstatt, battle-field.
die Wand (-, -e), wall.
der Wanderer (-s, -), wanderer.
wandern, *aux.* sein, wander, go.
der Wandersmann, wanderer.
wanken, waver.
wann, when.
wand-murde; *see werden.*
warm, warm.
warten, wait.
der Wartturm (-es, -e), watch-
 tower.
warum, why.
was, what; — für ein, what kind
 of a.
waschen (u, a), wash.
die Wäsche, washing.
das Wasser (-s, -), water.
die Wasserfläche (-, -n), sheet of
 water.
waten, *aux.* sein, wade.
weden, wake.
wedeln, wag (the tail).
weder . . . noch, neither . . . nor.
der Weg (-es, -e), way; sich auf-
 den — machen, set out.
weg, away.
weg-führen, lead away.
weg-gehen (ging, gegangen), *aux.*
 sein, go away; fortgehen.
weg-reiten (i, i), *aux.* sein, ride
 away.
das Weh (-es), lamentation; —
 und Ach, lamentations.
wehe, woe.
wehen, blow.
wehren, *reflex.*, resist, defend
 oneself.
das Weib (-es, -er), wife, woman;
 die Frau.
weich, soft.
weigern, *reflex.*, refuse; abschlagen.
weil, because.

das **Welches**, short time.
 weiden, graze.
 weilen, tarry.
 der **Wein** (-es, -e), wine.
 weinen, weep.
 weise, wise.
 die **Weise** (-, -n), way, manner.
 weiß, white.
weisagen, predict; prophezeien.
weit, far, wide; —her, far off;
 von —em, from a distance.
weiter, further, more.
weiter-fahren (fährt; u, a), *aux.*
 sein, ride on.
weiter-gehen (ging, gegangen), *aux.*
 sein, go on; proceed.
weiter-kriechen (o, o), *aux.* sein,
 crawl on.
weiter-springen (a, u), *aux.* sein,
 leap on.
welcher (-e, -es), which, who,
 what.
 die **Welle** (-, -n), wave.
 die **Welt** (-, -en), world.
 der **Weltbrand**, universal con-
 flagration.
 das **Weltmeer** (-s, -e), ocean; der
 Ozean.
 die **Wendeltreppe** (-, -n), wind-
 ing stairs.
wenn, if, when.
wer, who, whoever.
werben (wirbt; a, o), (um ein
 Mädchen —), woo.
 der **Werber** (-s, -), wooer.
werden (wird; wurde, o), *aux.* sein,
 grow, become.
werfen (wirft; a, o), throw.
 das **Werk** (-es, -e), work.
 das **Wesen** (-s, -), creature.
 die **Weser**, Weser River.
weshalb’, wherefore.
 das **Wetter** (-s, -), weather,
 tempest.

wie, as, when; how.
wieder, again.
wieder-erkennen (erkannte, er-
 kannt), recognize.
wieder-kommen (kam, o), *aux.*
 sein, return; zurückkommen.
Wien, Vienna.
 die **Wiese** (-, -n), meadow.
 der **Wiesengrund** (-s, -e), meadow-
 land.
wieviel’, how much; der —te,
 what place or number.
wild, wild.
 der **Wille**(n) (-ns), will.
 der **Wind** (-es, -e), wind.
 der **Winter** (-s, -), winter.
 das **Winterleid** (-e(s)), sorrow of
 winter.
 der **Wintermorgen** (-s, -), morn-
 ing in winter.
 die **Winternacht** (-, -e), winter’s
 night.
 der **Wipfel** (-s, -), top (of a
 tree).
wir, we.
 der **Wirt** (-es, -e), host, inn-
 keeper.
wissen (mußte, gewußt), know;
 von einem nichts — wollen, want
 to have nothing to do with a
 person.
 der **Wissensburch** (-es), desire for
 knowledge.
was, where, on or in which.
 die **Woche** (-, -n), week.
woher’, from where; from which.
wohin’, where to.
wahl’, well; probably, perhaps,
 indeed; sich’s — sein lassen;
 enjoy; genießen.
wahlfeil, cheap.
wahlgeliebet, well-dressed.
wahlgemut, joyous; froh, munter.
wahlgelüht, well-fed.

wohl-schmecken, taste good; sich's
 — lassen, enjoy; genießen.
 wohl-schmeckend, delicious.
 wohnen, live.
 die Wohnstube (-, -n), living-
 room.
 die Wohnung (-, -en), dwelling.
 der Wolf (-es, -e), wolf.
 der Wolfsbarm (-es, -e), wolf's-
 gut.
 die Wolke (-, -n), cloud.
 wollen (will; wollte, gewollt),
 want to, be about to, will.
 wodurch', by or through which.
 wonach', after or about what or
 which.
 die Wonne (-, -n), joy, bliss.
 worauf', on which; whereupon.
 woraus', out of or from what or
 which.
 worun'ter, under or among which.
 das Wort (-es, -er, -e), word.
 das Wörterverzeichnis (-fles, -fse),
 vocabulary.
 die Wortfolge (-, -n), word-
 order; die gerade —, normal
 word-order.
 die Wortgruppe (-, -n), family
 (group) of words.
 worü'ber, about what.
 wozu', to, for what or which.
 die Wunde (-, -n), wound.
 wunderbar, wonderful.
 die Wundergabe (-, -n), marvel-
 ous, miraculous gift.
 wunderbarlich, strange, singular;
 eigentümlich.
 wundermild, most kind.
 wundern, reflex., be astonished.
 wunderschön, wonderfully beauti-
 ful.
 der Wunsch (-es, -e), wish; das
 Verlangen.
 wünschen, wish; verlangen.

der Wurffstich (-es, -e), javelin.
 die Wurst (-, -e), sausage.
 die Wurzel (-, -n), root.
 wußte, see wissen.
 die Wut, rage.

3

zahlen, pay.
 zählen, count.
 zahlreich, numerous.
 der Zahn (-es, -e), tooth.
 der Zauberpruch (-(e)s, -e),
 charm (magic word).
 der Zauberstab (-es, -e), magic
 wand.
 zechen, drink, feast.
 die Zehe (-, -n), toe.
 zehn, ten.
 das Zeichen (-s, -), signal.
 zeigen, show.
 die Zeit (-, -en), time.
 die Zeitform (-, -en), tense.
 der Zeitvertreib (-s), pastime.
 das Zeitwort (-es, -er), verb.
 zerbrechen (zerbricht; a, o), break,
 break to pieces.
 zerreißen (i, i), tear to pieces.
 zerkratzen, scratch up.
 zerstellen, aux. sein, be shat-
 tered; zerbrechen.
 zerschmelzen (zerschmilzt; o, o),
 aux. sein, melt.
 zerschmettern, crush.
 die Ziege (-, -n), goat.
 ziehen (o, o), draw, pull; aux.
 sein, go.
 ziemlich, rather.
 das Zimmer (-s, -), room; die
 Stube.
 der Zimmermann (-s, -leute),
 carpenter.
 zimmern, build, frame and join
 timber.
 zornig, angry; ärgerlich.

- zu** (*dat.*), to, for, at, on; too.
zu-beden, cover up.
zu-frieren (o, o), *aux.* sein, freeze over.
zufrie'den, satisfied.
der Zügel (-s, -), reins, bridle.
zu-kommen (kam, o), *aux.* sein, come to; auf einen —, approach.
zulezt', last, at last, finally.
zu-machen, close; schließen.
zurüd', back, remaining.
zurüd'-bleiben (ie, ie), *aux.* sein, remain behind.
zurüd'-geben (gibt; a, e), give back.
zurüd'-gehen (ging, gegangen), *aux.* sein, go back.
zurüd'-kehren, *aux.* sein, return.
zurüd'-kommen (kam, o), *aux.* sein, return.
zurüd'-laufen (läuft; ie, a), *aux.* sein, run back.
zurüd'-reiten (ritt, geritten), *aux.* sein, ride back.
zurüd'-treiben (ie, ie), drive back.
zu-rufen (ie, u), (*dat.*), call out to.
zusam'men, together.
zusam'men-binden (a, u), tie together.
zusam'mengesetzt, compound.
- zusam'men-halten** (hält; ie, a), hold together.
zusam'men-kommen (kam, o), *aux.* sein, come together, meet.
zusam'men-stürzen, *aux.* sein, collapse.
zusam'men-treffen (trifft; traf, o), *aux.* sein, meet.
zusam'men-tun (tat, getan), unite.
zu-schlagen (schlägt; u, a), agree to sell.
zu-schließen (o, o), lock.
zu-schreiben (ie, ie), attribute.
zu-schwimmen (a, o), *aux.* sein, swim toward; auf einen —, swim up to.
zwei'len, at times; dann und wann.
zwar, indeed.
der Zwed (-es, -e), purpose.
zwei, two.
der Zweikampf (-s, -e), duel.
der Zweig (-es, -e), branch.
zweit, second.
der Zwerg (-es, -e), dwarf.
das Zwerglein (-s, -), dwarf.
zwingen (a, u), force.
zwischen (*dat. and acc.*), between, among.
zwölf, twelve.

OCT 14 1926

OCT 27 1926

JUN 24 1930

